

Brainport: Puerta a la interculturalidad

¿Cómo se puede integrar el concepto de desarrollo “Brainport School” en la enseñanza de la lengua española en vwo 6 dirigida a las competencias comunicativas e interculturales?

**Chantal Korssen
Studentnummer 4196252
1 de febrero de 2016**

Masterthesis: 25 ects

**Spaanse taal en cultuur: educatie en
communicatie**

**1e beoordelaar: Rick de Graaff
2e beoordelaar: Kristi Jauregi Ondarra**

Carta a la dirección del instituto	1
Abstract	3
1. Introducción	4
2. Investigación de literatura y fase de orientación	6
2.1 Design research	6
2.2 Plan curricular	8
2.3 Los conceptos Brainport y Brainport School	11
2.3.1 Introducción	11
2.3.2 Orientación: Brainport y las lenguas modernas hoy en día	11
2.4 21st Century Skills	13
2.4.1 Introducción	13
2.4.2 Las tecnologías de la información y las comunicaciones	14
2.5 La interculturalidad	15
2.5.1 Introducción	15
2.5.2 La competencia socio-lingüística	16
2.5.3 Los estereotipos	17
2.6 Task-based Language Teaching	17
2.6.1 Introducción	17
2.6.2 <i>Needs Analysis</i>	18
2.6.3 La tarea	18
2.6.4 El papel del profesor	20
2.6.5 Evaluación de los alumnos	20
2.7 <i>Design principles</i>	21
3. Concepto Brainport y las clases de español	23
3.1 Introducción	23
3.2 Contacto con empleados hispanohablantes en ASML	23
3.3 Otros contactos en la zona Brainport (Career Center Hbc College)	24

4.	El plan curricular intencional	25
4.1	Introducción	25
4.2	El contenido del proyecto	26
4.3	Los objetivos	26
4.4	Las actividades	30
4.5	El papel del profesor	31
4.6	Materiales y fuentes	31
4.7	Grupos de trabajo	32
4.8	El entorno	32
4.9	Tiempo	33
4.10	Evaluación	33
5.	Realización y evaluación de la propuesta didáctica	35
5.1	Introducción	35
5.2	El plan curricular implementado	35
5.2.1	Antes de realizar el estudio piloto	35
5.2.2	El plan curricular interpretado (critical friends)	36
5.2.3	El plan curricular en acción: el estudio piloto	37
5.3	El plan curricular logrado	40
5.3.1	Evaluación por el profesor y los alumnos (experimentado)	40
5.3.2	Evaluación de los resultados de los alumnos (conseguido)	46
6.	Conclusiones y recomendaciones	48
	Bibliografía	50

Anexos

Beste directie en collega's,

De afgelopen tijd zijn we met velen druk bezig met het vormgeven en invullen van het concept Brainport School. Met name voor de niet-bèta vakken bleek tijdens verschillende bijeenkomsten van het Brainport Scholingstraject van de Eindhoven School of Education (ESoE) dat men niet direct het nut zag van MVT-lessen gericht op Brainport. Sommigen voelden het als 'het persen in een keurslijf' en dat zou voor onze talen helemaal niet goed zijn. Men zag wel mogelijkheden in het verbinden met de omgeving via de culturele component, maar dit werd duidelijk niet beschouwd als prioriteit voor de lessen MVT. Toch zijn we aan de slag gegaan. Verbinden met de omgeving en daarbij de Brainport regio met name zien als een internationale gemeenschap, gebruik maken van de mogelijkheid om contact te leggen met native speakers van de doeltaal, die werkzaam zijn in de omgeving, daar moest toch een mooi project voor ontwikkeld kunnen worden? Voor u ligt een ontwerponderzoek, dat de mogelijkheden heeft onderzocht voor het integreren van het Brainport School concept in de lessen Spaans aan vwo 6 leerlingen, met het ontwikkelen van de communicatieve en interculturele competenties als uitgangspunt. De ontwikkelde lessenreeks is deels uitgevoerd en geëvalueerd tijdens een pilot met twee vwo 6 klassen. Het afnemen van interviews bij native speakers in de Brainport regio vormde onderdeel van een pilot met drie leerlingen uit vwo 6. Gedurende het hele proces zijn, geheel volgens de principes van *Design Research*, voortdurend aanpassingen gedaan aan het ontwerp om de kwaliteit van het ontwerp te verhogen. Ondergetekende heeft de pilot uitgevoerd en bijgesteld aan de hand van zowel eigen ervaringen, als ook de ervaringen van de leerlingen die deelnamen aan de pilot. Daarnaast is feedback gevraagd aan andere docenten Spaans als ook aan medewerkers van het HTO van het Heerbeek College en ESoE. Vanaf hier zou ik deze collega's graag danken voor hun opbouwende kritiek en lovende woorden. Ik wil ook graag de leerlingen van vwo 6 bedanken, die geheel vrijwillig met zoveel enthousiasme hebben deelgenomen aan de pilot. En niet te vergeten de Spaanstalige werknemers van het prachtige bedrijf ASML. Dankzij hun enthousiaste reacties en fantastische inzet was het voor mij vooral een heel erg leuk project, ondanks de ontelbare uren aan werk. De belasting voor de docenten en de praktische uitvoerbaarheid zijn wel puntjes van aandacht. Het format dat vóór u ligt, zorgt ervoor dat bij toekomstige implementaties minder voorbereidingstijd vereist zal zijn. In dit project zijn we specifiek aan de slag gegaan met de High Tech Brainport regio en met de Spaanse taal & cultuur, maar we zijn er van overtuigd dat dit format, met wat aanpassingen, ook bruikbaar is in andere regio's en voor de andere vreemde talen. We denken dat het een zeer geschikt project is in het kader van differentiatie. De leerlingen die zich vrijwillig voor de pilot hebben opgegeven noemen hiervoor verschillende redenen. Een leerling had een specifieke interesse in het bedrijf ASML, de ander leek het 'supergaaf om met een native te praten' en de derde leerling wilde iets anders doen dan normaal en graag de docent helpen. Uit een enquête is gebleken dat zij het alle drie zagen als een uitdagende en leerzame (praktijk-)opdracht.

Chantal Janssen, docent Spaans

Quisiera dar las gracias a todas las personas que han participado en esta investigación de alguna manera. Los alumnos de vwo 6 y los empleados hispanohablantes Rubén, Pável y Jorge, que participaron voluntariamente en el proyecto. Sin ellos hubiera sido imposible implementar el diseño. Doy las gracias a mis colegas y a los profesores de la universidad Rick de Graaff y Kristi Jauregi, por sus comentarios constructivos y el apoyo y entusiasmo. Y por supuesto, a mi querida familia.. no tengo palabras.

Abstract

Hoy en día, en la formación secundaria, el desarrollo de las habilidades meta cognitivas que necesitan los alumnos para poder participar activamente en la sociedad futura y que les permite ser miembros críticos de esta sociedad, no recibe la atención que debería recibir. Los institutos que pertenecen a la colaboración Brainport School, se encuentran en una área internacional con un nivel de conocimiento muy elevado. Reconocen esta falta de atención y desean dirigirse explícitamente a las competencias del siglo 21 y realizar colaboraciones con las empresas de la zona Brainport. El presente trabajo investiga la siguiente pregunta de investigación: ¿Cómo se puede integrar el concepto de desarrollo “Brainport School” en la enseñanza de la lengua española en vwo 6 dirigida a las competencias comunicativas e interculturales? Después de realizar una investigación de literatura, se decidió diseñar una propuesta basada en un enfoque por tareas. Primero, porque se da importancia a las necesidades individuales de los alumnos. Además, se da mucha importancia a todo el proceso de aprendizaje. Además, el diseño tendría que favorecer el desarrollo de competencias del siglo 21, sobre todo la competencia sociocultural, pero también la colaboración y la competencia digital (uso de las TIC). También se desea vincular las actividades escolares con un entorno profesional internacional, en este caso la zona Brainport y, los alumnos deberán realizar actividades comunicándose en la lengua con hispanohablantes nativos. Parte de la propuesta didáctica diseñada según estos principios se ha implementado mediante un estudio piloto. Tres alumnos de vwo 6 participaron en el proyecto y prepararon y realizaron una entrevista con hispanohablantes nativos, empleados en la zona Brainport. Durante toda la implementación del proyecto, se han realizado cambios constantemente, para mejorar la eficacia, consistencia y practicidad. También se les ha pedido una evaluación de las actividades a los alumnos mediante una encuesta. La propuesta didáctica desarrollada ha contribuido al desarrollo de la competencia sociolingüística. La tarea comunicativa del diseño tiene en cuenta las necesidades individuales de los alumnos y estaba diseñada de tal manera, que requirió una actitud investigadora por parte del alumno. A los alumnos les ha parecido un proyecto muy interesante que les ofreció una experiencia única y que relacionó actividades escolares con el entorno profesional. Hablar con un nativo y visitar las instalaciones de empresas en la zona Brainport les motivó mucho. Creemos posible repetir cada año las clases diseñadas, incluso las entrevistas con hispanohablantes nativos, empleados de empresas en la zona Brainport. Eso sí, supone bastante trabajo para el profesor. También lo vemos más complicado para grupos grandes. Cuanto más grande sea el grupo de alumnos que participan, más problemas prácticos podrían ocurrir. Es por eso que recomendaríamos usar este proyecto como un proyecto de diferenciación.

1. Introducción

A nivel nacional, las discusiones sobre la futura enseñanza hablan de una base que podría y debería facilitar la formación secundaria a sus alumnos para el futuro (Stichting Leerplan Ontwikkeling SLO, 2014). El mercado laboral exige a personas con capacidad de colaborar y de solucionar problemas, a personas creativas. También es importante la competencia digital y los empleados deben disponer de habilidades sociales y culturales. Pero, ¿hasta qué punto debería enfocarse a estas competencias la formación secundaria? Y, ¿de qué manera? ¿Qué se consideran objetivos razonables y cómo se pueden relacionar estas competencias con el contenido de las asignaturas como el español como lengua extranjera? A nivel local también pueden existir necesidades específicas y una visión concreta sobre la enseñanza. Éste es el caso también en la zona Brainport. Los institutos de la enseñanza secundaria en la zona Brainport se encuentran en una área internacional con un nivel de conocimiento muy elevado. Muchos de los alumnos querrán encontrar aquí un trabajo por el potencial de la zona:

As an innovative high-tech region, Brainport is a substantial contributor to national industrial export and is responsible for a quarter of all private investments in R&D “. . .” As the high-tech engine of the Netherlands, Brainport boosts economic growth and helps make society more sustainable, healthy and safe (Brainport, 2016).

Se considera muy importante que no sólo la formación profesional sino también la formación secundaria, ayuda a satisfacer estas necesidades de la región Brainport de conseguir personal calificado. Es por eso que se ha formado la colaboración Brainport School, un concepto que está en fase de desarrollo. Los institutos que pertenecen a la colaboración Brainport School, se dirigen explícitamente a las competencias del siglo 21. Concretamente eso significa que se pueden incorporar los temas Brainport en todo el plan curricular, y que se colabora intensivamente con las empresas en la zona Brainport bien a través de visitas a las instalaciones, haciendo prácticas y/o tareas. Quieren que las actividades de enseñanza contribuyan al desarrollo de creatividad, y de habilidades emprendedoras, y a una actitud exploradora del alumno (Brainport Development, 2015). Es importante destacar que los conceptos Brainport Development y Brainport School son conceptos que están aún en fase de desarrollo.

El presente trabajo investiga la siguiente pregunta de investigación: **¿Cómo se puede integrar el concepto de desarrollo “Brainport School” en la enseñanza de la lengua española en vwo 6 dirigida a las competencias comunicativas e interculturales?**

Las sub-preguntas que se han formulado, y que forman la base del presente trabajo, se presentan a continuación y también se indica en qué parte del presente trabajo se pueden encontrar las respuestas a cada una de ellas.

-¿Cuál ha sido el argumento para fundar Brainport School y cuáles son sus temas clave que influyen en el diseño de las tareas didácticas para la enseñanza de español en la formación secundaria, vwo 6? (2.3.1)

-¿Qué opinan los profesores de lenguas modernas sobre las posibilidades de integración del concepto Brainport en sus clases? (2.3.2)

-¿Cuáles son las características de la enseñanza mediante tareas que son relevantes para el proyecto Brainport School? (2.6)

-¿Cuáles son los aspectos del plan curricular que se tiene que tener en cuenta al diseñar las tareas didácticas para las clases de español en vwo 6 de la enseñanza secundaria? (2.2 y 2.7)

En el tercer capítulo explicamos el concepto Brainport y los contactos que se han realizado para posibles colaboraciones. Después, en el capítulo cuatro, explicamos cuáles son los principios detrás del diseño de las clases y ofrecemos los detalles del plan didáctico. ¿Con cuáles de nuestros alumnos queremos y podemos realizar el estudio piloto? ¿Qué parte del diseño se va a poder realizar en este estudio piloto, teniendo en cuenta el plazo de entrega de la tesina y otros aspectos prácticos? La evaluación de este estudio piloto se analiza en el capítulo cinco, contrastando el currículo intencionado con el currículo percibido y logrado. Las siguientes preguntas serán contestadas: ¿Qué opinan los alumnos sobre (una parte de) el proyecto? (5.3) ¿Qué opinan los profesores sobre (una parte de) el proyecto? (5.3) ¿Qué colaboraciones, que se podrían repetir cada año escolar, podemos realizar con empresas en la zona Brainport que son relevantes para el desarrollo de las competencias comunicativas e interculturales en las clases de español en vwo 6 de la formación secundaria? Para averiguar si se han cumplido los objetivos del proyecto diseñado, se les ha pedido la opinión de los alumnos participantes mediante una encuesta. En las conclusiones ofrecemos un resumen de las respuestas a las preguntas antes indicadas y se compara la investigación realizada con el marco teórico. También se hacen recomendaciones para la implementación de la propuesta didáctica y para futuras investigaciones.

2. Investigación de literatura y fase de orientación

2.1 *Design Research*

En general, se pueden distinguir varias funciones de investigación, cada una con sus preguntas de investigación correspondientes. Se puede hacer una investigación con el objetivo de describir, comparar, evaluar, explicar o predecir, diseñar y desarrollar (Nieveen & Plomp, 2007). En esta tesina haremos una investigación con el objetivo de diseñar y desarrollar ya que vamos a definir cuáles deberían ser las características de una serie de clases de español (como lengua extranjera) efectiva, teniendo en cuenta el concepto "Brainport" del instituto sujeto de la investigación. En primer lugar, investigamos lo que se entiende por investigaciones de diseño, cuyo objetivo es saber si y cómo funciona una intervención dentro de cierto contexto.

Educational design research is the systematic study of designing, developing and evaluating educational interventions (such as programs, teaching-learning strategies and materials, products and systems) as solutions for complex problems in educational practice, which also claims advancing our knowledge about the characteristics of these interventions and the process of designing and developing them (Nieveen & Plomp, 2007, p. 13).

Muchos de los autores que investigan *design research*, confirman las siguientes fases: Primero, en la fase de *preliminary research*, se hace un análisis del contexto de las necesidades, se repasa la literatura y se desarrolla un marco teórico o conceptual para la investigación. Después se pasa a la fase de *prototyping*, con evaluación formativa como actividad más importante para mejorar y afinar la intervención. En nuestro diseño sería la realización del estudio piloto. En la tercera fase, *assessment phase*, se evalúa la intervención para saber si cumple los objetivos antes definidos. Durante todas las fases, el investigador sistemáticamente reflexiona sobre las actividades realizadas y lo documenta con el objetivo de producir nuevas teorías. Según Nieveen & Plomp (2007, p. 23), Van den Akker refiere a estas nuevas teorías con *design principles* y distingue dos tipos: Los principios del enfoque por un lado y los principios de las intervenciones mismas por otro lado. "Design research is conducted iteratively as a collaboration of researchers and practitioners in a real-world setting. Only then the two principal outputs (design principles and empirically underpinned innovative interventions) can be realized" (Nieveen & Plomp, 2007, p. 25). Entonces, definir las características necesarias de una serie de clases que cumplan con el concepto Brainport y convertirlas en unas clases eficaces de español como lengua

extranjera (a continuación ELE) es el objetivo principal del presente trabajo. Realizar y evaluar todas las actividades diseñadas no forma parte del mismo porque sería muy difícil realizarlo dentro del plazo disponible. Sin embargo, se incluye en el presente trabajo la evaluación de gran parte de las actividades. Cada fase de la investigación, gracias a su carácter iterativo, contribuye a mejorar el enfoque en los objetivos y hace que las intervenciones se acerquen más a los objetivos deseados. Para poder calificar las intervenciones de calidad alta, Nieveen, en un trabajo anterior (1999), propuso unos criterios que se presentan en la Tabla 1:

Tabla: 1

Criterion	
Relevance (content validity)	There is a need for the intervention and its design is based on state-of-the-art (scientific) knowledge.
Consistency (construct validity)	The intervention is logically designed.
Practicality	The intervention is realistically usable in the settings for which it has been designed.
Effectiveness	Using the intervention results in desired outcomes.

Fuente: **Criteria for high quality interventions (Nieveen & Plomp, 2007)**

El diseño que se presenta en esta tesina, debe cumplir con los criterios arriba indicados. En la tabla 1, vemos que la relevancia del contenido depende de la necesidad que hay para la intervención. Dependiendo de la fase del diseño, hay más o menos énfasis en cada criterio. Por ejemplo, en la primera fase de la investigación del diseño, *preliminary research*, hay un énfasis en la validez del contenido. Las actividades correspondientes son un estudio de la literatura y, si es posible, de otros proyectos dirigidos a cuestiones similares. El resultado de este estudio podría ser un marco teórico o de construcción. Para la segunda fase, *prototyping stage*, el énfasis se desplaza hacia la validez del constructo y de la funcionalidad. La evaluación formativa puede ser en papel, pidiendo la opinión de expertos (Nieveen & Plomp, 2007, p. 27). Algunas de las tareas posibilitadoras del diseño, serán aplicadas en una clase con todos los alumnos de vwo6 para poder averiguar la funcionalidad de las mismas. En la tercera fase, *assessment phase*, se podría pedir una evaluación a usuarios objetivos del diseño. En este caso serían tanto los alumnos implicados en el estudio piloto como otros profesores de español y también gente dentro de la organización Brainport School.

2.2 Plan curricular

La propuesta didáctica que planteamos debe cumplir con los objetivos de Brainport School, y al mismo tiempo se deben tener en cuenta los objetivos y las competencias mencionados en el Marco Común Europeo de Referencia, a continuación MCER (Consejo de Europa, 2002) ya que tienen una relación importante con los exámenes de español que tienen que aprobar los alumnos de vwo 6. A continuación intentamos aclarar cuáles son los aspectos del plan curricular que se tiene que tener en cuenta al diseñar las tareas didácticas para las clases de español en vwo 6. Breen, en su día, dijo que era importante definir quién hace qué, con quién, sobre qué, con qué recursos, cuándo, etcétera. Estas decisiones esenciales se ven representadas también en el plan curricular (Thijs & Van den Akker, 2009) llamado “curricular spider web” (ver figura 1). Los nueve componentes están relacionados con la visión, que es el eslabón vinculante en el conjunto. Para que haya consistencia y coherencia, los nueve componentes también deberían estar relacionados entre ellos. Cada uno de los componentes de la telaraña trata otra pregunta sobre el aprendizaje de los alumnos. Nuestro plan de diseño se presenta en el capítulo cuatro, donde se describe cada componente de la Figura 1.

Figura 1:



Fuente: Curricular spider web (Thijs & Van den Akker, 2009)

Cuando uno desea diseñar o renovar un plan curricular, el punto de partida podría ser cualquier de los componentes de la telaraña. Tradicionalmente se dedicaba más atención al contenido pero más recientemente hay otros desarrollos, como las posibilidades de las TIC, que dan un fuerte impulso a cambiar el plan curricular. Nuestro diseño encaja con la teoría constructivista. Requena (2008) describe el modelo constructivista y explica que hay un enfoque en la construcción del conocimiento a través de actividades basadas en

experiencias ricas en contexto. En su artículo menciona cómo la llegada de las nuevas tecnologías, como las redes sociales y blogs, les ofrece a los estudiantes el acceso a un mundo de información ilimitada de manera instantánea y la posibilidad de dirigir su propio proceso de aprendizaje (Requena, 2008)

La importancia de cada componente del plan curricular también depende del nivel del plan mismo. Thijs y Van den Akker (2009) distinguen 5 niveles distintos en el desarrollo de un plan curricular, que se especifican en la Tabla 2.

Tabla 2:

Nivel	Descripción	Ejemplos
Supra	internacional	MCER
Macro	nacional	Examen nacional
Meso	instituto, centro de enseñanza	Visión del instituto, concepto Brainport, formación
Micro	clase, curso, grupo, profesor	Material, método de enseñanza
Nano	alumno, profesor	Objetivos individuales

Fuente: Los cinco niveles en el desarrollo del plan curricular, adaptado (Thijs & Van den Akker, 2009)

En cuanto al nivel macro, por ejemplo, se da mayor importancia a las preguntas sobre los objetivos y el contenido del plan de diseño ya que se tiene que tener en cuenta el sistema de examinación que se ha establecido a nivel nacional. Las cuestiones que tienen que ver con la forma didáctica, el material y el entorno son tratados sobre todo a nivel micro. El MCER, pertenece al nivel supra ya que está diseñado para ser usado a nivel europeo (Consejo de Europa, 2002). En 2007, los exámenes de las lenguas modernas en Holanda fueron restablecidos en relación con los niveles del MCER.

En Holanda existe un documento del SLO (2012) que describe tanto el contenido como los niveles del examen central del español como lengua extranjera. En cuanto a los niveles de cada una de las destrezas, estos han sido especificados según el MCER mencionado anteriormente. Aquí se muestra cómo los desarrollos llevados a cabo a nivel internacional (supra), influyen a su vez en los desarrollos a nivel nacional (macro). Luego, lo que se decide y establece a nivel nacional, como los exámenes, repercute en las decisiones que se toman a nivel meso, como por ejemplo la visión de un instituto, y también a nivel micro, teniendo en cuenta el contenido del MECR cuando se elige o desarrolla el material de enseñanza.

A continuación vamos a describir las competencias lingüístico-comunicativas que menciona el MCER y que son relevantes para los alumnos de vwo 6 y por tanto también para el diseño de las clases relacionadas con Brainport School. Si diseñamos tareas comunicativas para vwo 6, los alumnos practican las destrezas receptivas (leer y escuchar) a nivel B2, y las destrezas productivas, como hablar y escribir a nivel B1/B1+. Para las conversaciones el objetivo deseado para los alumnos de vwo 6 es el nivel B1+. El Consejo de Europa explica en el MCER (2002, p. 34), que el nivel B1+ (nivel de signo más) corresponde a un nivel elevado del B1 y que se distingue del nivel B1 (nivel de criterio) en cuanto a calidad y cantidad. En una conversación, este nivel superior dentro del nivel umbral significaría, por ejemplo, que el alumno participaría en las conversaciones más activamente y que dispondría de un vocabulario más amplio al intercambiar información.

Como menciona Jiménez, “el MECR divide las competencias lingüístico-comunicativas en tres tipos: la competencia lingüística, la competencia sociolingüística y la competencia pragmática (2011, p. 12).” No sólo es importante que los alumnos desarrollen su competencia lingüística (gramática, vocabulario, etcétera) sino también la competencia socio-lingüística; es importante que conozcan las reglas dependientes del contexto social, como por ejemplo la cortesía, la formalidad e informalidad de los discursos (Jiménez, 2015, p. 12). Todo el mundo se podrá imaginar que hay algo más allá del significado literal de la palabras, que hay diferencias culturales que se interponen, que en cada país (o región) existe otro código social. La interculturalidad se explica detalladamente en el apartado 2.5.

2.3 Los conceptos Brainport y Brainport School

2.3.1 Introducción

En el presente apartado explicamos cuál ha sido el argumento para fundar Brainport School y cuáles son sus temas clave que influyen en el diseño de las tareas didácticas para la enseñanza de español en la formación secundaria, precisamente en vwo 6. En su artículo, Aparicio y Alonso (2011) explican lo que es la asociación Brainport Development:

Se formó una asociación de carácter público-privado llamada Brainport Development, cuyos miembros incluyen empresas locales, institutos de investigación, la Cámara de Comercio, las universidades más importantes, institutos de la zona y los gobiernos de las tres ciudades más grandes. El modelo de funcionamiento es el siguiente: un equipo profesional se reúne regularmente con los diferentes participantes de la sociedad para identificar necesidades y objetivos, para luego ir en busca de oportunidades para la colaboración en proyectos que promuevan el desarrollo laboral, social y económico. El proyecto “. . . “ hace foco en cinco áreas clave para el desarrollo: Lifetec & Health, Automotive, High Tech Systems & Materials, Design, Food & Technology.

Los institutos de la enseñanza secundaria en Brainport se encuentran en un área internacional con un nivel de conocimiento muy elevado. Muchos de los alumnos querrán encontrar aquí un trabajo. Es por eso que se considera muy importante que no sólo la formación profesional sino también la formación secundaria, se adapte a la necesidad de la región Brainport de conseguir personal calificado. Los institutos que pertenecen a la colaboración Brainport School, se dirigen explícitamente a las competencias del siglo 21. Concretamente eso significa que se pueden incorporar los temas Brainport en todo el plan curricular, y que se colabora intensivamente con las empresas en la zona Brainport bien a través de visitas a las instalaciones, haciendo prácticas y/o tareas. Quieren que las actividades de enseñanza contribuyan al desarrollo de creatividad, de habilidades emprendedoras, y una actitud exploradora del alumno.

2.3.2 Orientación: Brainport y las lenguas modernas hoy en día

En el mes de octubre, algunos profesores de los institutos Brainport School hemos asistido a unos cursos de formación. En las primeras reuniones se notó una fuerte orientación hacia las asignaturas científicas, como física y química. Para los profesores de estas asignaturas parecía estar claro qué tenían que hacer en sus clases para cumplir con los objetivos del concepto Brainport y cómo conectar la teoría y práctica. Sin embargo, hubo también unos

profesores de lenguas extranjeras y también de historia y para ellos incorporar el concepto Brainport en sus clases les parecía menos evidente. ¿Cuál sería el valor añadido de colaborar con las empresas de la zona? La opinión de colegas de los otros institutos Brainport se explica ahora brevemente, en contestación a una de las sub-preguntas de la presente investigación: ¿Qué opinan otros profesores de lenguas extranjeras sobre las posibilidades de integración del concepto Brainport en sus clases? Nos hemos puesto en contacto con los profesores de las lenguas modernas francés, alemán, inglés y español de los otros dos institutos de la asociación Brainport School, a través de un correo electrónico. El correo enviado y algunas de las reacciones se presentan en el anexo I. Resumiendo sus respuestas, se puede decir que a los profesores de lenguas modernas les cuesta imaginarse sus clases integrando el concepto Brainport. La relación entre Brainport y las lenguas extranjeras está mucho más claro, según algunos de los entrevistados, para el inglés, ya que es la lengua que se habla en las empresas internacionales, es la lengua de las negociaciones económicas y políticas y la lengua más usada en el mundo científico, según los entrevistados. Los profesores de lenguas entienden que las empresas de alta tecnología como ASML, el mayor fabricante europeo de semiconductores, son muy interesantes para mucha gente, pero también hay que tener en cuenta que en las clases de una lengua extranjera, como el español, hay alumnos con un perfil no técnico y no tienen asignaturas relacionadas con la física y la ciencia técnica. Estos alumnos han escogido un perfil económico y por tanto, generalmente tienen otros intereses. Es algo que se debe tener en cuenta a la hora de diseñar las clases. La conexión de Brainport con las otras lenguas modernas, como el francés, alemán y el español, es menos evidente aunque no lo consideramos imposible y eso es lo que vamos a demostrar con el diseño de unas clases, que representa el resultado de la investigación que se presenta en este trabajo escrito. Se podría realizar una conexión entre Brainport y las clases de una lengua moderna, como el español, a través de contactos con nativos y enfocándose en las diferencias culturales de la gente en la zona Brainport, ya que en la enseñanza de las lenguas modernas no sólo se trata de desarrollar las competencias lingüísticas, sino también es un aspecto muy importante todo el componente cultural. Una persona puede aprender a hablar correctamente el español u otra lengua moderna, pero también debería estar dispuesto a conocer los aspectos culturales de los nativos y tenerlos en cuenta a la hora de establecer un contacto “real life” con esa persona. Brainport es una zona de orientación muy internacional donde se juntan muchas nacionalidades y culturas distintas. Para el presente proyecto creíamos muy interesante establecer contacto con hispanohablantes que trabajan en la zona Brainport y pedir a los estudiantes de la lengua española que investiguen las experiencias en un entorno profesional e internacional de estos empleados. Estos contactos reales darían un valor añadido a las clases de español, los alumnos practicarían sus

competencias lingüístico-comunicativas y, al mismo tiempo, ampliarán su conocimiento sobre el entorno profesional, un aspecto muy importante para el futuro de los alumnos.

2.4 Los 21st Century Skills

2.4.1 Introducción

Thijs, Fisser y Van der Hoeven (2014) investigaron hasta qué punto se dedica atención a las habilidades del siglo 21 y a la inteligencia digital en el plan curricular de la enseñanza básica y los primeros años de la enseñanza secundaria obligatoria (ESO). Se hace referencia a una investigación realizada en 2014, que concluyó que las habilidades meta cognitivas que necesitan los alumnos para poder participar activamente en la sociedad futura y que les permite ser miembros críticos de esta sociedad, no reciben la atención que deberían recibir. Creemos que la situación sería muy parecido para la segunda fase de la enseñanza secundaria. El mercado laboral actual exige mucha flexibilidad y la capacidad de solucionar problemas de sus trabajadores (Thijs, et al., 2014).

Gracias a las nuevas tecnologías podemos generar colaboraciones y comunicarnos más fácilmente a nivel internacional lo que crea una dependencia mutua. Los ciudadanos y empleados entonces deberían tratar con una diversidad cultural. Se cita a Voogt y Pareja Roblin (2010) quienes, entre muchos otros, reconocen que se debería dedicar más atención a las habilidades meta cognitivas en la enseñanza básica. Pero, ¿cuáles son exactamente estas habilidades tan importantes para el futuro de los alumnos y cómo podrían ser tratados en las clases? Voogt y Pareja Roblin (2010) compararon cinco modelos de los llamados "21st Century Skills" y llegaron a la siguiente conclusión: Todos los modelos consultados coincidieron en mencionar las habilidades de colaboración, comunicación, uso de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones (TIC) y conciencia socio y/o cultural. Además, la mayoría de los modelos también mencionan creatividad, inteligencia crítica, la habilidad de solucionar problemas y productividad. No deberíamos olvidarnos de las habilidades como por ejemplo la autonomía, planificación, flexibilidad y capacidad de adaptarse fácilmente. Las habilidades meta cognitivas no siempre se mencionan explícitamente pero en muchos de los modelos están incorporados en otras habilidades. Queremos que los alumnos aprendan a planificar sus trabajos y dar *feedback*, tomar responsabilidades y que se atreven a tomar decisiones, etcétera. Bimmel (2008) explica que una de las dimensiones de aprendizaje de Marzano (1992) hace énfasis en la estimulación de una actitud curiosa. Es importante que los alumnos vean la utilidad de aprender algo y además, cuanto más *ownership*, más probabilidad de autonomía. El alumno que aprende un

idioma querrá saber el significado de lo que lee y escucha porque necesita esa información, y también refleja en lo que dice o escribe porque quiere ser entendido. Entonces, está abierto a recibir *feedback* (Bimmel, 2008, p. 42). El MCER también refiere a las llamadas destrezas heurísticas (de descubrimiento y análisis) especificando las siguientes capacidades, entre otras:

La capacidad que tiene el alumno de adaptarse a la nueva experiencia (lengua nueva, personas nuevas, nuevas formas de comportamiento, etc.) y de ejercer otras competencias (por ejemplo, observando, captando la importancia de lo que se observa, analizando, infiriendo, memorizando, etc.) en la situación específica de aprendizaje. [...] La capacidad de utilizar nuevas tecnologías (por ejemplo, para buscar información en bases de datos, hipertextos, etcétera) (Consejo de Europa, 2002, p. 106).

Nuestra propuesta didáctica debería fomentar el desarrollo de las distintas competencias del siglo 21 antes mencionadas. Siguiendo el modelo de Voogt & Pareja Roblin (2010), ofrecemos más detalles a continuación sobre estas competencias, ya que las consideramos relevantes para el diseño de nuestra propuesta didáctica. Ser creativo implica inventar ideas nuevas y poderlas desarrollar y analizar. Concretamente se trata de una actitud investigadora y emprendedora. También incluye atreverse a tomar riesgo y poder considerar los fallos como una oportunidad para aprender. Son habilidades muy importantes también según uno de los empleados hispanohablantes de una empresa en la zona Brainport (véase el anexo IV). En cuanto a la inteligencia crítica, se considera importante el saber interpretar y analizar información, saber hacer preguntas significativas y saber reflexionar sobre el propio proceso de aprendizaje. Tiene mucha relación con la competencia digital o inteligencia digital, que es el poder señalar y analizar la necesidad de información y luego buscar, seleccionar y utilizar la información relevante. Los alumnos deben ser críticos hacia la información que encuentran online y deben aprender a valorarla. En cuanto a la habilidad de colaborar, es importante que al alumno aprenda a conseguir un objetivo colaborando con otras personas. Por ejemplo, deben aprender a pedir, ofrecer o recibir ayuda, estar abierto a ideas de otras personas, saber funcionar en grupos heterogéneos, respetar diferencias culturales y saber comunicar eficazmente. En cuanto a las habilidades socio-culturales se trata de poder aprender y trabajar con gente de distintos orígenes sociales o culturales.

2.4.2 Las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones (TIC)

El desarrollo rápido de las tecnologías de información exige otros conocimientos y otras habilidades de los alumnos. “Vivimos tiempos de grandes transformaciones tecnológicas

que modifican de manera profunda las relaciones humanas. El acceso y generación de conocimiento pasan a ser los motores del desarrollo” (Unesco, 2013, p.14). No sólo se trata de saber manejar las TIC sino también saber encontrar y valorar información y saber participar en un mundo cada vez más digital. Además, las TIC son herramientas de aprender eficaces que pueden motivar a los alumnos y ayudan a desarrollar las competencias del siglo 21. Majumdar (2006) explica que los blogs probablemente serán más exitosos como herramienta del aprendizaje que las páginas web gracias a su fácil uso y ofrece la siguiente definición de un blog: “A blog is a web page made up of usually short, frequently updated posts that are arranged chronologically-like a “what’s new page of a journal” (Majumdar, 2006, p.8). Existen varias aplicaciones representativas de las nuevas tecnologías y para nuestro diseño hemos considerado también el uso de una wiki, una página web colaborativa. Es un medio de comunicación que promueve la creación y consumo de información y que además es eficaz en provocar la reflexión personal y social sobre temas (Requena, 2008). El blog es un espacio en el que se pueden integrar videos e imágenes y los usuarios que acceden a los blogs pueden entrar en diálogo con los propietarios a través de comentarios. Los blogs, según Requena (2008), ayudan a desarrollar la ortografía y la gramática e incrementan la comunicación entre los compañeros de clase, profesor u otros. Como van a ser leídos por los compañeros de clase y no sólo por el profesor, suelen generar en los alumnos un esfuerzo por presentar su mejor trabajo y esforzarse en la escritura de lo que van a redactar y presentar (Requena, 2008, p. 31). El SLO (2014, p. 55) destaca la importancia de usar tipos de texto que encajan con situaciones de la vida real. Escribir un blog o participar en una sesión de chat son ejemplos de este tipo de situaciones reales.

2.5 La interculturalidad

2.5.1 Introducción

Ya hemos explicado antes que no sólo se trata de aprender elementos lingüísticos cuando un alumno quiere aprender un idioma. Es importante conocer las características distintivas de una sociedad y de su cultura, como por ejemplo las relaciones personales en situaciones de trabajo, incluyendo relaciones de poder y solidaridad. El alumno debe ser consciente de la relación que existe entre su propia cultura y la cultura objeto de estudio. El conocimiento, la percepción y la comprensión de las similitudes y diferencias distintivas producen una consciencia cultural (Consejo de Europa, 2002, pp. 100-101). ¿Qué es lo que necesita el alumno para poder desarrollar una competencia intercultural apropiada?, ¿cómo se pueden evitar malentendidos interculturales?, ¿cómo superar relaciones estereotipados? ¿Cuáles son las formas de saludar adecuadas? Entramos más en detalle a continuación.

2.5.2 La competencia sociolingüística

Según Sánchez Castro (2008) un profesor tiene que saber despertar en los alumnos una conciencia intercultural y enseñar las destrezas y habilidades interculturales que todo hablante de una lengua extranjera debe dominar con el fin de comunicarse eficazmente en la lengua meta (2008, p. 2). Para llegar a desarrollar una perspectiva intercultural, el hablante o estudiante de ELE debe poseer una serie de destrezas y habilidades interculturales. En el MCER (Consejo de Europa, 2002, p. 102) se refiere a ellas como la capacidad de relacionar entre sí la cultura de origen y la cultura extranjera, la sensibilidad cultural y la capacidad de identificar y utilizar una variedad de estrategias para establecer contacto con otras personas de otras culturas, la capacidad de cumplir el papel de intermediario cultural entre la cultura propia y la cultura extranjera, y de abordar con eficacia los malentendidos interculturales y las situaciones conflictivas, la capacidad de superar las relaciones estereotipadas. En el MCER también se explica cómo se deberían tratar en los cursos de lenguas las competencias generales, no específicamente lingüísticas. Puede ser mediante el contacto directo con hablantes nativos y con textos auténticos. Las entrevistas podrían ofrecer a los alumnos la posibilidad de averiguar si ciertos estereotipos son justos.

Sánchez Castro hace referencia a Canale (1983) y Byram & Fleming (2001) cuando dice que el hablante intercultural es aquél que llega a poseer una competencia comunicativa en la lengua meta formada por cuatro tipos de subcompetencias (Canale, 1983, p. 71): “la gramatical o lingüística, la sociolingüística, la discursiva y la estratégica (centrada en el dominio de las estrategias comunicativas verbales y no verbales que pueden usarse con el fin de compensar problemas comunicativos o malentendidos)”. Según Byram, para desarrollar la dimensión intercultural en la enseñanza de una lengua extranjera hay que reconocer que los objetivos son los siguientes:

To give learners intercultural competence as well as linguistic competence; to prepare them for interaction with people of other cultures; to enable them to understand and accept people from other cultures as individuals with other distinctive perspectives, values and behaviours; and to help them to see that such interaction is an enriching experience (Byram, 2002, p. 6).

Levy opine que, “The culture learner is almost inevitably drawn towards an approach that contrasts what “they” do with what “we do”. Themes that were explored in relation to other cultures included approaches to interpersonal relationships (terms of address, directness,

face), approaches to understanding politeness (requests, invitations, apologising), expression of emotions and feelings” (Levy, 2007, p. 107).

2.5.3 Los estereotipos

Cuando se comparan dos culturas, también es muy común generalizar. Levy cita a Guest (2002, p.154) cuando explica que uno de los problemas identificados y asociados con el enfoque antes mencionado, es que se suelen acentuar los estereotipos. Es importante evitar que los alumnos consideren las diferencias culturales como problemas. Es una de las responsabilidades del profesor hablar con los alumnos y hacerles ver que la diferencia cultural es algo que se desarrolla y cambia constantemente bajo la influencia de experiencias de cada individuo. “When an individual learns another language, or moves to live in another country, culture may be contested within the individual, as differing belief systems, ideas and values meet head to head and are compared and contrasted” (Levy, 2007, p. 109). Es una de las razones por que aprender un idioma puede ser una experiencia tan valiosa y profunda.

2.6 Task-based Language Teaching

2.6.1 Introducción

En los apartados anteriores hemos aclarado los conceptos del Brainport y su estrecha relación con los llamados “21st Century Skills”. También hemos entrado en detalle en cuanto a la interculturalidad. Aquí nos interesa ofrecerles información sobre la Enseñanza del Lenguaje Mediante Tareas (a continuación ELMT) porque creemos que la perspectiva de la misma encaja bien con los objetivos del Brainport School. Queremos contestar la siguiente pregunta: ¿Cuáles son las características de la enseñanza mediante tareas que son relevantes para el proyecto Brainport School? Van den Branden, Bygate y Norris (2009) explican que los principios del enfoque por tareas en la enseñanza de lenguas coinciden con las ideas de una educación holística ya que a los alumnos se les pide un comportamiento complejo que exige un uso integrado de distintas habilidades lingüísticas. “Meaningful language use is the starting point, primary mechanism, and final goal of educational activity” (Van den Branden, et al., 2009, p. 6). En su página web, el Instituto Cervantes también menciona el enfoque por tareas y dice que las tareas se dirigen a aprender la lengua usándola, al modo como sucede en las situaciones de aprendizaje natural. Esos procesos de uso y aprendizaje se vinculan con procesos de atención a la forma, de reconocimiento de necesidades de aprendizaje y de selección de contenidos lingüísticos de los diversos niveles de descripción de la lengua (Cervantes, 2015). En los próximos párrafos ofrecemos más

detalles sobre los aspectos siguientes en el caso de un enfoque por tareas: *needs analysis*, la tarea, el papel del profesor y la evaluación de los alumnos.

2.6.2 Needs analysis

Según van den Branden, et al., (2009), un análisis de las necesidades es necesario para poder definir o seleccionar los objetivos de aprendizaje y además, ayuda a construir las actividades pedagógicas. “Within the framework of TBLT, needs analysis acknowledges the fact that different students may have different language learning needs, or they may need to use the target language in different situations and different domains” (Van den Branden, et al., 2009, p. 6). Nos parece muy interesante, lo que dicen al respecto Estaire y Zanón:

La concepción del aprendizaje del lenguaje derivada de la ELMT puede resumirse como un proceso de negociación y resolución de los problemas planteados por la distancia entre el conocimiento del aprendiz en un momento dado y el conocimiento requerido para la realización de tareas de comunicación en LE. De esta manera, cada uno de los elementos intervinientes, desde el contexto y los elementos de la tarea a los roles de profesor y alumnos en las decisiones generadas para su consecución, pueden ser negociados (1990, p. 64).

2.6.3 La tarea

Etaire y Zanón (1990) intentan fundamentar y ejemplificar un marco para el diseño de unidades didácticas de lengua extranjera desde la perspectiva de la Enseñanza del Lenguaje Mediante Tareas. La ELMT parte de actividades que los alumnos deberán realizar comunicándose en la lengua; en esas actividades los profesores y los alumnos descubrirán conjuntamente aquellas unidades de los distintos niveles de descripción de la lengua que serán objeto de aprendizaje. Una tarea está diseñada sobre todo para crear un entorno en el cual los alumnos podrán experimentar con la lengua, usar la lengua funcionalmente y aprender de los errores al mismo tiempo.

Van Gorp y Bogaert (2006) dicen que las clases con un enfoque por tareas suelen consistir de tres fases; *the pre-task phase, a during task-phase and a post-task phase*. La manera de introducir la tarea es esencial ya que cumple con tres funciones: En primer lugar, hay que motivar a los alumnos a realizar la tarea. En segundo lugar, hay que preparar a los alumnos discutiendo conocimiento previo y además, se tiene que organizar la fase de realización ofreciéndoles a los alumnos instrucciones claras sobre los objetivos de la tarea y de cómo se puede o debe realizar la tarea. En la segunda fase, se realizan las tareas. Por un lado

está la tarea de comunicación, y por otro lado están las tareas posibilitadoras, que son las tareas que tienen como objetivo el desarrollo del dominio de los contenidos necesarios para realizar las tareas de comunicación antes mencionadas (Estaire & Zanón, 1990). Según Van Gorp y Bogaert, la discusión en la fase de *post-task* puede contribuir mucho al desarrollo de la competencia comunicativa estratégica y estrategias de aprendizaje generales: “It may offer the students valuable insights into how the tasks can be tackled, what may be the positive effects of certain procedures or strategies, and what may be learnt in terms of efficiently and effectively performing similar tasks in the future” (Van Gorp & Bogaert, 2006, p. 104).

Estaire y Zanón mencionan que la definición de una tarea de comunicación desde la ELMT puede reconciliarse en las siguientes características:

- i) representativa de procesos de comunicación de la vida real; ii) identificable como unidad de actividad en el aula; iii) dirigida intencionalmente al aprendizaje del lenguaje; iv) diseñada con un objetivo, estructura y secuencia de trabajo, y v) orientada a la consecución de un objetivo de manipulación de información/significados (1990, p. 63).

Como dicen Van Gorp y Bogaert, la tarea tiene que presentar una dificultad, y se hace referencia a lo que Vygotsky (1978) llamó en su día “the zone of proximal development” (2006, p. 89). Cuando la tarea no presenta dificultades, y entonces no existe ninguna distancia entre el dominio de la lengua actual y la que se requiere para realizar con éxito la tarea, las oportunidades para aprender son mínimas. Cuando aprenden nuevas habilidades y amplían sus conocimientos lingüísticos, al alumno se le pide hacer cosas con la lengua que no se le han pedido anteriormente. Para cada alumno que realiza una tarea, esa distancia antes mencionada seguramente es distinta. Ya hemos explicado antes que cada alumno podría llegar a enfrentarse a dificultades distintas aunque se tratase de una misma tarea y como consecuencia, podría llegar a aprender cosas distintas. Cuando los alumnos no están motivados para superar las dificultades de la tarea, entonces no querrán resolver tampoco los problemas de comprensión y producción. Otro aspecto importante es diseñar la tarea de tal manera, que los alumnos pueden, o incluso deben realizar interacciones con otras personas para poder concluir la tarea con un buen resultado y desarrollar su dominio de la lengua. Esas interacciones pueden ser con otros alumnos o con el profesor pero también con otras personas (van Gorp & Bogaert, 2006, p. 91).

2.6.4 El papel del profesor

En un enfoque por tareas, el papel del profesor existe en gran parte de guiar el proceso de aprendizaje de los alumnos. “The role shifts to that of a facilitator and mediator of students’ learning processes, treating the student as someone actively constructing knowledge instead of passively receiving it” (Van Gorp & Bogaert, 2006, p. 147). Las intervenciones del profesor durante el proceso de aprendizaje dependen de cada alumno y la esencia está en ofrecer apoyo adecuado a los alumnos cuando intentan solucionar cualquier tipo de problema (Van Gorp & Bogaert, 2006, p. 102).

Tanto el profesor como el alumno deberían ser conscientes de que no sólo es importante realizar un producto final correcto e uniforme sino que también es esencial toda la energía que invierte el alumno en el proceso para realizar la tarea (Van Gorp & Bogaert, 2006, p.103). Un instrumento para evaluar el proceso de aprendizaje de los alumnos es un diario (Bimmel, 2008, p. 29). Los alumnos pueden apuntar cuánto tiempo han dedicado a qué parte de la tarea pero también dónde han trabajado y con quién. ¿A qué actividades se han dedicado y han conseguido sus objetivos? ¿Saben por qué han conseguido los objetivos o no? Hay que explicar a los alumnos la importancia o la utilidad de mantener este tipo de diario ya que supone un trabajo adicional para ellos (Bimmel, 2008). El profesor puede observar a los alumnos mientras trabajan o consultar el diario de trabajo, darles *feedback* y hacerles preguntas críticas, todo eso con el objetivo de estimular el desarrollo de las distintas competencias. Por supuesto, los alumnos tienen que poder contar con el apoyo de su profesor para resolver problemas sobre aspectos de la lengua, que ellos mismos no consiguen resolver (Van Gorp & Bogaert, 2006, p. 94).

2.6.5 Evaluación de los alumnos

Según Martínez-Rojas, “una rúbrica es una matriz que puede explicarse como un listado del conjunto de criterios específicos y fundamentales que permiten valorar el aprendizaje, los conocimientos o las competencias logrados por el estudiante en un trabajo o materia particular” (2008, p.130). Un aspecto positivo de las rúbricas es, que los criterios de la medición son explícitos y son conocidos de antemano por todos. Además, clarifican cuáles son los objetivos del maestro respecto a un determinado tema. También es una ventaja de las rúbricas que permiten que el estudiante evalúe y haga una revisión final de sus trabajos, antes de entregarlos al profesor. Proporcionan a los estudiantes *feedback* sobre sus fortalezas y debilidades en las áreas que deben mejorar y así ayudan a promover la responsabilidad (Martínez-Rojas, 2008). Si las competencias forman parte importante de los objetivos de aprendizaje, creemos que se tendría que tenerlas en cuenta cuando se va a evaluar el trabajo de los alumnos. Se distinguen dos tipos de rúbricas: las rúbricas holísticas

y las analíticas. En el caso de utilizar una rúbrica analítica, lo que se hace es valorar cada criterio y basándose en esta valoración forma la nota final. Es muy importante definir criterios relevantes que reflejan los objetivos de aprendizaje al principio del proceso. Una vez definidos los criterios de evaluación, hay que ponderarlos y decidir qué importancia se da a cada uno de los criterios.

2.7 Design principles

Basándonos en la investigación de la literatura de los apartados anteriores, ya podemos llegar a contestar algunas de las subpreguntas que hemos presentado en la introducción del presente trabajo escrito. En primer lugar, nuestro diseño debe facilitar a los alumnos el desarrollo de la competencia lingüística a un nivel correspondiente con lo establecido en los documentos oficiales como el “Syllabus van het College voor Examens” (SLO, 2012) y el MCER (Consejo de Europa, 2002). Al mismo tiempo, sería deseable un enfoque en la construcción del conocimiento a través de actividades basadas en experiencias ricas en contexto. La ELMT parte de actividades que los alumnos deberán realizar comunicándose en la lengua. Las actividades deben facilitar el desarrollo de la competencia sociolingüística, otro aspecto muy importante cuando uno aprende una lengua extranjera. Tal como hemos indicado anteriormente, el MCER reconoce esta importancia pero también es una de las competencias del siglo 21. ¿Cuál ha sido el argumento para fundar Brainport School y cuáles son sus temas clave que influyen en el diseño de las tareas didácticas para la enseñanza de español en la formación secundaria, vwo 6? Hemos explicado que se fundó Brainport School porque se desea que los institutos de enseñanza, incluyendo la formación secundaria, se adapten mejor a la necesidad de la región Brainport de conseguir personal calificado. En contestación a la subpregunta ¿cuáles son sus temas clave que influyen en el diseño de las tareas didácticas para la enseñanza de español en la formación secundaria, precisamente en vwo 6?, podemos concluir que la clave de éxito, según nosotros, estaría en diseñar una serie de clases que se dirige explícitamente a las competencias del siglo 21, sobre todo la competencia sociocultural. Además, es deseable incluir una colaboración con una o más empresas en la zona Brainport. En cuanto a la colaboración, los profesores de lenguas modernas, contactados a principio del proyecto, en general no veían la necesidad de integrar el concepto Brainport en sus clases, aunque a algunos les parecía muy interesante y apropiado realizar un contacto *real life* con nativos con un enfoque en las diferencias culturales de la gente en la zona Brainport. Como resultado de lo anterior, que se podría considerar la fase de *preliminary research* (Nieveen & Plomp, 2007), queremos presentar a continuación los principios fundamentales de nuestro diseño.

Design principles:

- favorecer el desarrollo de competencias del siglo 21: sobre todo la competencia sociocultural, pero también la colaboración y la competencia digital (uso de las TIC).
- vincular las actividades escolares con un entorno profesional internacional, en este caso la zona Brainport (ofrecer contexto)
- aplicar a todo el proyecto los principios de un enfoque por tareas (ELMT) por dos razones importantes:
 1. Así se da importancia a las necesidades individuales de los alumnos.
 2. No sólo tiene en cuenta el producto final sino también se da mucha importancia a todo el proceso de aprendizaje y por tanto al desarrollo de habilidades meta cognitivas como la autonomía y una actitud emprendedora.
- Los alumnos deberán realizar actividades comunicándose en la lengua con hispanohablantes nativos
- para las actividades dirigidas al desarrollo de la competencia lingüística se deben tener en cuenta los niveles del examen central del español como lengua extranjera (SLO, 2012).

3. Concepto Brainport y las clases de español

3.1. Introducción

Ya hemos explicado anteriormente que hemos consultado, en la fase de orientación de este proyecto, la opinión de profesores de lenguas extranjeras en otros institutos que forman parte de la colaboración con Brainport llamada Brainport School. Presentamos algunas de sus reacciones en el anexo I. Nos pareció, que la conexión de Brainport con las otras lenguas modernas, se podría realizar a través de contactos con hablantes nativos y enfocándose en las diferencias culturales de la gente en la zona Brainport. A continuación se explica cómo hemos establecido el contacto con las empresas para estimular colaboraciones con ellas.

3.2 Contacto con los empleados hispanohablantes en ASML

La pregunta clave era la siguiente: ¿Qué colaboraciones, que se podrían repetir cada año escolar, podríamos realizar con empresas en la zona Brainport y que serían relevantes para el desarrollo de las competencias comunicativas e interculturales en las clases de español en vwo 6 de la formación secundaria? Para incorporar el concepto Brainport en las clases de español, o bien en las clases de las otras lenguas modernas como alemán y francés, pensamos que podríamos hacer un enfoque en la interculturalidad. Sería muy interesante hacer un enfoque no tanto en las empresas mismas, sino en los empleados hispanohablantes dentro de estas empresas. Después de realizar una búsqueda por internet nos pusimos en contacto con un empleado español de la empresa ASML, el mayor fabricante mundial de chips. Este empleado publicó hace unos años un comentario en internet diciendo que trabajaba en ASML y al ver este comentario a través de una búsqueda por internet, decidimos responder a su comentario (ver anexos II al IV). Se trata de un empleado español que lleva 8 años viviendo y trabajando en ASML en Holanda. Cuando vio nuestro comentario, nos envió un e-mail de respuesta y nos dijo que estaría dispuesto a ayudarnos con el proyecto. Explicó que actualmente hay cientos de empleados de origen español o hispano en la empresa ASML. Son muy interesantes las diferencias de mentalidad, que no sólo se notan en la vida diaria sino también en la vida profesional. Decidimos que el enfoque debería estar en la vida profesional aunque podrían surgir varios temas durante un contacto con un nativo. La persona de contacto español de la empresa ASML nos ofreció ponernos en contacto con unos empleados españoles e hispanos y así empezamos a concretar cada vez más la parte de las entrevistas de los alumnos con empleados de la zona Brainport. El e-mail que se ha enviado el 27 de octubre a estas personas dentro de la empresa ASML se encuentra en el anexo V de este trabajo escrito

3.3 Otros contactos en la zona Brainport (Career Center Heerbeeck College)

Aunque ya habíamos establecido contacto con un empleado español de ASML, tal como hemos explicado en el apartado anterior, también nos hemos puesto en contacto con ASML a través del Career Center de nuestro instituto. Este departamento de nuestro instituto mantiene los contactos con las empresas con las que colaboramos y nos ha parecido correcto y profesional presentar el proyecto que estábamos desarrollando a la persona de contacto de ASML. Esta persona de contacto lleva la parte de HRM y también sería interesante investigar los motivos de la empresa para contratar a hispanohablantes en ASML y también averiguar más sobre el tema de la interculturalidad. Por ejemplo, nos hubiera parecido interesante saber si la empresa ofrece ciertos cursos a sus empleados internacionales para facilitar su integración. Desafortunadamente, la persona de contacto no nos ha podido atender en el mes de diciembre, cuando estábamos realizando el estudio piloto, debido a otras prioridades. Para esta correspondencia con ASML, véase el anexo VI. Como queríamos realizar el proyecto en forma de estudio piloto a muy corto plazo, y también porque ya habíamos conseguido establecer contacto con un empleado de ASML, decidimos seguir adelante con la colaboración a través de nuestras personas de contacto en la empresa ASML. Lo que nos interesaba era la experiencia de los empleados españoles e hispanos y no tanto el hecho de que trabajaban en esta empresa específica, ASML. De hecho, podría haber sido un empleado español o hispano de cualquier otra empresa de la zona Brainport.

4. El plan curricular intencional

4.1 introducción

En este capítulo se presenta nuestra propuesta didáctica. Según las formas del plan curricular de Thijs y Van den Akker (2009) que presentamos en la Tabla 3, se trata del plan curricular intencional.

Tabla 3:

FORMAS DEL PLAN CURRICULAR		DESCRIPCIÓN
INTENCIONAL	imaginario	La visión
	escrito	Los objetivos del plan curricular según los documentos y materiales.
IMPLEMENTADO	interpretado	Interpretado por los profesores
	en acción	La realización del proyecto
LOGRADO	experimentado	¿Cómo lo han vivido los profesores y los alumnos?
	conseguido	¿Qué es lo que han aprendido los alumnos?

Fuente: Formas del plan curricular, adaptados de Thijs y Van den Akker (2009)

Anteriormente, ya hicimos referencia al *curricular spider web* (Thijs & Van den Akker, 2009). Sus nueve componentes están relacionados con la visión, en este caso de un instituto llamado Brainport School, porque es el eslabón vinculante en el conjunto. Para que haya consistencia y coherencia, los nueve componentes también deberían estar relacionados entre ellos. Cuando se va a diseñar una serie de clases hay que tener en cuenta siempre para quién diseñas las clases. En este caso, será para alumnos de la enseñanza preuniversitaria, jóvenes de unos 17 años de edad. En algunos casos todavía no tienen muy concreto sus planes de futuro pero las competencias que se desarrollan en este proyecto les pueden ser útiles en un futuro muy próximo. Además, hay que tener en cuenta su nivel del español. Estos alumnos están en el sexto curso del vwo y en apartados anteriores ya hemos explicado que están desarrollando el nivel lingüístico del español B1, B1+ y B2, dependiendo de las destrezas. A continuación se presentan brevemente los nueve distintos componentes de nuestra propuesta didáctica. En el anexo se encuentra toda la documentación de la propuesta didáctica diseñada, con materiales para profesor y alumnos.

La tarea principal de este proyecto consiste de realizar una entrevista con un empleado hispanohablante en una empresa de la zona Brainport. Anterior a la entrevista los alumnos se ocupan de unas tareas posibilitadoras, que les ayudan a ampliar su conocimiento de vocabulario y su comprensión lectora y auditiva, pero también tratan las diferencias de costumbres y cultura, las relaciones interpersonales en un entorno profesional, los distintos registros y la cortesía, etcétera. Un aspecto importante de todo el proceso de aprendizaje es estimular una actitud investigadora y emprendedora. Los alumnos pueden consultar los objetivos de aprendizaje desde el primer momento y también pueden consultar los *rubrics* que serán utilizados para la evaluación de su trabajo. Por consiguiente sabrán cuáles son los aspectos a tener en cuenta, qué es lo que se espera de ellos, qué nivel del español se les pide y cuáles son los elementos importantes para la evaluación. Cada alumno podrá fijar entonces sus objetivos personales, ya que eso depende del nivel inicial de cada uno. A continuación describimos brevemente los nueve componentes del plan curricular: el contenido, los objetivos, las actividades, el papel del profesor, los materiales y fuentes, entorno, tiempo y la evaluación.

4.2 El contenido del proyecto

El objetivo principal de este proyecto es incorporar el concepto Brainport en las clases de español y opinamos que el elemento clave es el aspecto de la interculturalidad. Los alumnos preparan y realizan una entrevista con una persona hispanohablante que trabaja en la zona Brainport. Los alumnos deben mostrar interés en los demás, reconocer formas de cortesía en distintas situaciones, ser conscientes de su responsabilidad individual y/o colectiva como ciudadano en un entorno internacional. Antes de realizar la entrevista, el alumno debe realizar unas tareas posibilitadoras, que podrían ser ejercicios de vocabulario o de comprensión lectora, comprensión oral o expresión escrita, etcétera. No sólo se trata de ofrecerles ejercicios para practicar el idioma sino también tareas dirigidas a desarrollar las competencias socioculturales, las que hemos mencionado en el apartado anterior. Aquí lo que consideramos importante es ofrecerles a los alumnos una variedad de ejercicios para que puedan escoger ejercicios que se adaptan a sus necesidades individuales. Es esencial para poder desarrollar su autonomía.

4.3 Los objetivos

En nuestro diseño de las clases, los alumnos tendrán la posibilidad de fijar sus propios objetivos. Hay objetivos finales fijos, como por ejemplo el nivel de español que se les exige para las distintas destrezas al tratarse de alumnos de vwo 6. Sin embargo, los niveles a principio del proyecto no serán iguales para cada estudiante y por tanto, los alumnos

deberían fijar sus objetivos personales y decidir cuáles serían los temas o destrezas que necesitan más atención. Entonces, al alumno se le ofrece cierta libertad para poder desarrollar sus competencia de sentido crítico y aprender a reflexionar sobre el proceso y autocorregirse. En la Tabla 4.1 se presentan los objetivos relacionados con las competencias lingüísticas del proyecto diseñado. Para formular estos objetivos, nos hemos basado en descripciones de un documento de Fasoglio, et al. (2015) y del MCER (Consejo de Europa, 2002). En las Tablas 4.1 y 4.2 también se mencionan las tareas correspondientes de nuestro diseño. Después, en la Tabla 4.2., describimos las demás competencias, como las competencias socioculturales, así como las *21st Century Skills*. Para definir estos objetivos para nuestro proyecto, nos hemos basado en documentos como el MCER (Consejo de Europa, 2002) y sobre las competencias del siglo 21 (Thijs, Fisser y Van der Hoeven, 2014).

Tabla 4.1: Descripción de los objetivos formulados para las competencias lingüísticas

Competencias lingüísticas: dominio de la lengua	Descripción de los objetivos y nivel del MCER deseado	Tarea correspondiente en el diseño
1. Competencia lectora	-El alumno es capaz de buscar cierta información en textos largos y coleccionar información relevante de varios textos, por ejemplo para un proyecto concreto (B1) -El alumno es capaz de entender textos periodísticos y sacar de ellos información relevante cuando se trata de temas de interés personal (B2)	-textos auténticos (de periódicos españoles) -texto sobre comida de negocios en Perú.
2. Comprensión auditiva	-El alumno es capaz de entender el mensaje principal de un programa de televisión (B2).	-video you tube Teresa Baro sobre formas de saludar (fragmento programa televisión)
3. Expresión escrita	-El alumno es capaz de resumir información antes seleccionada sobre	-escribir textos para un blog

	temas familiares y menos familiares, presentar los resultados y opinar sobre ello (B1).	
4. Interacción oral:	<ul style="list-style-type: none"> - El alumno es capaz de participar en una conversación, aunque a veces le cuesta expresarse con exactitud (B1). - El alumnos es capaz de entender al otro cuando habla claro, pero a veces le tiene que pedir que repite cierto vocabulario y/o ciertas expresiones . - El alumno muestra un dominio de las estrategias comunicativas verbales y no verbales que pueden usarse con el fin de compensar problemas comunicativos o malentendidos. 	-la entrevista con un hispanohablante nativo

Tabla 4.2: Descripción de los objetivos formulados para las competencias no lingüísticas

Competencias	Descripción de los objetivos	Tarea correspondiente en el diseño
1. Competencias socioculturales:	<ul style="list-style-type: none"> -Es consciente de las normas de cortesía más importantes y actúa adecuadamente. -Es consciente de las diferencias más significativas que existen entre las costumbres, los usos, las actitudes, los valores y las creencias que prevalecen en la comunidad en cuestión y en la suya propia, y sabe identificar tales diferencias. -El alumno sabe reflexionar sobre las diferencias culturales y de su influencia en el ámbito de las relaciones profesionales. - El alumno es capaz de reflexionar 	<ul style="list-style-type: none"> - visita de “profesora invitada”, una persona joven que acaba de pasar unos meses trabajando en Barcelona y habla de su experiencia. Nota: Esta clase se grabó en video y puede ser consultada

	sobre el estereotipo y la imagen parcial de las demás culturas.	-texto sobre comida de negocios en Perú - Clase de introducción: discusión sobre estereotipos -video "formas de saludar" (en el reader del alumno
2. Competencia digital	-Saber desarrollar la competencia comunicativa digital y aprender a usar las TIC.	-buscar información online (clase 3) -elaborar un blog con la herramienta Blogger
3. Trabajar en grupo y en cooperación	-Saber cooperar en grupos de trabajo, valorando las aportaciones propias y ajenas: (es capaz de pedir, dar y recibir ayuda y critica)	-colaboración con otros alumnos (blog) -colaboración con hispanohablantes -interacción con profesor
4. Sentido crítico	El alumno es capaz de: -seleccionar y extraer la información relevante para poder conseguir sus objetivos. -evaluar su proceso de aprendizaje. -hacer preguntas relevantes. -desarrollar la autonomía y tomar responsabilidad y de planificar el trabajo.	-durante todo el proyecto

Finalmente, queremos que los alumnos sean conscientes de encontrarse en plena zona Brainport y que se trata de una zona donde podrán aprender mucho y quizás también será la zona donde trabajaran en un futuro. Lo que caracteriza el concepto Brainport School es estimular una conexión entre la enseñanza secundaria y el mundo profesional. Sería muy positivo conseguir que los mismos alumnos sean capaces de realizar una conexión con Brainport a través de la lengua y cultura española e hispana.

4.4 Las actividades

En el presente diseño la tarea de comunicación es realizar una entrevista con una persona hispanohablante sobre su experiencia (profesional) internacional. Queremos que los alumnos no sólo observen otras culturas desde cierta distancia sino que tengan un papel más activo. Un contacto real con nativos es posible hoy en día, en gran parte gracias a las nuevas tecnologías. Para nuestro diseño también hubiera sido posible establecer contacto con nativos a través de un chat, por ejemplo. Sin embargo, al tener la zona Brainport tan cerca del instituto, hemos optado por intentar realizar un contacto en vivo, algo que consideramos muy valioso. Una vez se hayan explicado los objetivos del proyecto, es importante averiguar los conocimientos previos de los alumnos sobre los temas relacionados como los conceptos Brainport y Brainport School. También se averigua el conocimiento sobre aspectos culturales como las normas de cortesía y temas como un entorno profesional en España u otro país hispano. Es importante tener conversaciones sobre los temas menos familiares para los alumnos durante la fase de introducción para activar el conocimiento previo de los alumnos y de crear conocimiento nuevo. Puede ser información deseable u incluso indispensable para poder realizar con éxito la tarea. En general, se averiguan estos conocimientos previos a través de interacción con los alumnos.

En las tareas posibilitadoras se tratan temas que contribuyen al desarrollo de la competencia intercultural. Se ofrece un video en español de un programa televisivo de actualidades, para explicar cómo se saluda en situaciones profesionales. Además, el profesor dispone de material para poder explicar la importancia de las diferencias culturales en el caso de hacer negocios. Si el profesor no dispone de experiencias propias, podría hacer uso de este material. También forma parte del diseño la visita de una ex alumna del instituto. Ella estuvo trabajando en Barcelona durante los últimos meses y nos ha ofrecido hablar de su experiencia laboral en España. Los alumnos la podrán hacer preguntas sobre su experiencia laboral y cultural. La información obtenida les podría servir de *input* para las entrevistas con los hispanohablantes nativos que ellos deben realizar después.

En nuestro diseño la tarea comunicativa principal es la entrevista con un hispanohablante nativo. Como *post-task*, les pedimos escribir aportaciones a un blog con el objetivo de mostrar lo que han aprendido sobre Brainport y sobre la lengua y cultura española. Se tendrían que realizar estas tareas teniendo en cuenta ciertos objetivos o criterios mínimos. Finalmente hemos escogido el blog como herramienta porque los alumnos ya están familiarizados con los blogs como usuarios o seguidores. También se incluye en la fase post-tarea una actividad, en la cual el profesor reflexiona con los alumnos sobre el proceso de aprendizaje.

4.5 El papel del profesor

El profesor tiene un papel específico en el caso de trabajar con un enfoque mediante tareas. Ya hemos explicado en el capítulo dos, que las intervenciones del profesor durante el proceso de aprendizaje dependen de cada alumno y que la esencia está en ofrecer apoyo adecuado a los alumnos cuando intentan solucionar cualquier tipo de problema. El profesor también ofrece tareas posibilitadoras y se ocupa de activar el conocimiento previo de los alumnos. Además, tiene que comunicar muy bien los objetivos del proyecto e incentivar una actitud curiosa. Podemos decir que el profesor es, sobre todo, el guía del alumno durante el proceso de construir conocimiento. Además, debería dedicarles tiempo a los alumnos al final de la tarea (en la fase *post-task*) para hacerles reflexionar sobre el proceso de aprendizaje. Si el profesor tiene experiencia laboral con empresas en España u otro país hispanohablante, es muy interesante hablar sobre estas experiencias.

4.6 Materiales y fuentes

Las tareas posibilitadoras forman parte del proyecto. Como hemos mencionado en el apartado sobre el papel del profesor, es importante averiguar al inicio del proyecto hasta qué punto los alumnos ya disponen de conocimiento previo. En este caso es interesante saber lo que saben sobre la zona Brainport y el concepto Brainport School aunque también es muy interesante tener conversaciones sobre diferencias de cultura. Un tema bastante nuevo para los alumnos es el mundo profesional y por tanto, se dispone de varios textos auténticos españoles de periódicos que tratan temas relevantes como salir a trabajar en el extranjero o diferencias de cultura en un entorno internacional (y profesional). Tratando estos textos auténticos los alumnos podrán ampliar su dominio de vocabulario y podrán reflexionar sobre su propia cultura y la de hispanos, en este caso. El profesor facilitará algunos textos pero también se estimula que los alumnos tengan una actitud emprendedora y que busquen y consulten otras fuentes de información y que sean críticos sobre los mismos. En el diseño de las clases, hay unas tareas posibilitadoras que serán tratadas en las primeras clases dedicadas al proyecto. Por ejemplo, los textos auténticos de periódicos que tratan el mundo

profesional. Estos textos contienen bastante léxico desconocido y nuevo para los alumnos. En esta clase los alumnos trabajan en grupos y así pueden desarrollar sus habilidades de colaborar. La visita de una ex alumna del instituto también forma parte del proyecto. Ella ha estado trabajando en Barcelona en los últimos meses y nos cuenta sobre su experiencia de trabajar en España y de colaborar con gente de otras culturas, como los españoles e hispanos. Creemos que es interesante sobre todo porque ella solo les lleva un año a los alumnos. Las discusiones durante esta clase ofrecen la oportunidad de hablar sobre las diferencias culturales y de los estereotipos. En otro momento del proyecto también tratamos un texto en español sobre las comidas de negocio en Perú. Este material parte de las diferencias culturales y nos pareció adecuado para la clase. Se puede usar para hablar de costumbres holandeses, españoles y latinoamericanos. Hay materiales opcionales que serán ofrecidos en el syllabus del alumno como material o ejercicio adicional. La flexibilidad de los materiales hace que cada alumno pueda trabajar según sus propias preferencias y necesidades. Las entrevistas con los hispanohablantes nativos serán grabados en video con el permiso de los entrevistados y este video podría formar parte del blog que harán los alumnos con la herramienta BLOGGER.

4.7 Grupos de trabajo

En este proyecto se combina el trabajo individual, con el trabajo en grupo. Se exige de los alumnos una gran autonomía en este proyecto ya que es importante que los alumnos aprenden a tomar decisiones y de dirigir su propio proceso de aprendizaje. También es importante que en ciertas fases del proceso, el alumno sea capaz de colaborar con otros. ¿Es capaz de pedir, recibir y dar ayuda? ¿Sabe colaborar con personas de otras culturas? La colaboración con otros puede llevar a la consideración de otras perspectivas sobre un tema o problema. En nuestro diseño ocupan un papel importante los nativos españoles e hispanos ya que los alumnos necesitan información que obtienen de los nativos para poder realizar la tarea final, escribir un blog. Pueden conseguir información para el blog gracias a los diálogos colaborativos en forma de entrevistas. En la tarea de escribir un blog, trabajan en parejas.

4.8 Entorno

Cumpliendo con los requisitos del concepto Brainport, parte del aprendizaje tendrá lugar fuera del instituto, ya que se quiere estimular una colaboración con las empresas en la zona Brainport. Una visita a la empresa ASML forma parte del proyecto. El resto del proyecto tendrá lugar en los aulas y salas con ordenadores en el instituto, aunque los alumnos también podrán hacer parte del proyecto desde casa.

4.9 Tiempo

La visita a la empresa ASML tiene lugar en la semana de proyectos del mes de diciembre de 2015. Las dos semanas anteriores ya se presentan algunas de las tareas posibilitadoras y en enero habrá posibilidad de realizar la tarea final (escribir el blog) durante las horas de clase de español. También se necesita tiempo para dar *feedback* y reflexionar sobre el proceso.

4.10 Evaluación

Para el presente proyecto hemos creído necesario desarrollar dos rúbricas específicas, una para la entrevista con un hispanohablante y otra para la tarea de escribir un blog. Es importante ofrecer ambas rúbricas a los alumnos con suficiente antelación. Tal como hemos indicado a principio de este apartado, les conviene a los alumnos tener claro el objetivo final y lo que se espera de ellos y una rúbrica podría ser de ayuda para la especificación de los objetivos. En el caso de la rúbrica para la entrevista con el hispanohablante, hemos considerado muy importante el aspecto del dominio del lenguaje. Para la tarea comunicativa nos ha parecido adecuado utilizar unas rúbricas analíticas, ya que se necesitan evaluar competencias más bien complejas. En este caso no sólo se quiere evaluar el nivel del dominio de la lengua española de los alumnos, aunque nos hemos basado en gran parte en el Marco Común Europeo de Referencia (MCER) y específicamente en el nivel B1. Sin embargo, también queremos implicar en el proceso de evaluación otros aspectos, como el desarrollo de algunos *21st Century Skills*. ¿Han sabido crear un contenido relevante para la tarea? ¿El alumno ha mostrado una actitud emprendedora y curiosa durante la preparación de la entrevista? Nos parece importante porque uno de los objetivos de este proyecto es desarrollar las destrezas meta cognitivas. Es muy difícil mantener una conversación en una lengua extranjera, sobre todo cuando no conoces a la persona con la que vas a tener la conversación y no sabes si se trata de una persona más bien formal o no, por ejemplo. En el caso de los hispanohablantes nativos que participaron en el proyecto, los alumnos no sabían nada sobre ellos menos su nombre y el país de origen. Teniendo en cuenta la dificultad de esta tarea, hemos considerado conveniente incluir los otros criterios que tienen que ver con las competencias del siglo 21 en la otra rúbrica, la que se usa para la tarea de escribir un blog y también en la parte final del proyecto, que es cuando se habla con los alumnos y se reflexiona sobre todo el proceso. En cuanto a la evaluación del proceso de aprendizaje, lo más importante es hacerles conscientes de lo que hacen y de hacerles reflexionar sobre su propio proceso de aprendizaje: ¿qué es lo que has hecho para llegar al producto final?, ¿has trabajado con autonomía?, ¿has colaborado con otros cuando lo tenías que hacer?, etcétera. Durante las sesiones de trabajo en el instituto, es un papel importante del profesor

seguir con atención el proceso de los alumnos. Creemos que el uso de un diario de trabajo también ayuda mucho al alumno a reflexionar sobre su proceso de aprendizaje.

5 Realización y evaluación del proyecto

5.1 Introducción

En este capítulo se describe la realización del proyecto y también, su evaluación, basándose en las distintas formas del plan curricular (Thijs & Van den Akker, 2009) que se han presentado antes en la Tabla 3. En el capítulo anterior hemos presentado el plan curricular intencional. Ofrecemos una descripción breve de cada una de las actividades implementadas en el estudio piloto. Como se ha podido ver en la Tabla 3, el plan curricular implementado distingue la interpretación de los profesores y la realización de las clases. En el párrafo 5.2.2 se explica el plan curricular interpretado. Es importante destacar que la persona que ha diseñado las clases también es la persona que ha realizado las clases del estudio piloto. Durante la implementación de las actividades, automáticamente se han ido ajustando las actividades y/o materiales con el objetivo de mejorar el plan inicial. La tabla 5 muestra las adaptaciones realizadas durante la fase de *prototyping* (Nieveen & Plomp, 2007). Después, describimos cómo fue la realización de las clases, es decir el plan curricular en acción (5.2.3). En el anexo IX ofrecemos todos los documentos del diseño, tanto para el profesor como para los alumnos, que se necesitan para realizar las actividades del proyecto. La evaluación del plan curricular implementado, es decir el plan curricular logrado, se presenta en el párrafo 5.3. Primero se describe el plan curricular experimentado, ¿qué les ha parecido el proyecto a los alumnos y cómo lo ha experimentado el profesor? Además, se describe el plan curricular conseguido.

5.2 El plan curricular implementado

5.2.1 Antes de realizar el estudio piloto

A continuación se explica cuál fue el plan inicial de la implementación del proyecto. Las preguntas eran: ¿Con cuáles de nuestros alumnos queremos y podemos realizar el estudio piloto? ¿Qué parte del diseño se va a poder realizar en este estudio piloto, teniendo en cuenta el plazo de entrega del presente trabajo escrito y otros aspectos prácticos? A continuación se explica cómo se realizó la selección de los alumnos participantes. En nuestro instituto, se considera importante ofrecer enseñanza a distintos niveles dentro de una misma clase. Se opina que los alumnos son individuos y por tanto no deberían recibir todos una enseñanza idéntica sino una enseñanza adaptada a las posibilidades y los intereses del alumno. Hay alumnos que tienen que estudiar mucho para poder conseguir el nivel mínimo que se les exige para el examen de español pero también hay alumnos de vwo 6 que tienen facilidades de aprender el español y/o un interés excepcional por la lengua y que podrían estar interesados en este proyecto. Se les ha presentado el proyecto a los

alumnos de vwo 6 que podrían estar interesados en profundizar en la lengua y cultura española. En enero de 2016, tienen un examen oral y les explicamos que este proyecto les va a ayudar mucho a prepararse para dicho examen. Además, les ofrecemos la posibilidad de trabajar en el proyecto durante las clases de español y les explicamos bien el objetivo del concepto Brainport School, que es dirigirse explícitamente a las competencias del siglo 21.

Para poder realizar el estudio piloto, también se necesitaba conseguir la colaboración de suficientes españoles y/o hispanohablantes, empleados en una empresa de la zona Brainport. Nos interesaba sobre todo realizar la parte de la colaboración con los empleados hispanohablantes de las empresas, porque es la parte que más relación tiene con el concepto Brainport y lo que diferencia el proyecto de otros proyectos de nuestras clases de español. Ya se ha explicado en el capítulo dos, por qué se considera muy interesante un contacto *real-life* con hablantes nativos de la lengua meta. En el párrafo 3.2 ya se ha explicado cómo se consiguió la colaboración con los hispanohablantes nativos, empleados en la zona Brainport.

5.2.2 El plan curricular interpretado (*critical friends*)

En el segundo capítulo se mencionaron unos principios de *Design research*. En nuestro caso, la persona que hizo la investigación en la fase de *preliminary research* coincide con la persona que ha diseñado el plan curricular y también es la persona que ha implementado y evaluado el estudio piloto del proyecto. Según Nieveen y Plomp, esta situación podría causar un conflicto de intereses (2007, p. 30). Por tanto, se ha decidido hacer uso de *critical friends*. Se ha pedido la opinión de otros profesores de la lengua española sobre la consistencia y la practicidad del proyecto, a base de la documentación compartida con ellos. Les hemos preguntado que opinaban de la calidad del material para la serie de clases, basándose en tres de los criterios de Nieveen y Plomp (2007) de la Tabla 1: relevancia, consistencia y practicidad. Nos pareció importante su opinión porque serían los futuros usuarios del material. Tendría que ser material relevante y consistente y además, con el diseño hemos querido demostrar que sí se puede llevar a cabo un proyecto de este tipo, aunque puede parecer algo complicado al principio implicando a empresas. En el anexo VII ofrecemos una impresión de su *feedback*. Una profesora dijo que sería interesante añadir una actividad de interacción oral, para practicar la entrevista. Efectivamente se podría añadir una actividad de este tipo, aunque creemos que depende de las necesidades de los alumnos. Nuestros alumnos han mostrado ser muy capaces de realizar una entrevista sin este tipo de ejercicio. Nos han sorprendido incluso, porque durante las preparaciones observamos que estaban pensando en estrategias de compensación.

También hemos considerado la opinión de otras personas implicadas en el desarrollo del concepto Brainport School. Hemos hablado con la gente del *Career Center* de nuestro instituto porque ellos mantienen el contacto con las empresas de la zona Brainport. Consideran este proyecto muy adecuado para Brainport School y según ellos, sobre todo se dirige a la competencia sociocultural y eso encaja muy bien porque Brainport se podría considerar una comunidad internacional. El formato diseñado es muy apropiado para Brainport pero también se podría usar en otras regiones, aunque se tendrían que hacer unas adaptaciones. Se ve complicado realizar un proyecto como éste con grupos grandes. Sin embargo, es un proyecto perfecto de diferenciación. Lo que se ha comentado también es el protocolo de evaluación que se usa al final del proyecto. No se desea evaluar el blog como producto, sino la idea es evaluar el proceso de aprendizaje de todo el proyecto. El blog también sirve como tarea para practicar la expresión escrita a nivel B1 y esperamos que el protocolo les ayude a los alumnos a ser más conscientes de las posibilidades de desarrollar competencias del siglo 21. Lo que se ha aprendido de los comentarios de estas personas es, que no hace falta trabajar todas las competencias del siglo 21, sino que es suficiente y más eficaz enfocar en alguna(s). Nos pareció un buen consejo y por tanto se han realizado cambios en el protocolo de evaluación.

5.2.3 El plan curricular en acción: el estudio piloto

Durante los meses anteriores a las entrevistas hemos mantenido el contacto con la persona de contacto en la empresa ASML. Este empleado español se ocupó de reenviar un e-mail nuestro a los empleados hispanohablantes, pidiendo su colaboración. Al final habíamos conseguido la colaboración de un empleado mexicano y una empleada española. Ambos estaban dispuestos a ser entrevistados por alumnos nuestros en las instalaciones de la empresa ASML durante la semana del 17 de diciembre. Desafortunadamente, una empleada española finalmente no iba a estar en Veldhoven durante esta semana por temas de trabajo y se tenía que buscar a otra persona para participar en el proyecto. Finalmente se apuntó otro empleado de México, con lo cual disponíamos de un nativo por cada alumno. Eso nos pareció muy interesante porque así tendríamos la posibilidad de comparar distintas experiencias posteriormente. Una vez teníamos los nombres de los tres empleados hispanohablantes, los repartimos entre nuestras alumnas. Ellas, con este nombre concreto de una persona real y sabiendo su país de origen, ya podían empezar a preparar la entrevista. Les pedimos de escribir un e-mail al nativo para agradecerle su colaboración y eso ya fue el primer contacto real. Los alumnos enviaron este e-mail al profesor y no directamente al nativo así el profesor tenía la posibilidad de dar *feedback* al alumno.

En la tabla 5 describimos las actividades realizadas durante el estudio piloto y explicamos los cambios que se han hecho sobre el plan curricular intencional mientras se implementaban las actividades o posteriormente. Las actividades forman uno de los componentes del plan curricular que hemos presentado anteriormente en el capítulo cuatro. Al final se apuntaron tres alumnas para participar en el proyecto. Nos dimos cuenta que iban a estar muchas horas ocupadas con el proyecto y entonces decidimos ofrecerles una recompensación: Si lo deseaban, la entrevista podía sustituir el examen oral que estaba previsto para enero (hacer una entrevista de trabajo). Entonces, era importante construir un protocolo de evaluación para poder darles una nota y también nos pareció importante grabar las entrevistas en video para poder evaluarlo mejor. Al principio del proyecto, hemos ofrecido tareas posibilitadoras a todos los alumnos de vwo 6 ya que no sólo las considerábamos interesantes y relevantes para las tres alumnas del estudio piloto sino también para los demás alumnos de vwo 6. Además, fue una oportunidad para poder verificar si los textos y materiales tenían el nivel adecuado, entre B1 y B2.

Tabla 1: Plan curricular intencional y plan curricular implementado

ACTIVIDADES DISEÑADAS (PLAN CURRICULAR INTENCIONAL)	ACTIVIDADES REALIZADAS Y/O AJUSTADAS (PLAN CURRICULAR IMPLEMENTADO)
<p>CLASE 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> -presentación del proyecto a los alumnos participantes: hablar sobre Brainport y Brainport School: Activar conocimiento previo. -explicar el MCER y lo que menciona sobre interacción oral a nivel B1/B1+. -hablar y leer sobre Brainport y algunas de las empresas de la zona -explicación del proyecto y presentación de la tarea comunicativa: ¿Qué se espera de los alumnos? 	<p>Se ha presentado el proyecto a todos los alumnos de vwo 6 porque en ese momento todavía teníamos la esperanza de poder entrevistar a muchos hispanohablantes de la empresa ASML. Todos los alumnos interesados en el proyecto tenían la oportunidad de apuntarse.</p> <p>Se realizó la clase 1 (ver anexo) tal como estaba previsto. Se añadió la siguiente tarea, para estimular una actitud emprendedora y curiosa:</p> <p>Deberes para la próxima clase:</p> <ul style="list-style-type: none"> -busca información en internet relacionada con la experiencia de españoles en empresas Brainport.
<p>CLASE 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Leer textos auténticos (ver anexo 1 al 3) y hacer un listado de vocabulario (nuevo) relacionado con el proyecto (cada clase se puede ampliar 	<p>Implementada en el estudio piloto con todos los alumnos de vwo 6. Textos interesantes también para las clases regulares ya que están preparando sus exámenes orales (entrevistas de trabajo)</p>

<p>CLASE 3: -Hablar sobre las ventajas de internet (el mundo entero a tu disposición) y los peligros (no todo lo que se lee en internet es verdad)</p> <p>Comentar un post on-line (ver página siguiente)</p> <p>-Los alumnos trabajan en parejas y buscan información en internet relacionada con la experiencia de españoles viviendo y trabajando en Holanda.</p> <p>Tienen que apuntar como han buscado por internet y dónde han encontrado información finalmente.</p>	<p>Esta clase no se realizó en el estudio piloto aunque los alumnos que se apuntaron para el proyecto sí tenían esta clase en su cuaderno de trabajo como tarea opcional. En el diseño definitivo es una tarea obligatoria aunque se le ofrecen al profesor dos opciones: hacerla bajo la supervisión del profesor y hacerla en casa (deberes) pero con la obligación de documentarlo (en el diario).</p>
<p>CLASE 4:</p> <p>Una ex alumna que dejó el instituto el año pasado, viene a hablar sobre su experiencia profesional en España. En los últimos 3 meses ha trabajado en una empresa en Barcelona, España. Trata las diferencias culturales.</p>	<p>Se realizó el 7 de diciembre de 2015.</p> <p>https://vimeo.com/151446446</p> <p>La clave es <i>Brnprt1516</i></p>
<p>CLASE 5: Preparar la entrevista: -seleccionar y extraer la información relevante -hacer preguntas relevantes. -tomar responsabilidad y planificar el trabajo</p>	<p>Los 3 alumnos participantes del proyecto han preparado las entrevistas en el aula de ordenadores mientras que los demás alumnos tenían la clase de español regular. Como consecuencia el profesor no estaba presente en el aula de ordenadores y no ha podido vigilar bien el proceso de aprendizaje. Por tanto, se decidió incluir en el cuaderno del alumno un diario en el cual apuntan sus actividades realizadas, etc.</p>
<p>CLASE 6: Realizar la entrevista en la empresa seleccionada con un hispanohablante: -Desplazamiento a la empresa.- Grabar en video la entrevista para evaluación posterior.</p>	<p>Se realizó el 17 de diciembre de 2015 y se grabaron las entrevistas. Para una impresiones: https://vimeo.com/user40876308/videos</p> <p>Clave: <i>Brnprt1516</i></p>
<p>CLASE 7: -escribir un blog: tienen que resumir información: describir en español como fue la entrevista y seleccionar otra información relevante</p> <p>-colaborar con <i>peers</i>; los alumnos deben intercambiar sus experiencias y definir juntos el contenido del blog.</p> <p>-Intercambiar el blog con otro grupo una vez finalizado y escribir un post relevante en el</p>	<p>Esta parte del proyecto ya no se podía implementar de todo. Una alumna estaba dispuesta a dedicar otras 3 horas de clase de español a esta parte del proyecto y escribió una pequeña contribución al blog (ver anexo)</p> <p>Los otros dos alumnos siguen el español como asignatura extra y no asisten a las clases normalmente. Explicaron que ya no podían dedicar más de su tiempo libre al proyecto.</p>

blog de los <i>peers</i>	
<p>CLASE 8: Evaluar el proceso de aprendizaje y el producto final (un blog sobre la experiencia de la entrevista a un empleado hispanohablante) con el profesor a partir del diario y de las observaciones etc.</p>	<p>Esta clase (8) no se ha podido realizar por falta de tiempo (los alumnos ya se tenían que preparar para sus exámenes). La reflexión sobre el proceso de aprendizaje se ha podido realizar a través de unas encuestas (ver párrafos 5.3.2. y 5.3.3.).</p> <p>No se ha podido poner en práctica el protocolo diseñado por falta de tiempo.</p>

5.3 El plan curricular logrado

5.3.1 Evaluación estudio piloto por el profesor y los alumnos (experimentado)

En este capítulo se evalúa la parte del proyecto que se ha podido realizar en el estudio piloto. En la tabla 6 se describe brevemente cómo han experimentado las distintas clases y tareas, tanto el profesor como los alumnos participantes en el estudio piloto. Es muy útil pedir la opinión de los usuarios sobre la calidad de las tareas diseñadas. En este caso lo hicimos a través de una encuesta entre los alumnos que participaron. Lo consideramos importante para averiguar si se han conseguido los objetivos del proyecto. En el caso negativo, sería importante intentar averiguar por qué no. Recordamos que solamente participaron tres alumnos, por lo cual se tiene que tomar precauciones a la hora de sacar conclusiones. Es importante la propia experiencia del profesor y durante la realización del proyecto se han ido adaptando aspectos del proyecto para mejorar el diseño. Cuando explicamos los principios de *design research* en el capítulo dos, también hemos referido a la importancia de una evaluación formativa para poder mejorar la calidad de la intervención diseñada. Aparte de presentar la tabla, se reflexiona con más detalle sobre algunos aspectos del proyecto. Nos parece interesante relacionar estos aspectos con algunos criterios de Nieveen y Plomp (2007) que se han presentado antes en la Tabla 1: relevancia, consistencia, eficacia y practicidad. La relevancia ya se ha mencionado antes y la eficacia se evalúa en el párrafo siguiente. A continuación se comentan la practicidad y la consistencia. Al final del presente párrafo se presenta la respuesta a la subpregunta siguiente: ¿Qué colaboraciones, que se podrían repetir cada año escolar, podemos realizar con empresas en la zona Brainport que son relevantes para el desarrollo de las competencias comunicativas e interculturales en las clases de español en vwo 6 de la formación secundaria?

La colaboración con empresas: practicidad

La tarea comunicativa principal de la propuesta didáctica fue preparar y realizar una entrevista con un empleado hispanohablante de la zona Brainport. Los alumnos no tenían experiencia en mantener conversaciones con nativos. Como hemos indicado en el capítulo dos, cuando aprenden nuevas habilidades y amplían sus conocimientos lingüísticos, al alumno se le pide hacer cosas con la lengua que no se le han pedido anteriormente. Para cada alumno que realiza una tarea, esa distancia antes mencionada seguramente es distinta. Entonces cada alumno podría llegar a enfrentarse a dificultades distintas aunque se tratase de una misma tarea y como consecuencia, podría llegar a aprender cosas distintas.

Durante todo el proceso de preparación de la entrevista, los alumnos implicados estaban muy motivados y dedicaban sin quejarse mucho tiempo en la preparación. En las encuestas ellos explican que sobre todo practicaron la expresión escrita (apuntaron en detalle las preguntas de las entrevistas) y la interacción oral.

Todo el proceso de buscar empleados hispanohablantes en empresas de la zona Brainport ha requerido mucho tiempo y esfuerzo. Se tiene que tener en cuenta este inconveniente en futuras ocasiones ya que afecta a la practicidad (Nieveen & Plomp, 2007). Cuando uno colabora con empresas o gente que trabaja hay que tener en cuenta su horario de trabajo y la flexibilidad de la empresa de recibir a gente externa durante las horas de trabajo, por ejemplo. Los empleados de ASML parecen tener un horario muy flexible pero no siempre es el caso. Los alumnos de vwo 6 no tienen todos el mismo horario tampoco, ya que eso depende de las asignaturas que tienen. Por tanto, ha sido difícil fijar fecha y hora conveniente para todos los participantes. Los alumnos se han desplazado a la empresa en coche de la profesora y no hubo problema pero eso quizás es más complicado si participan más alumnos. Hemos pensado también, antes de realizar la visita, que quizás sería más fácil invitar a un nativo a la clase y entonces ofrecerles a los alumnos la posibilidad de preparar preguntas. Sin embargo, cuando salimos de la empresa, los alumnos expresaron un gran entusiasmo y les encantó haber visitado una empresa tan grande y por haber estado físicamente dentro de una empresa tan importante. Además, tal como se realizó ahora cada alumno tenía su propio interlocutor y eso exige un papel más activo en la conversación. Entonces, preferimos no sustituir la visita a la empresa por una visita de empleados al instituto. Sin embargo, es muy importante tener en cuenta estos inconvenientes. Antes hemos comentado que el contacto podría haberse establecido con nativos españoles o hispanos de cualquier empresa de la zona Brainport. Eso sí, ASML es una empresa muy interesante e innovadora y los alumnos del estudio piloto estaban impresionados durante la visita a las instalaciones así que el hecho de que la empresa que visitamos fuera ASML, supuso un valor añadido. Especialmente para la alumna con un perfil técnico y con un interés personal en la empresa ASML, pero curiosamente también para las

dos alumnas con un perfil no técnico. Sin embargo, para futuras colaboraciones seguimos pensando que también se podrían buscar empleados españoles e hispanos en otras empresas de la zona. Por ejemplo, sería una opción buscar contacto con hablantes nativos españoles e hispanos en la Universidad Técnica de Eindhoven (TU), que también forma parte de Brainport y Brainport School. Podrían ser tanto empleados como estudiantes hispanohablantes de esa Universidad. Para alumnos que están considerando realizar una carrera científica en TU u otra Universidad, este tipo de contacto también podría ser muy interesante y se podría trabajar toda la parte de la interculturalidad y desarrollar competencias del siglo 21.

Selección de los alumnos: practicidad

Cuando se empezó a diseñar este proyecto, la idea fue hacer una serie de clases para todos los alumnos de vwo 6. Sin embargo, después de la implementación de parte del proyecto, ahora estamos convencidos de que es un proyecto muy apropiado para diferenciación entre los alumnos. Sobre todo será complicada realizar la parte de la tarea comunicativa con un grupo grande. En primer lugar, porque hemos experimentado el gran esfuerzo que supone para los alumnos. Hay alumnos en vwo 6 que necesitan todo su tiempo para conseguir sacar una nota suficiente para español y no buscan un reto adicional. Es un proyecto adecuado para alumnos que ya dominan bien la materia obligatoria para el examen. Además, en este proyecto se les pide bastante autonomía a los alumnos. Por último, el desplazamiento a la empresa y el tiempo mínimo necesario para realizar una entrevista pueden suponer inconvenientes prácticos evidentes.

Consistencia

Según el *feedback* de los alumnos sobre el proyecto, el material de las tareas posibilitadores era interesante y útil y no les faltaba nada para poder preparar la tarea. Creemos que la consistencia lo ofrece el elemento sociocultural, ya que es un elemento clave en cada una de las clases y actividades. Creemos que faltaba consistencia en el caso del *post-task*, escribir el blog, porque el alumno que estaba dispuesto a realizar parte del blog, nos dijo que no sabía muy bien dónde empezar ni qué incluir en el blog. Por tanto creemos que no estaba diseñada de forma lógica para nuestro estudio piloto. La idea inicial fue realizar esta parte en parejas pero no se pudo, por falta de tiempo. Para el proyecto final, y sobre todo en la parte de escribir el blog, creemos que se podría incorporar más el aspecto de colaborar con otros. Trabajando esta parte en parejas, significaría tener que leer los textos de compañeros (los de la pareja). Si al final se incluyera una actividad de *peer feedback*, quizás el esfuerzo del alumno sería mayor todavía. Cada pareja podría intercambiar su blog con

otra pareja (o dos) y se les podría pedir de escribir un comentario en el blog de los compañeros, tal como se hace con un blog en la vida real.

Toda la parte de seguir el proceso de aprendizaje del alumno, no ha obtenido suficiente atención del profesor durante el estudio piloto. Aun no se había diseñado el diario (*logboek*) y por tanto, a estos alumnos no se les pidió registrar todas sus actividades. Los alumnos trabajaban individualmente en este proyecto. Muchas veces, trabajaban en el aula de ordenadores mientras el profesor daba sus clases a los demás alumnos de vwo 6. Para poder guiarles mejor en su proceso de aprendizaje, se cree esencial usar un diario. Creemos que el uso de un diario de trabajo también ayuda mucho al alumno a reflexionar sobre su proceso de aprendizaje. Como no se ha implementado esta parte del proyecto diseñado, escribir el blog y el uso de un diccionario, tampoco se puede sacar conclusiones sobre su eficacia y/o practicidad. Sólo se puede decir algo sobre la eficacia y practicidad esperada de las actividades (Nieveen & Plomp, 2007, p. 29).

Tabla 2: Plan curricular intencional versus plan curricular experimentado

PLAN CURRICULAR INTENCIONAL	PLAN CURRICULAR EXPERIMENTADO POR EL PROFESOR	PLAN CURRICULAR EXPERIMENTADO POR EL ALUMNO (VER ENCUESTAS EN EL ANEXO VIII)
<p>CLASE 1: -presentación del proyecto a los alumnos participantes: hablar sobre Brainport y Brainport School: Activar conocimiento previo. -explicar el MCER y lo que menciona sobre interacción oral a nivel B1/B1+. -hablar y leer sobre Brainport y algunas de las empresas de la zona -explicación del proyecto y presentación de la tarea comunicativa: ¿Qué se espera de los alumnos?</p>	<p>La mayoría de los alumnos no conocía el concepto Brainport School y solo algunos habían oído hablar de 'Brainport Development'.</p> <p>Creo que es bueno presentar muy breve el concepto 'Brainport Development' y sobre todo hablarles de la posibilidad de desarrollar competencias</p> <p>He notado que los alumnos tenían distintas motivaciones para apuntarse.</p> <p>Es importante explicar bien el diario: cómo usarlo y explicar la función de su uso (objetivo).</p>	<p>Un alumno se interesó especialmente por el proyecto por un interés personal en la empresa ASML.</p> <p>Otro alumno quería vivir la experiencia de hablar con un nativo y otro dijo que le gustaba la idea de hacer algo 'diferente' y que le pareció un reto.</p> <p>Un alumno que antes del proyecto no conocía Brainport, dice que ahora sabe muy bien lo que es.</p>
<p>CLASE 2: -Leer textos auténticos (ver anexo 1 al 3) y hacer</p>	<p>Los textos tenían un nivel correcto. La forma de trabajar activó mucho a los alumnos.</p>	<p>Según los alumnos que participaron los textos eran interesantes y útiles para la</p>

<p>un listado de vocabulario (nuevo) relacionado con el proyecto (cada clase se puede ampliar</p>	<p>Creo que es importante resumir el contenido de los textos al final de la clase. Si es posible, es interesante hablar de experiencias personales de trabajar en España.</p>	<p>tarea final por su contenido (temas: entorno profesional y diferencias culturales).</p>
<p>CLASE 4: Una ex alumna que dejó el instituto el año pasado viene a hablar sobre su experiencia profesional en España. En los últimos 3 meses ha trabajado en una empresa en Barcelona, España.</p>	<p>En esta clase Los alumnos mostraron mucha atención en la clase y creo que fue una ventaja que una persona de casi la misma edad les contara sobre su experiencia.. La clase fue grabada y así se podría volver a usar la presentación en futuras ocasiones en el caso de que Vera no estuviera disponible.</p> <p>Se habló de las diferencias de cultura que pueden influir en las relaciones profesionales y quedó claro que la clave de éxito está en el mutuo respeto y la adaptación. Ella explicó que, en general, los españoles suelen trabajar para vivir mientras que los holandeses tienden a vivir por el trabajo. Este comentario se podría aprovechar para hablar de las generalizaciones y los estereotipos. Ella también explicó que para los españoles es muy importante establecer una relación antes de pedir un favor o hacer negocio. Una de las tareas posibilitadores que presentamos anteriormente en la clase, un texto sobre las comidas de negocio en Perú, trata también este aspecto (ver anexo).</p>	<p>Al preguntarles en la siguiente clase a los alumnos de vwo 6 qué les pareció la presentación dijeron que fue muy interesante. Estaban muy impresionados con la experiencia de Vera de ir a vivir unos meses en otro país, sola, sin experiencia y aprendieron sobre las diferencias culturales entre la cultura holandesa y la española.</p> <p>Los alumnos participantes del estudio piloto: Esta clase les pareció muy interesante. Además, fue útil para la preparación de la tarea final (la entrevista)</p>
<p>CLASE 5: Preparar la entrevista: -seleccionar y extraer la información relevante -hacer preguntas relevantes. -tomar responsabilidad y planificar el trabajo</p>	<p>Se notaba que no están acostumbrados a trabajar con autonomía. No se atrevían hacer muchas preguntas. Sería bueno explicarles bien, al principio de esta clase, qué esperamos de ellos en cuanto a autonomía, pedir ayuda etc.</p>	<p>Les pareció difícil empezar aunque les ayudó la información del reader; no todos sabían directamente donde tenían que empezar Un alumno dice que le hubiera gustado tener un ejemplo de cómo llenar un diario.</p>
<p>CLASE 6: Realizar la entrevista en la empresa seleccionada</p>	<p>Realizar la entrevista en las instalaciones de ASML le dio a la experiencia un valor añadido.</p>	<p>Un alumno dijo que le hubiera gustado combinar la entrevista con una visita</p>

<p>con un hispanohablante: -Desplazamiento a la empresa. -Grabar en video la entrevista para evaluación posterior.</p>	<p>Eran entrevistas muy distintas. Los alumnos son personas distintas pero también se notaba mucha diferencia en los entrevistados. Uno de los hablantes nativos de México tenía un acento bastante fuerte y al principio habló muy rápido. El otro nativo de México pareció estar mucho más pendiente del nivel del alumno y habló mucho más despacio y con un vocabulario más corriente. Por supuesto, esto influye en la conversación y me imagino que uno se siente mucho más seguro cuando la otra persona utiliza un lenguaje más familiar. A veces (creo que) no entendían lo que decían los hablantes nativos pero no se pusieron nerviosos: dejaron hablar al nativo y después, seguían con la siguiente pregunta que habían preparado. Uno de los hispanohablantes decía, después de la entrevista, que mejor le hubiera hablado de tú el usted crea más distancia. Como profesora les había aconsejado de empezar formal usando usted pero esta persona mexicana hubiera preferido tú ya que es menos distante. Se puede explicar a los alumnos en una futura ocasión que lo formal es correcto pero también puede crear esa sensación de distancia también.</p> <p>Estaban muy nerviosos y les preguntamos si hubieran preferido hacer las entrevistas en parejas pero dijeron que no.</p> <p>Sería conveniente reservar suficiente tiempo después de realizar las entrevistas, para poder intercambiar y discutir las experiencias con los alumnos (todos juntos).</p> <p>A los alumnos les enviamos los videos de las entrevistas.</p>	<p>guiada en la empresa.</p> <p>Les gustó muchísimo la experiencia en un entorno profesional.</p> <p>Los alumnos prefieren hacer la entrevista individualmente, a pesar de los nervios que</p>
--	--	--

<p>CLASE 7: -escribir un blog: tienen que resumir información: describir en español como fue la entrevista y seleccionar otra información relevante</p>	<p>Creemos que esta parte del proyecto es importante. Como <i>post-task</i>, completa el proyecto y es una tarea muy adecuada para trabajar en parejas/grupos. Notamos que los alumnos ya tienen facilidad de trabajar con herramientas como Blogger. Como profesor también se tiene que saber manejar Blogger.</p> <p>La parte de la colaboración con otros no se implementó.</p>	
---	--	--

¿Qué colaboraciones, que se podrían repetir cada año escolar, podemos realizar con empresas en la zona Brainport que son relevantes para el desarrollo de las competencias comunicativas e interculturales en las clases de español en vwo 6 de la formación secundaria? Teniendo en cuenta todo lo anterior, se cree posible repetir cada año las colaboraciones realizadas, es decir organizar entrevistas con hispanohablantes nativos, empleados de empresas en la zona Brainport. Eso sí, cuanto más alumnos participan, más problemas prácticos podrían ocurrir. En el capítulo seis, se presentan unas sugerencias de adaptaciones.

5.3.2 Evaluación de los resultados de los alumnos (conseguido)

En este párrafo queremos evaluar los resultados de los alumnos analizando lo que han aprendido. Uno de los métodos para averiguar si el material desarrollado funciona en la práctica, es observar si el material realmente produce las acciones deseadas, es decir la eficacia del proyecto. En la hoja de evaluación del proyecto que se envió a los alumnos, ellos contestaron preguntas sobre la preparación de las entrevistas, su forma de trabajar y lo que han aprendido con este proyecto. Las preguntas más relevantes para saber si el material desarrollado produjo las acciones deseadas, se presentan aquí. Primero, recordamos los *design principles*, definidos anteriormente en el párrafo 2.7, para poder referir a ellos;

- favorecer el desarrollo de competencias del siglo 21: sobre todo la competencia sociocultural, pero también la colaboración y la competencia digital (uso de las TIC).
- vincular las actividades escolares con un entorno profesional internacional, en este caso la zona Brainport (ofrecer contexto)
- aplicar a todo el proyecto los principios de un enfoque por tareas (ELMT) por dos razones importantes:
 1. Así se da importancia a las necesidades individuales de los alumnos.

2. No sólo se tiene en cuenta el producto final (la tarea comunicativa) sino también se da mucha importancia a todo el proceso de aprendizaje y por tanto al desarrollo de habilidades meta cognitivas como la autonomía y una actitud emprendedora.
- los alumnos deberán realizar actividades comunicándose en la lengua con hispanohablantes nativos
 - para las actividades dirigidas al desarrollo de la competencia lingüística se deben tener en cuenta los niveles del examen central del español como lengua extranjera (SLO, 2012).

Se ha preguntado a los alumnos cuáles de las competencias lingüísticas practicaron más durante el proyecto. Todos dijeron que practicaron la expresión oral:

Alumno 1) la expresión escrita e interacción oral

Alumno 2) hablar

Alumno 3) hablar y escribir

Dos de los alumnos explicaron que se dieron cuenta que su nivel de español en interacciones orales era mejor de los que pensaban, tanto para escuchar y entender a un hispanohablante nativo, como para hablar y saber mantener una conversación con un nativo. Otro alumno dijo que la entrevista le hizo ver las diferencias culturales en un entorno profesional y que no pensaba que hubiera tanta diferencia entre la cultura holandesa y la, en este caso, española. Para evaluar el nivel del español de la interacción oral, se hizo uso del protocolo diseñado para el nivel B1 (véase el *reader* del alumno en el anexo IX). Los alumnos que realizaron la entrevista y fueron evaluados, recibieron notas muy correctas y mostraron que, efectivamente, sabían defenderse más que suficiente en una entrevista con un hispanohablante nativo en un entorno profesional. También se les ha preguntado por el desarrollo de las competencias no lingüísticas y mencionaron que practicaron sobre todo la habilidad de presentarse, las habilidades sociales y culturales. Como no se realizó la parte de escribir el blog, nos parece lógico que no mencionan las competencia digital y tampoco la colaboración. En la parte que realizaron ellos, el enfoque estaba en comunicarse en la lengua y desarrollar la competencia sociocultural. Todos los participantes recomendarían este proyecto a otros alumnos porque les ha gustado mucho la experiencia. Se lo pasaron bien, les pareció una buena experiencia educativa y les gusta la relación con la práctica.

Podemos concluir que los alumnos han desarrollado la competencia sociocultural y que han podido fijar algunos objetivos individuales. Han podido tomar sus propias decisiones sobre el contenido de la entrevista, según sus intereses.

6 Conclusiones y recomendaciones

En este último capítulo, se ofrece un resumen de las conclusiones que se han presentado en los capítulos anteriores. En los primeros capítulos presentamos la investigación de literatura y también explicamos los aspectos importantes de los conceptos 'Brainport Development' y 'Brainport School'. Desean desarrollar las competencias del siglo 21 y realizar colaboraciones con empresas en la zona Brainport. Vimos que los profesores de las lenguas modernas no veían la necesidad de incorporar estos conceptos en sus clases de lenguas modernas pero también vimos una posibilidad. La competencia sociocultural podría ser el elemento vinculante. Se podría realizar una conexión entre Brainport y las clases de una lengua moderna, como el español, a través de contactos con nativos y enfocándose en las diferencias culturales de la gente en la zona Brainport, ya que en la enseñanza de las lenguas modernas no sólo se trata de desarrollar las competencias lingüísticas, sino también es un aspecto muy importante todo el componente cultural. También se ha concluido, a base de la investigación de literatura, que para este proyecto encajaría bien el principio de la enseñanza de la lengua mediante tareas (ELMT) porque tiene en cuenta las necesidades individuales y además, no sólo enfocan en el producto final sino también da importancia al proceso de aprendizaje. Las competencias que se necesitan durante el proceso de aprendizaje coinciden con las competencias del siglo 21 antes mencionadas.

En el segundo capítulo hemos definido los principios de diseño en los cuales se han basado los distintos componentes del plan curricular. Una parte de la propuesta diseñada se ha podido implementar mediante un estudio piloto con tres alumnos de vwo 6 que se apuntaron voluntariamente. El plan curricular implementado se ha comparado con el plan curricular intencional por un lado, y el plan curricular logrado por otro lado (Thijs & van den Akker, 2009). Durante la fase de diseño y también durante la fase de implementación, se han realizado ajustes y cambios de mejora. También se les ha pedido su opinión a los alumnos participantes, mediante una encuesta y durante conversaciones con ellos. La evaluación se ha realizado según los criterios de Nieveen & Plomp (2007), presentados antes en el segundo capítulo de este trabajo escrito. A continuación presentamos las conclusiones más importantes y contestamos a la pregunta de investigación: ¿Cómo se puede integrar el concepto de desarrollo "Brainport School" en la enseñanza de la lengua española en vwo 6 dirigida a las competencias comunicativas e interculturales?

La propuesta didáctica desarrollada ha contribuido al desarrollo de la competencia sociolingüística. La tarea comunicativa del diseño tiene en cuenta las necesidades individuales de los alumnos y estaba diseñada de tal manera, que requirió una actitud investigadora por parte del alumno. La tarea no sólo exigía cierto nivel del español sino también era importante la competencia sociocultural, algo que encaja bien con el concepto

Brainport, porque se puede considerar la zona Brainport una comunidad internacional. A los alumnos les ha parecido un proyecto muy interesante que les ofrece una experiencia única y que relaciona actividades escolares con el entorno profesional. Los alumnos han expresado todos un gran entusiasmo y han dicho que la tarea fue un reto para ellos. Hablar con un nativo y visitar las instalaciones de empresas en la zona Brainport les motivó mucho.

Creemos posible repetir cada año las clases diseñadas, incluso las entrevistas con hispanohablantes nativos, empleados de empresas en la zona Brainport. Eso sí, supone bastante trabajo para el profesor. También lo vemos más complicado para grupos grandes. Cuanto más grande sea el grupo de alumnos que participan, más problemas prácticos podrían ocurrir. Es por eso que recomendaríamos considerar este proyecto un proyecto de diferenciación.

Para poder desarrollar mejor las competencias no lingüísticas, como el sentido crítico y la autonomía, consideramos importante el uso de un diario de trabajo. Ayudaría al alumno a reflexionar sobre su proceso de aprendizaje y se espera que contribuye a mejorar la eficacia y practicidad de las actividades. Se ha trabajado la competencia sociocultural más que nunca y podemos concluir que es la competencia clave del proyecto..

A continuación se presentan algunas recomendaciones para próximas implementaciones. Para futuras colaboraciones se podría intentar repetir la colaboración con los empleados de ASML pero también se podrían buscar empleados españoles e hispanos en otras empresas de la zona. Por ejemplo, sería una opción buscar contacto con hispanohablantes nativos en la Universidad Técnica de Eindhoven (TU), que también forma parte de Brainport y Brainport School. Podrían ser tanto empleados como estudiantes hispanohablantes de esa Universidad. Creemos que podría resultar más fácil realizar una colaboración con estudiantes en vez de empleados. Para alumnos que están considerando realizar una carrera científica en TU u otra Universidad, este tipo de contacto también podría ser muy interesante y se podría trabajar igualmente toda la parte de la interculturalidad y desarrollar competencias del siglo 21. Creemos importante limitar la cantidad de competencias que se quiere desarrollar dentro de un proyecto concreto..

Si por cualquier razón no se pudiera encontrar suficientes empleados nativos para realizar entrevistas en una empresa, entonces se podría considerar invitar a un empleado a la clase. También se podría investigar la posibilidad de un chat *on line* o un chat virtual.

Bibliografía

- Aparicio Lardiés, S., & Alonso, J. (2011). *La ciudad viva. Noviembre., 2011*. Fecha de consulta: 09.10.2015. <http://www.laciudadviva.org/blogs/?p=11744>
- Bimmel, P., Canton, J., Fasoglio, D., & Rijlaarsdam, G. (2008). *Handboek Ontwerpen Talen*. Amsterdam: Amsterdam University Press.
- Boer, de S.E., et al. (2013). *Meer motivatie door talentontwikkeling bij leerlingen in de bovenbouw van het vwo*. RSG Slingerbos Levant. Fecha de consulta: 01.11.2015. <https://www.leraar24.nl/api/publication/5445/file>
- Brainport. Fecha de consulta 19-01-2016. <http://www.brainport.nl/en/about-brainport>
- Brainport Development (2015). *Brainport School*. Fecha de consulta: 09.10.2015. <http://www.brainportdevelopment.nl/project/brainport-school/>
- Brandl, K. (2007). *Communicative language teaching in action: Putting principles to work*. Pearson/Prentice Hall.
- Byram, M., Gribkova, B., & Starkey, H. (2002). *Developing the intercultural dimension in language teaching. A practical introduction for teachers*. Strasbourg: Council of Europe.
- Cervantes, Centro Virtual. *Enfoque por tareas*. Fecha de consulta 19.10.2015. http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/enfoquetareas.htm
- De Europa, Consejo. (2002). Marco común europeo de referencia para las lenguas. *Strasburgo: Consejo de Europa, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte/Instituto Cervantes*.
- Estaire, S., & Zanón, J. (1990). El diseño de unidades didácticas en L2 mediante tareas: principios y desarrollo. *Comunicación, lenguaje y educación*, 2(7-8), 55-89.
- Estaire, S., & Zanón, J. (1994). Planning Classwork. *Handbooks for the English Classroom*. Oxford: Macmillan Education.
- Fasoglio, D., Beeker, A., de Jong, K., Keuning, J., & van Til, A. (2014). *ERK-niveau schrijfvaardigheid Engels, Duits en Frans: Onderzoek naar het bereikte niveau aan het eind van havo en vwo*. SLO, nationaal expertisecentrum leerplanontwikkeling.
- Fasoglio, D., et al. (2015). *Taalprofielen 2015: herziene versie van taalprofielen 2004*. Enschede: SLO, nationaal expertisecentrum leerplanontwikkeling. Fecha de consulta: 13.01.2016. <http://downloads.slo.nl/Repository/taalprofielen-2015.pdf>
- Jiménez, C. C. (2011). El Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas y la comprensión teórica del conocimiento del lenguaje: exploración de una normatividad flexible para emprender acciones educativas (essay). *Universidad Nacional Autónoma de México*. Fecha de consulta: 10.10.2015. <http://www.juegosdelenguaje.com/papers/mecrl.pdf>
- Levy, M. (2007). Culture, culture learning and new technologies: Towards a pedagogical framework. *Language Learning and Technology*, 11(2), 104-127.

- Majumdar, S. (2006). *Emerging Trends in ICT for Education & Training*. Fecha de consulta: 18.11.2015.
<http://www.unevoc.unesco.org/fileadmin/up/emergingtrendsiniictforeducationandtraining.pdf>
- Martínez-Rojas, J. G. (2008). Las rúbricas en la evaluación escolar: su construcción y su uso. *Avances en Medición*, 6, pp. 129-138.
http://www.liceonavaljambeli.edu.ec/beta/documentos/rubricas_educacion_escolar.pdf
- Meijer, D., & Fasoglio, D. (2007). *Handreiking schoolexamen moderne vreemde talen havo/vwo*. Enschede: SLO.
- Nieveen, N. & Plomp, T. (2007). An introduction to educational design research. In *Proceedings of the seminar conducted at the East China Normal University, Shanghai, (China)*.
- Requena, S. R. H. (2008). El modelo constructivista con las nuevas tecnologías, aplicado en el proceso de aprendizaje. *RUSC. Universities and Knowledge Society Journal*, 5 (2), 6. Fecha de consulta: 10.10.2015. [Http://rusc.uoc.edu](http://rusc.uoc.edu)
- Ríal Sánchez, A. (2009). Diseño Curricular por Competencias: El Reto de la Evaluación. *Actualidades Investigativas en Educación, Universidad de Santiago de Compostela*.
- Sánchez Castro, M. (2008). A vueltas con la interculturalidad: hacia una lingüística intercultural para estudiantes alemanes de ELE. *MarcoELE, Revista de didáctica ELE. No. 7, 2008*.
- SLO. (2012). *Syllabus centraal examen 2014 moderne vreemde talen vwo*. Enschede: SLO, nationaal expertisecentrum leerplanontwikkeling.
- SLO. (2014). *Kaders voor een toekomstbestendig leerplan*. Enschede: SLO, curriculum van de toekomst.
- Thijs, A., & Akker, J. van den. (2009). *Leerplan in ontwikkeling*. Enschede: SLO, nationaal expertisecentrum leerplanontwikkeling.
- Thijs, A., Fisser, P., & Hoeven, M. van der (2014). *21e eeuwse vaardigheden in het curriculum van het funderend onderwijs: een conceptueel kader*. Enschede: SLO, nationaal expertisecentrum leerplanontwikkeling.
- Unesco. (2013). *Enfoque estratégico sobre tics en educación en América Latina y el Caribe. Santiago*. Fecha de consulta: el 17.12.2015
<http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/FIELD/Santiago/images/ticsesp.pdf>
- Van den Branden, K. Bygate, M., & Norris, J. (2009). *Task-based language teaching: A reader*. Amsterdam: John Benjamins B.V.
- Van den Branden, K. (Ed.). (2006). *Task-based language education: From theory to practice*. Cambridge: Cambridge University Press, 2006.

Van Gorp, K. & Bogaert, N. (2006). Developing language tasks for primary and secondary education. *Task-based language teaching: A reader*. (pp. 76-105). Amsterdam: John Benjamins B.V.

Voogt, J. & Roblin, N.P. (2010). 21st century skills. *Discussienota. Zoetermeer: The Netherlands: Kennisnet*.

ANEXOS

- I CONTACTO CON OTROS PROFESORES DE LAS LENGUAS MODERNAS QUE TRABAJAN EN OTROS INSTITUTOS BRAINPORT
PRIMER CONTACTO Y RESPUESTAS
- II ARTICULO PERIODICO: ASML BUSCA INGENIEROS
- III PRIMER PASO PARA CONTACTO CON HISPANOHABLANTES EN BRAINPORT
- IV CONTACTO CON EMPLEADO ASML
- V CORREO ELECTRONICO DIRIGIDO A EMPLEADOS HISPANOHABLANTES
- VI CORREO ELECTRONICO DIRIGIDO A RRHH ASML
- VII EJEMPLO COMENTARIOS *CRITICAL FRIENDS*
- VIII ENCUESTA ESTUDIO PILOTO (ENVIADO A LOS ALUMNOS)
- IX MATERIAL DISEÑADO PARA LOS PROFESORES Y ALUMNOS
 - LAS HOJAS DE PREPARACION DE CADA CLASE
 - LIBRO DE EJERCICIOS PARA LOS ALUMNOS
 - ANEXOS

I PRIMERAS REACCIONES DE PROFESORES LENGUAS MODERNAS DE OTROS INSTITUTOS DE BRAINPORT SCHOOL

Van: Chantal Janssen [C.Janssen@heerbeek.nl]
Verzonden: vrijdag 18 september 2015 16:14
To: Leeuw, R.J.H.M. van der
Cc: Uijen, J.J.; Woerkum, C.C.M. van; Est, B.M. van; Giesberts, F.E.M.
Onderwerp: Brainport onderwijs bij de MVT?

Beste Reintje en collega docenten MVT,

Mijn naam is Chantal Janssen en ik geef Spaans op het Heerbeek College in Best, een van de zogenaamde Brainport scholen.

Ik studeer momenteel af aan de "Master Spaanse Taal en Cultuur: educatie en communicatie". Tenminste, dat is binnen een halfjaar de bedoeling. Ik heb besloten mijn scriptie te wijden aan een onderbouwd lesontwerp voor Spaans, waarbij ik wil gaan bekijken hoe er een koppeling te leggen is tussen het Brainport School-concept enerzijds en taakgestuurd onderwijs bij Spaans anderzijds. De lessenreeks zal voor de Vwo 5 klassen worden ontworpen. Het ontwerp zal echt voor Spaans zijn, maar het hele voortraject (literatuuronderzoek en oriëntatie onderzoek) is voor alle MVT interessant, verwacht ik.

Ik had contact gezocht met Leenderd en hij heeft mij heel enthousiast jullie mail adressen gegeven (sorry;-) Ik zou graag wat gesprekspartners hebben, vandaar deze mail. Ik merk dat veel collega's van de MVT het nog erg lastig vinden (inclusief ikzelf!!) om een duidelijke link te zien tussen het Brainport-concept en onze lessen MVT.

A.s. maandag begint bij ons op school de eerste van een reeks cursussen gericht op Brainport School. Misschien heeft iemand van jullie zich daarvoor opgegeven en dan zien we elkaar sowieso a.s maandag in Best? Zo niet, heb je interesse om deel uit te maken van het oriëntatie onderzoek en wat ervaringen en/of ideeën uit te wisselen? Dan hoor ik het heel graag.

Mijn scriptie moet eind januari af zijn dus ik moet aan de slag. Ik heb wel wat ideeën maar ik ga nu eerst in de theorie duiken van taakgestuurd onderwijs. Tegelijkertijd zou ik graag brainstormen met andere MVT docenten en niet alleen binnen de eigen school.

Mochten jullie interesse hebben om een keer samen te komen of bereid zijn om tzt een vragenlijst te beantwoorden, dan hoor ik het heel graag. Hopelijk tot ziens en/of hors.

Groetjes,

Chantal Janssen
06-17482272

P.s. Hieronder een klein stukje uit mijn onderzoeksvoorstel:

Bij de moderne vreemde talen vraagt men zich af, hoe zij kunnen inspelen op dit ontwikkelconcept. Taakgericht onderwijs komt binnen het concept veel ter sprake.

Onderzoeksvraag

Hoe kan het ontwikkelconcept Brainportschool geïntegreerd worden in taakgericht taalonderwijs Spaans?

Subvragen:

1. Wat zijn de kenmerken van task based language teaching?
2. Wat zijn de kenmerken van het Brainport concept?
3. Hoe betrekken van de omgeving (samenwerking bedrijven)?
4. Welke leerdoelen (onderzoeken/ontwerpen/ondernemen, 21st century skills, relatie tot examenprogramma)?
5. Hoe wordt er op andere scholen met een vergelijkbare visie invulling gegeven aan de moderne vreemde talen?
6. In hoeverre kan telecollaboration een rol spelen in het ontwerp?

Chantal Janssen

Van: Woerkum, C.C.M. van <c.vanwoerkum@strabrecht.nl>
Verzonden: zaterdag 19 september 2015 11:44
Aan: Chantal Janssen; Leeuw, R.J.H.M. van der
CC: Uijen, J.J.; Est, B.M. van; Giesberts, F.E.M.; Deijl, L.J. van der
Onderwerp: RE: Brainport onderwijs bij de MVT?

Beste Chantal,

Ik ben altijd bereid om met jou of anderen in gesprek te gaan over de link Brainport - MVT. Die link is natuurlijk evident wat het Engels betreft, maar wat Frans, Duits en Spaans aangaat ligt dat anders. De meerwaarde van die talen ligt vooral in de link met de culturele component, i.c. zaken als mentaliteitsverschillen, bedrijfscultuur, ervaringen met contacten met regio's en bedrijven uit Spaanstalige, Franstalige en Duitstalige landen etc. Daar valt de winst te behalen. Die contacten kunnen virtueel zijn, maar moeten in ieder geval ook "real life" contacten zijn. Daar zou taakgericht onderwijs over moeten gaan denk ik.

Kortom, genoeg inhoud voor een interessant Master onderzoek, zeker als je er ook de andere MVT in betreft.

Alle succes gewenst en als je een keer wilt komen praten, prima!

Hartelijke groet!

Camiel van Woerkum (Frans)

Beste Chantal,

De reactie van mijn collega Camiel geeft precies weer hoe wij als sectie Duits daar in staan. Het is voor de MVT lastig om in een Brainport model een plaats te vinden. Het woord Brainport zegt het al; veel is gericht op het Engels. Misschien moeten we dat als MVT ook niet willen. Het persen in een keurslijf is voor onze talen helemaal niet goed. Ik denk dat wij verbindingen moeten zoeken door onze leerlingen kennis te laten maken met de landen (uitwisselingen, reizen naar de landen toe) maar ook veel spreekvaardigheid en minder nadruk op grammaticale structuren. Als we daarin slagen staan we midden in de maatschappij met onze vakken en dat is volgens mij ook waar het met Brainport om gaat: verbinden met de wereld om ons heen!

Mocht je verder willen praten dan ben ik daartoe graag bereid!

Fijn weekend!!

groetjes

Joost Uijen

Sectievoorzitter Duits

Beste Chantal,

Je hebt een actueel onderwerp gekozen om uit te zoeken voor je Master, zoveel is zeker. Voorop staat dat ook ik bereid ben om hierover met je/jullie in gesprek te gaan en ideeën uit te wisselen.

Je richt je tot mij als vakgenoot Spaans, maar dan heb ik een vraag vooraf: is bij jullie op school Spaans een CE-vak, of sluit je het vak, zoals bij ons, met een SE af? M.a.w. is Spaans w.b. het eindniveau vergelijkbaar met Frans en Duits? Dit heeft consequenties voor de taakgerichte opdrachten die je gaat maken en waarover je in gesprek wil gaan. Mijn leerlingen beginnen pas in Ij 4 van Havo en Vwo met Spaans, en halen daarom niet het niveau van een regulier examenvak, die vanaf Ij 1 of 2 beginnen en dus een dubbel aantal lessen hebben, hoewel ik naar verhouding ver kom met mijn Vwo-IIIn, kan ik wel zeggen.

Verder denk ik, net als mijn collega Camiel, dat bij Brainport vooral Engels betrokken

moet/kan worden. Zoals bekend, is Engels inmiddels wereldwijd erkend als (voer)taal zowel bij onderhandelingen met politieke en zakelijke doeleinden, als in de wetenschappelijke wereld. Bij de meeste studierichtingen aan de Nederlandse universiteiten worden Engelse studieboeken gehanteerd en is Engels de voertaal tijdens colleges.

Voor alle andere Europese talen, zoals Frans, Duits en Spaans, zie ik in de toekomst vooral een ander type communicatieve rol weggelegd, m.i. ook interessant om over te hebben.

In elk geval alvast veel succes met je oriëntatie!

Saludos cordiales,
tu colega Reintje van der Leeuw

- II Artículo en el periódico sobre ASML en búsqueda de ingenieros y comentarios de la misma página web.

The image is a screenshot of a news article on the Libre Mercado website. The article is titled "Una empresa holandesa busca más de 100 ingenieros españoles" and is dated 2012-10-01. The article text describes a search for engineers by a Dutch company, mentioning requirements like high English proficiency and international experience. The article includes social media sharing options (Facebook, Twitter, Google+, LinkedIn, Print, Email, Print, Correct) and a comment count of 2. To the right of the article are two advertisements: one for idealista (publica gratis tu casa en idealista) and another for DHL (TOT 10 KG VANAF € 5,- VERSTUUR NU >). The website header includes the Libre Mercado logo, navigation tabs (OPINIÓN, ESPAÑA, LIBRE MERCADO, INTERNACIONAL, DEPORTES, CHIC, CULTURA, TECNOCIENCIA, MOTOR, SERVICIOS, LDTV, RADIO, CLUBLO), and a search bar. The date and time are shown as "Lunes 1 de Octubre - 00:38".

LIBRE MERCADO

OPINIÓN ESPAÑA LIBRE MERCADO INTERNACIONAL DEPORTES CHIC CULTURA TECNOCIENCIA MOTOR SERVICIOS LDTV RADIO CLUBLO

ÚLTIMA HORA OPINIÓN INBIESTIA BOLSA ESPAÑA BOLSA EUROPA BOLSA EEUU MATERIAS PRIMAS Y ORO FOREX RENTA FIJA ETFs FONDOS

Una empresa holandesa busca más de 100 ingenieros españoles

Requiere un nivel alto de inglés y se valora que los trabajadores hayan estudiado o trabajado en el extranjero y que tengan movilidad geográfica.

TEMAS Holanda 2 comentarios

LM/AGENCIAS 2012-10-01

Randstad Professionals está seleccionando a más de 100 ingenieros españoles para una empresa holandesa dedicada a la **concepción, diseño y fabricación de maquinaria de alta tecnología**, según ha informado en un comunicado en el que no indica la región en la que se encuentra dicha compañía, aunque señala que se trata de un lugar "puntero en desarrollo e innovación tecnológica".

En concreto, la firma de recursos humanos está buscando ingenieros de electrónica y mecatrónica, ingenieros de sistemas embebidos, ingenieros mecánicos, ingenieros especialistas en física, ingenieros de producción y mantenimiento, ingenieros de equipamiento, ingenieros de sistemas de instalación, ingenieros de producción e ingenieros de prototipos.

La empresa está seleccionando tanto a **recién titulados con una "alta" formación** (con estudios de máster o doctorado) como a **profesionales con varios años de experiencia** en maquinaria de alta precisión.

Asimismo, la oferta **requiere un nivel alto de inglés** y se valora que los trabajadores hayan estudiado o trabajado en el extranjero y que tengan movilidad geográfica para trabajar en Holanda. Según Randstad, la firma holandesa ofrece un "atractivo paquete retributivo" y **contrato indefinido**.

idealista publica gratis tu casa en idealista

TOT 10 KG VANAF € 5,- VERSTUUR NU > DHL

Vinos LD Parafarmacia LD Seguros Descuentos

en mi Seguro de

<http://www.libremercado.com/2012-10-01/una-empresa-holandesa-busca-mas-de-100-ingenieros-espanoles-1276470067/>

III PRIMER PASO EN LA BUSQUEDA DE EMPLEADOS NATIVOS

1 comentario

Ordenar por: Lo más reciente ▾



Añade un comentario...



Charito Ortega

La empresa de marras es ASML. Llevo trabajando en ella 5 años y recomiendo a cualquiera que este interesado, que envíe el curriculum directamente a la empresa. El famoso "atractivo paquete retributivo" existe, pero se queda bastante menguado si uno trabaja a través de una ETT como ranstad. Como información añadida, esta empresa acaba de recibir de algunos de sus clientes (Samsung, Intel y TSMC) una inyección de más de 1000 millones de euros para sacar adelante unos prototipos antes de 2014. Eso se traduce en unos 1500 empleos nuevos (en una empresa de unos 10000 trabajadores)

[Me gusta](#) · [Responder](#) · 1 de octubre de 2012 14:37



Chantal Korszen · Utrecht University

Hola Charito, ¿sigues trabajando en Holanda en ASML? Soy profesora de español en un instituto cerca de Eindhoven y para mi tesina (del master de la lengua española en la Universidad de Utrecht) busco a españoles que han a Holanda a trabajar. Yo estuve trabajando durante 10 años en España y por supuesto no siempre fue fácil y tuve que adaptarme. Me interesa hablar con españoles que vinieron a Holanda a trabajar para conocer sus experiencias (diferentes culturas, idioma, etc) en un entorno tanto privado como profesional. Te invitaría un café. O quizás conoces a otra gente que podría ayudarme??? Estaría muy agradecida 😊
Mi e-mail del instituto es c.janssen@heerbeeck.nl

[Me gusta](#) · [Responder](#) · 14 de septiembre de 2015 21:14

Facebook Comments Plugin

<http://www.libremercado.com/2012-10-01/una-empresa-holandesa-busca-mas-de-100-ingenieros-espanoles-1276470067/#comentarios>

IV PRIMERA REACCIÓN DEL EMPLEADO HISPANOHABLANTE DE ASML

Hola Chantal,

Soy la persona que está detrás del alias "Charito Ortega". Me llamo Rubén y sigo viviendo y trabajando en Veldhoven. Por mi no habría problema en quedar algún día para hablar de mi experiencia aquí.

Un saludo

Rubén

Segunda reacción del español, empleado en ASML, contestando a las siguientes preguntas:

(comentario mío: información muy interesante para las tareas):

1. Desde tu punto de vista, ¿qué deberían aprender los jóvenes que reciben formación pre universitaria en nuestro instituto?
2. ¿Por qué crees que a ASML le podría interesar colaborar con nuestro instituto y que tipo de colaboraciones serían interesantes?

Hola Chantal,

Perdona por tardar tanto en contestar. Estos últimos días han sido un poco duros en el trabajo y hoy he tenido que ir a trabajar para preparar una presentación para el lunes por la mañana.

Respondiendo a tus preguntas:

1) Aparte de las obvias habilidades técnicas, lo que un alumno preuniversitario necesita para prepararse para un trabajo en una empresa grande son una serie de habilidades sociales (soft skills) que ayudan mucho en el día a día:

- Capacidad de organización: saber distinguir qué es lo importante de las tareas accesorias
- Capacidad de comunicación: ser capaz de expresarse en público, de defender su propio trabajo de las críticas y de sintetizar los resultados en pocas frases comprensibles por todo el mundo.
- Aceptar la responsabilidad: Hacerse responsable de una parte del trabajo aunque se trabaje en grupo. Es muy habitual que en los trabajos "en grupo" sea una única persona quien se responsabiliza de todo mientras los demás hacen lo mínimo.
- Aprender a colaborar, convivir y a entenderse con gente de distintos orígenes, capacidades y mentalidades.
- Mostrar iniciativa: No se trata de hacer lo que piden, sino de **tener la curiosidad de ir "más allá"**

Todas ellas son habilidades que sólo se pueden aprender a base de practicar, ver a otros e identificar los errores propios y ajenos.

2) ASML está de hecho interesada en publicitarse en los centros de enseñanza. **El hecho de que haya tantos extranjeros en ASML radica en la escasez de perfiles técnicos en el país**

que se quieran dedicar a este tipo de trabajos. Una forma de crear ese interés es con visitas a las instalaciones, para mostrarles a los alumnos qué se hace y la complejidad e importancia en el mundo del trabajo que se desarrolla en ASML.

Aparte de las visitas más o menos en detalle a las instalaciones, se pueden plantear pequeñas colaboraciones en las que los alumnos desarrollen un pequeño proyecto bien teórico o bien práctico en el que puedan aprovechar lo aprendido en clase para darle un uso en la vida real. Escoger esos proyectos no va a ser fácil porque tienen que estar limitados de alguna forma por el secreto industrial (no pueden estar relacionados, por ejemplo, con tareas que incluyan datos confidenciales de clientes). (comentario mío: mas interesante para las asignaturas científicas) Sobre todo en el área de investigación una mente joven, despierta y sin prejuicios puede plantear soluciones sencillas a problemas complicados.

Algunos de estos proyectos se pueden plantear como proyectos grupales en los que los alumnos tienen que asumir un rol (jefe de equipo, experto, portavoz del grupo, etc...) exactamente igual que ocurre en el día a día en la compañía.

Espero que estas respuestas te sirvan para la clase del lunes.

Ya me dirás qué horario te viene mejor el viernes.

Rubén

Estimados españoles e hispanohablantes, empleados de ASML en Holanda;

Me dirijo a ustedes para pedirles un favor. Me llamo Chantal Janssen y soy profesora de la lengua española (ELE) en un instituto de formación secundaria, el Heerbeeck College. El instituto se encuentra en Best, cerca de Veldhoven/Eindhoven.

Estuve viviendo 10 años en Castelldefels, cerca de Barcelona (España). Cuando regresamos a Holanda me di cuenta que quería promocionar el español y que quería seguir hablándolo y por eso, empecé los estudios para ser profesora. Llevo 7 años trabajando como profesora de español y hace poco más de dos años, decidí hacer también el master de profesorado en la Universidad. Es precisamente para la tesina de este master que me pongo en contacto con ustedes. ¿No sé si han oído hablar de la zona Brainport y si conocen el concepto Brainport School? Lo explico brevemente:

Los institutos de la enseñanza secundaria en Brainport se encuentran en una área internacional con un nivel de conocimiento muy elevado. Muchos de los alumnos querrán encontrar aquí un trabajo. Es por eso que se considera muy importante que no sólo la formación profesional sino también la formación secundaria, se adapte a la necesidad de la región Brainport de conseguir personal calificado. Estos institutos del proyecto Brainport School se dirigen explícitamente a las competencias del siglo 21. Concretamente eso significa que se pueden incorporar los temas Brainport en todo el plan curricular, y que se colabora intensivamente con las empresas en la zona Brainport bien a través de visitas a las instalaciones, haciendo prácticas y/o tareas. Quieren que las actividades de enseñanza contribuyan al desarrollo de creatividad, y de habilidades emprendedoras, y a una actitud exploradora del alumno.

Para mi tesina, voy a diseñar una serie de clases para los alumnos de vwo 6. Es el nivel preuniversitario y estos alumnos irán a la universidad el próximo año, o si lo prefieren harán formación superior profesional (HBO). Tengo una idea que me tiene muy entusiasmada y por suerte, también a mis profesores de la Universidad. Pero esa idea es muy difícil de realizar sin su ayuda. Yo creo que lo mejor que puedo hacer en mis clases de español, es poner a mis alumnos en contacto con nativos de la lengua meta. Está claro que es algo que se tiene que organizar bien, y que no sería posible hacerlo cada semana. Pero sí lo considero posible para un proyecto. Les explico la pregunta de investigación y también les explico para qué parte necesitaría la ayuda de los nativos. Luego, les pido si quieren

participar en este proyecto. Confío que también puede ser muy interesante para ustedes ya que se trata de intercambiar experiencias y aspectos culturales.

La pregunta de investigación es la siguiente:

¿Cómo se puede integrar el concepto de desarrollo “Brainport School” en la enseñanza de la lengua española en la formación secundaria dirigida a las competencias comunicativas e interculturales?

Al pensar en las posibilidades de incorporar el concepto Brainport en mis clases de español, pensé que podría hacer un enfoque en la interculturalidad. Pensamos que sería muy interesante dirigirnos no a las empresas en si, sino a los empleados españoles e hispanos dentro de estas empresas. Rubén Álvarez, compañero suyo en ASML, me explicó que actualmente hay cientos de personas que son de origen español o hispano y que trabajan en la empresa ASML. Son muy interesantes las diferencias de mentalidad, que no sólo se notan en la vida diaria sino también en la vida profesional. El enfoque del proyecto debe estar en la vida profesional aunque pueden surgir varios temas durante un contacto con un nativo.

Los alumnos deben desarrollar, aparte de su nivel lingüístico-comunicativo, las siguientes competencias:

- La capacidad de relacionar entre sí la cultura de origen y la cultura extranjera.
- La sensibilidad cultural y la capacidad de identificar y utilizar una variedad de estrategias para establecer contacto con otras personas de otras culturas.
- La capacidad de cumplir el papel de intermediario cultural entre la cultura propia y la cultura extranjera, y de abordar con eficacia los malentendidos interculturales y las situaciones conflictivas
- La capacidad de superar las relaciones estereotipadas.

Mi pregunta a ustedes es la siguiente:

¿Quieren participar en el proyecto?

Hay varias opciones:

-Pueden facilitarme unos datos relevantes para la preparación de la propuesta didáctica relleno el documento Excel adjunto. Se lo agradecería mucho. Me lo pueden devolver por e-mail.

-En el mismo Excel, pueden indicar si estarían dispuestos a colaborar en las clases. La idea es organizar un encuentro con mis alumnos en la semana del 14 de diciembre (en nuestro instituto o en las instalaciones de ASML). Los alumnos les harán entrevistas y si lo permiten, se graban para poder darles el feedback a los alumnos de la mejor manera posible. Les pediremos aproximadamente una hora de su tiempo y estaríamos muy agradecidos.

Si tienen cualquier duda, póngase en contacto conmigo por e-mail o por teléfono. Siento no poderles compensar económicamente por su colaboración pero les prometo que nuestros alumnos les harán pasar un rato interesante, divertido, intercultural. Y quizás el proyecto podría contribuir a facilitar la integración en Holanda. ¿Quién sabe?

Lo más importante para mí, para poder seguir con el diseño del proyecto, es saber si puedo contar con nativos y de conocer un poco mas su origen, el tiempo que llevan en Holanda, etcétera. Así podemos hacer las entrevistas con un grupo de respondientes variados y los alumnos podrán conocer a distintas culturas.

Muchísimas gracias de antemano por su colaboración.

Un cordial saludo,
Chantal

brainport onderwijs

Annemieke Vennix

Aan: Inge.wouters@asm1.com
 CC: Chantal Janssen

dinsdag 10 november 2015 9:57

Beste Inge,
 Het Heerbeeck College is samen met andere scholen (Strabrecht College en het Jan van Brabant College) brainportschool. Vanaf dit jaar zullen steeds meer scholen zich gaan aansluiten. De rode draad hierbij is enerzijds het verbinden van de 21st century skills zoals bijvoorbeeld samenwerken aan het onderwijs en anderzijds werken aan omgevingsgericht onderwijs, waarbij onderdelen van het curriculum zoveel mogelijk worden vertaald naar real life ervaringen. In dat kader wordt er ook scholing gegeven in samenwerking met de Eindhoven School of Education (ESoE), waarin druk gewerkt wordt aan brainport onderwijs. Chantal Jansen is docente Spaans op het Heerbeeck College en ze is bezig met haar masterscriptie voor de opleiding "Spaanse taal en cultuur: communicatie en educatie" aan de universiteit van Utrecht. Ze zal dit project inzetten voor de cursus.
 Hieronder haar verzoek:

Ik ben een (onderbouw) lesplan aan het ontwerpen voor de lessen in vwo 6, waarbij een koppeling wordt gemaakt tussen Spaanse Taal en Cultuur enerzijds en Brainport onderwijs anderzijds.

De 21st Century Skills en omgevingsgerichtheid staan hierbij voorop, evenals het interculturele aspect. De communicatieve eindtaak voor de leerlingen is tweeledig:

De leerling gaat een BLOG schrijven over de relatie Brainport en de Spaanse Taal en Cultuur.

Met welke aspecten (bijvoorbeeld culturele verschillen) hebben Spaanstaligen (mogelijk) te maken als ze in de Brainportomgeving komen werken (en wonen)? Welke skills worden er gevraagd, sluit dit aan bij het onderwijs dat zij hebben gehad en/of bij de werkervaring?

Ik heb reeds contact met enkele Spaanstalige werknemers in de Brainport regio (o.a. ASML); onze leerlingen gaan deze mensen interviewen. De voorbereiding van deze interviews is een belangrijk onderdeel van het project omdat de leerlingen zelf leerdoelen moeten stellen en hun leerproces moeten reguleren. De interviews zijn ook een onderdeel van de andere eindtaak (een BLOG schrijven) en bevorderen de taalvaardigheden van de leerlingen en de kennis van andere culturen. De omgeving (Brainport) wordt letterlijk in de les gehaald via deze personen.

Als docent zal ik in dit project een meer coachende rol hebben en de leerlingen stimuleren om onderzoekend aan de slag te gaan. Voor mij als docent is het hebben van veel achtergrondinformatie essentieel. Ik vind het bijvoorbeeld interessant om te achterhalen waarom een bedrijf als ASML zoveel Spaanstalige werknemers in dienst heeft en hoe integratie verloopt, bijvoorbeeld. Ik zou dergelijke informatie willen gebruiken bij de introductie van het project en zou daarom heel graag op korte termijn een gesprek willen met iemand van HRM van ASML en hem/haar wat vragen stellen over dit onderwerp. Ik denk dat dit heel waardevol kan zijn voor de lessen Spaans op een Brainport School en daarmee ook voor mijn onderzoek naar hoe we de Brainport School op een goede manier in de Spaanse les kunnen halen bij vwo6. Ik woon zelf in Veldhoven dus ik kan vrij eenvoudig bij ASML langs gaan, eventueel zou het ook telefonisch kunnen.

Een pilot van het project zal reeds in december plaatsvinden. Uiteraard vormt ook een evaluatie van het ontwerp onderdeel van de master scriptie, alsmede de uitvoering van een deel van het ontwerp. Ik hoop dat het project uiteindelijk op grotere schaal en jaarlijks zal kunnen worden uitgevoerd binnen de lessen Spaans op onze Brainport School en dat de leerlingen daardoor meer omgevingsgericht en daardoor betekenisvoller onderwijs zullen krijgen. Zie jij hier mogelijkheden? Ik ben uiteraard bereid om samen te bekijken hoe dit over de verschillende bedrijven verdeeld zou kunnen worden?

Met vriendelijke groet,

Annemieke Vennix
 Coördinator Heerbeeck Transfer Office



VOORZIEKT ONDERWIJS BEST-ORNSHOT

| W. de Zwijgerweg 150 | 5684 SL Beest | T: 0499-336233 | www.heerbeeck.nl |

VII EJEMPLO DE FEEDBACK DE CRITICAL FRIENDS

Hai Chantal,

Relevantie: die vraag is al beantwoord. Het is zeker relevant en er is ook vraag naar, gezien de huidige maatschappelijke situatie.

Constructvaliditeit: Moelijk te beantwoorden. Daarvoor ben ik niet genoeg involved geweest. Je legt wel elke tussenstap goed uit en van elke stap lerén ze wel het één en ander

Praktijk: Uiteraard is het bruikbaar, alleen een aantal praktische zaken: de leerlingen gingen mee met jouw auto, maar stel dat je een grotere groep hebt? Of een docent zonder auto? Verder: Jij had het contact met Ruben gelegd, maar is die altijd bereid om mee te werken? Zijn er sowieso altijd een paar medewerkers van ASML bereid om mee te doen? Jij hebt best wat tijd gestoken in die internetzoektocht naar bereidwillige personeelsleden, maar de vraag is natuurlijk of elke docent bereid is dat te doen; je weet hoe druk docenten het altijd hebben... Misschien is het de moeite waard om te vragen of Ruben ook bereid is om met andere scholen die meedoen met dit project te werken

Effectiviteit: het lijkt me echt zeker effectief! Voor die lln. Is het fantastisch om in zo'n echt bedrijf te zijn en met "echte" natives te praten. Dat vergeten ze nooit meer. Daar lerén ze zeker van.

That will surely result in the desired outcomes!

Ik vind het een superinteressant project. Als ik niet zo ver weg woonde van Best zou ik ook wel mee willen doen met mijn leerlingen.

- **Mostrar iniciativa: No se trata de hacer lo que piden, sino de tener la curiosidad de ir "más allá"**




Todas ellas son habilidades que sólo se pueden aprender a base de practicar, ver a otros e identificar los errores propios y ajenos.

ASML está de hecho interesada en publicitarse en los centros de enseñanza. El hecho de que haya tantos extranjeros en ASML radica en la escasez de perfiles técnicos en el país que se quieran dedicar a este tipo de trabajos. Una forma de crear ese interés es con visitas a las instalaciones, para mostrarles a los alumnos qué se hace y la complejidad e importancia en el mundo del trabajo que se desarrolla en ASML.

Rubén



Zoals we eerder al aangaven mag je zelf gaan bepalen hoe je de communicatieve eindtaken, gaat voorbereiden. Denk hierbij aan het volgende:

- Wat heb jij nodig aan extra informatie voor het interview met een Spaanstalige werknemer in de Brainport regio?
- Stel dat ik niet goed uit mijn woorden kom, of de *native* niet goed versta, wat kan ik dan doen of zeggen? 
- Wat weet je bijvoorbeeld al van de Brainport regio?
- Welke informatie is interessant voor je blog?
- Ben je al bekend met het maken van een BLOG via het programma **Blogma** BLOGGER?
- Welke woordenschat heb je nodig?
- Hoe groet je een onbekend persoon in het Spaans in een professionele omgeving?



Heel erg veel succes en leerplezier!!

VIII Feedbackformulier leerlingen, pilot Brainport-Spaans

I. Inleidende lessen

Omcirkel bij de volgende opmerkingen in hoeverre je het er mee eens bent:

1. De les waarin een oud-Heerbeek leerling kwam vertellen over haar ervaring met werken in Spanje was:

	Zeer mee oneens.		Zeer mee eens	
-Interessant	1	2	3	4
-Nuttig ter voorbereiding op de communicatieve taken	1	2	3	4
-Leuk	1	2	3	4

2. De leesteksten die we hadden ter voorbereiding op het onderwerp Spaans in een professionele omgeving waren:

	Zeer mee oneens.		Zeer mee eens	
-Interessant	1	2	3	4
-Nuttig ter voorbereiding op de communicatieve taak i.v.m. nieuwe vocabulaire	1	2	3	4
-Nuttig ter voorbereiding op de communicatieve taak i.v.m. nieuwe informatie over cultuurverschillen	1	2	3	4
-Leuk	1	2	3	4

3. Heb je iets gemist aan informatie/bronnen wat je graag vooraf in een les aangeboden had gekregen? Zo ja, kun je aangeven wat?
-
-

4. Voorkennis Brainport

Ik wist al wat de Brainport regio is:

0 ja, ga verder naar 6.

0 nee

5. Omcirkel bij de volgende opmerkingen in hoeverre je het er mee eens bent:

	Zeer mee oneens.		Zeer mee eens	
Ik weet nu wat de Brainport regio inhoudt.	1	2	3	4
Ik weet nu wat Brainport School inhoudt.	1	2	3	4

II. De reader

6. Ik kon met de reader meteen zelfstandig aan de slag

Zeer mee oneens. **Zeer mee eens**
1 2 3 4

7. Had je nog meer informatie willen hebben om aan de slag te kunnen gaan?

A. Ja, namelijk _____

B. Nee, het lukte wel.

Indien B: Hoe ben je verder gekomen met de voorbereiding op de eindtaken?

0 ik heb hulp gevraagd aan de docent

0 ik heb hulp gevraagd aan de andere leerlingen

0 ik heb op internet gezocht

0 anders namelijk _____

8. Welk sites heb je gebruikt? Zie pagina 11 van je reader.

III. Je eigen voorbereiding op het gesprek met de native speaker:

Je hebt je vrijwillig opgegeven om mee te doen met deze pilot, waarvoor mijn dank ;-)

9. Kun je aangeven wat de belangrijkste reden was om mee te doen?

10. Kun je nog een andere reden noemen?.

11. Je heb je je voorbereid op het gesprek? (Wat wilde je vooral weten van de native?, welke informatie had je nodig?, hoe kwam je daaraan?, wat heb je extra geoefend?, enzovoort.)

IV. Het bezoek aan ASML

12. Wat vond je van het bezoek aan ASML als Brainport bedrijf en kun je dat toelichten? _____

13. Wat vond je van het gesprek met de native?

Het viel mee/tegen omdat _____

Zou je het gesprek ook in tweetallen kunnen doen denk je, dus met 2 leerlingen dezelfde native interviewen? Denk je dat dit beter is en zo ja, waarom denk je dat?

14. Zou je andere leerlingen aanraden mee te doen met een project als deze?

0 Ja, omdat _____

0 Nee, omdat _____

0 Misschien, hangt af van _____

15. Wat heb je zelf vooral geleerd van het interview?

V. Leerdoelen

Kijk eerst naar de leerdoelen in de reader v.w.b. *Spaanse Taal & Cultuur*.

Beantwoord nu de vragen op basis van zowel het interview als ook de tweede communicatieve taak; het schrijven van een bijdrage aan een BLOG.

16. Welke *taalvaardigheden* heb je het meest geoefend?

17. Kun je n.a.v. het interview aangeven wat je wilt verbeteren?

18. Kun je n.a.v. de schrijftaak (BLOG) aangeven wat je nog wilt verbeteren?

Kijk nog eens naar de leerdoelen in de reader v.w.b. *overige skills*?

19. Welke vaardigheden heb je het meest geoefend?

20. Kun je n.a.v. het interview aangeven welke *skills* je wilt verbeteren?

Gracias por vuestra colaboración y saludos, Chantal Janssen.

IX MATERIAL PARA LOS PROFESORES Y ALUMNOS
LAS HOJAS DE PREPARACION DE CADA CLASE
LIBRO DE EJERCICIOS PARA LOS ALUMNOS

BRAINPORT SCHOOL EN LA CLASE DE ESPAÑOL

LA INTERCULTURALIDAD EN LA ZONA BRAINPORT



“To give learners intercultural competence as well as linguistic competence; to prepare them for interaction with people of other cultures; to enable them to understand and accept people from other cultures as individuals with other distinctive perspectives, values and behaviors; and to help them to see that such interaction is an enriching experience” (Byram, 2002, p. 5).

Estimado profesor/profesora,

El objetivo principal de este proyecto es incorporar el concepto Brainport School en las clases de español. Tanto Brainport Development como Brainport School son conceptos que están en fase de desarrollo.

Brainport School

“Zonder buitenwereld is geen betekenisvol onderwijs mogelijk. Scholen vullen daarom de theorielessen stelselmatig aan door de buitenwereld naar binnen te halen of door naar buiten te gaan om zo de theorie met de buitenwereld te verbinden. De scholen in Brainport bevinden zich in een internationaal georiënteerde regio met een zeer hoog kennisniveau. De leerlingen zullen veelal hier een bestaan moeten vinden. Daarom is het belangrijk dat naast het beroepsonderwijs ook het algemeen vormend onderwijs aansluit bij de behoefte van de Brainport regio aan goed gekwalificeerd personeel. Drie middelbare scholen uit Helmond, Geldrop en Best namen daarom het initiatief om te komen Tot Brainport Scholen. Ze zijn daarbij ondersteund door Brainport Development.

In het project Brainport School gaan middelbare scholen zich expliciet oriënteren op vaardigheden van de 21 eeuw, waarbij de domeinen People, Basics, Business, Technology en Collaboration centraal staan. Concreet betekent dit dat Brainport thema's in het gehele curriculum aan bod kunnen komen, dat er intensief wordt samengewerkt met bedrijven in de vorm van stages, opdrachten en bezoeken en dat onderwijsactiviteiten een bijdrage leveren aan het ontwikkelen van creativiteit, ondernemerschap, innovatie en een onderzoekende houding.”

(Bron: <http://www.brainportdevelopment.nl/project/brainport-school/>)

El elemento clave en este proyecto para las clases de español es la interculturalidad. Los alumnos preparan y realizan una entrevista con una persona hispanohablante, empleado en la zona Brainport, sobre su experiencia (profesional) internacional. Queremos que los alumnos no sólo observen otras culturas desde cierta distancia sino que tengan un papel más activo.

Antes de realizar la entrevista, el alumno debe realizar unas tareas posibilitadoras, que podrían ser ejercicios de vocabulario o de comprensión lectora, comprensión oral o expresión escrita, etcétera. No sólo se trata de ofrecerles ejercicios para practicar el idioma sino también tareas dirigidas a desarrollar las competencias socioculturales. Se ofrece un video en español de un programa televisivo de

actualidades, para explicar cómo se saluda en situaciones profesionales. Además, el profesor dispone de material para poder explicar la importancia de las diferencias culturales en el caso de hacer negocios. Si el profesor no dispone de experiencias propias, podría hacer uso de este material.

También forma parte del presente diseño la visita de una ex alumna del instituto (ver la hoja de preparación de la clase 4). Ella estuvo trabajando en Barcelona durante los últimos meses y nos ha ofrecido hablar de su experiencia laboral en España. Los alumnos la podrán hacer preguntas sobre su experiencia laboral y cultural. La información obtenida les podría servir de *input* para las entrevistas con los hispanohablantes nativos que ellos deben realizar después.

Como tarea final, los alumnos tienen que escribir un blog con el objetivo de mostrar lo que han aprendido sobre Brainport y sobre la lengua y cultura española y/o hispana. Es importante que el profesor reflexione con los alumnos sobre el proceso de aprendizaje.

Las tablas 1 y.2 explican las competencias, las tareas y sus objetivos. Para definir los objetivos para nuestro proyecto, nos hemos basado en documentos como el MCER (Consejo de Europa, 2002) y “21^e eeuwse vaardigheden in het curriculum van het funderend onderwijs” (Thijs, et al., 2014).

Las intervenciones del profesor durante el proceso de aprendizaje dependen de las necesidades individuales de cada alumno. También es importante que el profesor estimule una actitud emprendedora y curiosa.

Un saludo,

Chantal Janssen
Profesora de español

Competencias lingüísticas: dominio de la lengua	Descripción de los objetivos y nivel del MCER deseado	Tarea correspondiente en el diseño
1. Competencia lectora	<ul style="list-style-type: none"> -El alumno es capaz de buscar cierta información en textos largos y coleccionar información relevante de varios textos, por ejemplo para un proyecto concreto (B1) -El alumno es capaz de entender textos periodísticos y sacar de ellos información relevante cuando se trata de temas de interés personal (B2) 	<ul style="list-style-type: none"> -textos auténticos (de periódicos españoles) -texto sobre comida de negocios en Perú.
2. Comprensión auditiva	<ul style="list-style-type: none"> -El alumno es capaz de entender el mensaje principal de un programa de televisión (B2). 	<ul style="list-style-type: none"> -video you tube Teresa Baro sobre formas de saludar (fragmento programa televisión)
3. Expresión escrita	<ul style="list-style-type: none"> -El alumno es capaz de resumir información antes seleccionada sobre temas familiares y menos familiares, presentar los resultados y opinar sobre ello (B1). 	<ul style="list-style-type: none"> -escribir textos para un blog
4. Interacción oral:	<ul style="list-style-type: none"> - El alumno es capaz de participar en una conversación, aunque a veces le cuesta expresarse con exactitud (B1). - El alumnos es capaz de entender al otro cuando habla claro, pero a veces le tiene que pedir que repite cierto vocabulario y/o ciertas expresiones . - El alumno muestra un dominio de las estrategias comunicativas verbales y no verbales que pueden usarse con el fin de compensar problemas comunicativos o malentendidos. 	<ul style="list-style-type: none"> -la entrevista con un hispanohablante nativo

Tabla 1: Descripción de los objetivos formulados para las competencias lingüísticas

Competencias	Descripción de los objetivos	Tarea correspondiente en el diseño
1. Competencias socioculturales:	<p>-Es consciente de las normas de cortesía más importantes y actúa adecuadamente.</p> <p>-Es consciente de las diferencias más significativas que existen entre las costumbres, los usos, las actitudes, los valores y las creencias que prevalecen en la comunidad en cuestión y en la suya propia, y sabe identificar tales diferencias.</p> <p>-El alumno sabe reflexionar sobre las diferencias culturales y de su influencia en el ámbito de las relaciones profesionales.</p> <p>- El alumno es capaz de reflexionar sobre el estereotipo y la imagen parcial de las demás culturas.</p>	<p>- visita de “profesora invitada”, una persona joven que acaba de pasar unos meses trabajando en Barcelona y habla de su experiencia. Esta clase se grabó en video</p> <p>-texto sobre comida de negocios en Perú</p> <p>- Clase de introducción: discusión sobre estereotipos</p> <p>-video “formas de saludar” (en el reader del alumno)</p>
2. Competencia digital	-Saber desarrollar la competencia comunicativa digital y aprender a usar las TIC.	<p>-buscar información online (clase 3)</p> <p>-elaborar un blog con la herramienta Blogger</p>
3. Trabajar en grupo y en	-Saber cooperar en grupos de	-colaboración

cooperación	trabajo, valorando las aportaciones propias y ajenas: (es capaz de pedir, dar y recibir ayuda y crítica)	con otros alumnos (blog) -colaboración con hispanohablantes -interacción con profesor
4. Autorregulación	El alumno es capaz de: -seleccionar y extraer la información relevante para poder conseguir sus objetivos. -evaluar su proceso de aprendizaje. -hacer preguntas relevantes. -desarrollar la autonomía y tomar responsabilidad y planificar el trabajo.	-durante todo el proyecto

Tabla 2: Descripción de los objetivos formulados para las competencias no lingüísticas

CONSEJOS PARA EL PROFESOR PARA ESTABLECER CONTACTO CON EMPRESAS EN LA ZONA BRAINPORT

Es muy importante establecer los contactos con las empresas con mucha antelación.

Formando parte de la Asociación Brainport School, es probable que el instituto ya tiene contacto con personas en empresas de la zona Brainport, lo que podría facilitar la colaboración. En el caso de nuestro proyecto hemos encontrado empleados de la empresa ASML gracias a una búsqueda por internet.

Nuestra conclusión es: ¡Un gran entusiasmo abre muchas puertas!

Se requieren muchos esfuerzos e insistencia aunque también es cuestión de tener un poco de suerte. Eso sí, todo este esfuerzo vale mucho la pena. Para conocer los detalles sobre nuestra búsqueda, véase la tesina que forma la base de este diseño.

Hojas de preparación para el proyecto Brainport School en la clase de español

Curso: vwo 6	
Fecha/hora: (1 clase de 50 minutos) - CLASE 1.	
Conocimiento previo:	Algunos alumnos han oído hablar de Brainport School y otros no. Su nivel del español esta entre el nivel A2+ (destrezas productivas) y B1 (destrezas receptivas).
Objetivos deseados:	<p><i>Los objetivos:</i> INTRODUCCION DEL PROYECTO BRAINPORT</p> <ul style="list-style-type: none"> -El alumno sabe nombrar unas características del concepto Brainport School y sabe lo que son los 21Century Skills. -El alumno conoce las características del MCER para la expresión escrita y conversaciones a nivel B1/B1+ -Es consciente de las diferencias más significativas que existen entre las costumbres, los usos, las actitudes, los valores y las creencias que prevalecen en la comunidad en cuestión y en la suya propia, y sabe identificar tales diferencias. -El alumno sabe reflexionar sobre las diferencias culturales y de su influencia en el ámbito de las relaciones profesionales. - El alumno es capaz de reflexionar sobre el estereotipo y la imagen parcial de las demás culturas. -El alumno entiende gran parte de un fragmento auditivo en combinación con texto escrito sobre comidas de negocios en Perú.
Actividades en la clase:	<ul style="list-style-type: none"> -una breve presentación en español sobre el concepto Brainport School (profesora presenta, interacción con los alumnos) -hablar y leer sobre Brainport y algunas de las empresas de la zona -explicación del proyecto (objetivos) y presentación de la tarea comunicativa: ¿Qué se espera de los alumnos? -Ejercicio lectora/ auditiva (5-10 minutos) y después: -hablar/discutir sobre diferencias culturales (estereotipos) y hacerles ver la costumbre de generalizar.
Material para las actividades:	<ul style="list-style-type: none"> -smartboard si se desea proyectar la página web de Brainport: <ul style="list-style-type: none"> - http://www.brainport.nl/en/about-brainport - http://www.brainportdevelopment.nl/brainport-regio-eindhoven-maakt-naam-de-wereld/ -reader del alumno (entregar esta clase y hacer un repaso con los alumnos), sobre todo explicar el diario (<i>logboek</i>) - el texto “Comida de negocios”, página 132 del método Segunda Etapa (tramo 6), ejercicio lectora y auditiva. Ver anexo.
Actividades del profesor:	<ul style="list-style-type: none"> -activar conocimiento de los conceptos Brainport School y Brainport Development (ambos son conceptos en fase de desarrollo) -el profesor introduce el proyecto y después, pregunta a los alumnos si entienden la relevancia: <ol style="list-style-type: none"> 1. para la preparación de sus exámenes de español 2. para su futuro profesional (habilidades)

	<p>-dejar claro los objetivos finales del proyecto (la tarea comunicativa)</p> <p>-Activar conocimiento sobre la cultura española e hispana y hacerles reflexionar sobre los estereotipos..</p> <p>-hablarles/discutir sobre diferencias culturales en un entorno profesional (le puede ser de ayuda https://www.youtube.com/watch?v=eQOG5j6HAb4 (vanaf minuut 1)</p>
Evaluación:	-Tanto durante como al final de la clase, el profesor hace preguntas de control para saber si se han conseguido los objetivos.

Curso: vwo 6	
Fecha/hora: (50 minutos) - CLASE 2 Los textos auténticos (ver: materiales) están también en el reader del alumno y podrán ser consultados por ellos durante el proyecto.	
Conocimiento o previo:	En la clase anterior los alumnos han oído hablar de Brainport School. En general, disponen del nivel del español B1 (destrezas receptivas).
Objetivos deseados:	<p><i>Los objetivos:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - El alumno entiende gran parte de textos auténticos (periódico, internet) sobre el mundo profesional. - El alumno aprende vocabulario relacionado con el mundo profesional.
Actividades en la clase:	<p>Leer textos auténticos y hacer una lista de vocabulario (nuevo) útil para las tareas finales.</p> <p>Se hacen grupos de 4 (la forma se llama “el experto”). Dos personas leen el texto 1 (1 texto largo por persona), las otras 2 personas leen los textos 2 y 3 (son 2 textos mas cortos).</p> <p>Después de leer el texto, con la ayuda de un diccionario si hace falta, se juntan los alumnos que tienen el mismo texto y comparan sus conclusiones sobre el texto/los textos estudiado(s).</p> <p>Cuando se hayan puesto de acuerdo, en su propio grupo de 4, tienen que explicar brevemente a los otros miembros de su grupo de qué trata el texto estudiado.</p> <p>Preguntas que ayudan a leer los textos con el enfoque adecuado (apuntar en la pizarra):</p> <p><i>-Haal uit de tekst wat de Nederlandse bedrijven voor eisen stellen aan de Spaanse werknemers.</i></p> <p><i>-Wat vertelt Jorge over zijn werk in de passage "me gustan..."? (2e alinea)</i></p> <p><i>-Noem ten minste 2 positieve dingen die Jorge noemt m.b.t. werken in Nederland.</i></p> <p>Después de comentar los textos en grupos, cada alumno apunta en su cuaderno una lista de vocabulario nuevo que considera importante con la traducción al holandés.</p>
Material para las actividades	<p>-diccionarios español/holandés</p> <p>3 textos auténticos:</p> <p>texto 1: http://www.farodevigo.es/galicia/2013/01/13/ultimos-meses-nota-llegada-espanoles-empresa/739864.html</p> <p><i>Ojo, una parte del texto es menos relevante y bastante específico sobre puestos técnicos; marcar esa parte y decirles a los alumnos que hace falta leerla. Es la parte “Su proyecto.. se celebra.” (párrafo 4 y 5).</i></p> <p>texto 2: http://www.libremercado.com/2012-10-01/una-empresa-holandesa-busca-mas-de-100-ingenieros-espanoles-1276470067/</p> <p>texto 3: http://cincodias.com/cincodias/2012/10/02/economia/1349157385_850215.html</p>
Actividades del profesor:	<p><i>-activar conocimiento previo sobre el mundo profesional, estimular una actitud curiosa.</i></p> <p><i>-al final de la clase resumir lo aprendido mediante interacción con alumnos</i></p>
Evaluación:	<i>-Tanto durante como al final de la clase, el profesor hace preguntas de control para saber si se han conseguido los objetivos.</i>

Curso: vwo 6	
Fecha/hora: (50 minutos) – CLASE 3 También pueden ser los deberes al final de la clase 2	
Preguntas clave:	descripción:
Conocimiento previo:	<p>Conocen el concepto Brainport y saben que hay muchos españoles trabajando en la zona.</p> <p>Han estudiado textos auténticos sobre el mundo profesional en la clase anterior.</p>
Objetivos deseados:	<p><i>Los objetivos:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - El alumno sabe navegar por internet y buscar información específica - El alumno sabe valorar información encontrada por internet - El alumno sabe algo más sobre experiencias de españoles que viven y trabajan en nuestro país, preferiblemente en la zona Brainport
Actividades en la clase:	<p>(reservar sala de ordenadores)</p> <p>Primero hablamos con la clase entera sobre las ventajas de internet (el mundo entero a tu disposición) y los peligros (no todo lo que se lee en internet es verdad)</p> <p>Comentamos el post on-line (ver página siguiente)</p> <p>“y ahora vosotros vais a hacer otra búsqueda...</p> <p>-Los alumnos trabajan en parejas y buscan información en internet relacionada con la experiencia de españoles viviendo y trabajando en Holanda.</p> <p>Tienen que apuntar como han buscado por internet y dónde han encontrado información finalmente.</p>
Material para las actividades:	<p>Los alumnos necesitan un ordenador por pareja con conexión a internet.</p> <p>Una hoja donde apuntan sus búsquedas por internet. Luego lo copian a su diario (<i>logboek</i>)</p>
Actividades del profesor:	<p>NOTA para el profesor: esta tercera clase puede ser sustituida por una tarea en forma de deberes al final de la segunda clase. Exigiría más autonomía pero los alumnos podrán apuntar el proceso en su diario</p> <p>-<i>coaching</i> de los alumnos mientras trabajan, estimular una actitud emprendedora y favorecer el trabajo autónomo.</p>
Evaluación:	-Tanto durante como al final de la clase, el profesor hace preguntas de control para saber si se han conseguido los objetivos.

Anexo 1:



uitlander 30 1 9 Eindhoven , Noord Brabant (Países Bajos - Holanda)

Hola a todos, yo también soy nuevo aquí en Países Bajos y más concretamente en la región de Brabante. Actualmente vivo en un pueblecito cerca de Eindhoven, pero espero mudarme a la gran ciudad en breve. Estuve por aquí en verano conociendo la empresa a la que he venido a trabajar (y ellos a mi claro está jajaja) y me he venido definitivamente a vivir a principio de año. Para todos los que preguntáis una forma de encontrar trabajo, yo lo hice a través de una consultora internacional llamada "TRABOR International", buscan ingenieros, médicos y enfermeras. Yo envié mi currículum y en poco tiempo vinieron a España a entrevistarme, y ese mismo día me confirmaron que contaban conmigo. Ellos me facilitaron un curso intensivo de tres meses de neerlandés para poder ser contratado por la empresa, ya que puestos de responsabilidad (en mi caso ingeniero) es obligatorio además de un buen nivel de inglés, un nivel mínimo de neerlandés (aunque creo que este idioma es imposible jajajaja).

Saludos a todos.

11 Feb 2013 - 12:47

¿Qué tipo de información buscamos?

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

¿Qué palabra hemos introducido para iniciar la búsqueda?

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

¿Cuál es la página web donde hemos encontrado la información?

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

Curso: vwo 6	
Fecha/hora: (50 minutos) – CLASE 4 : presentación sobre experiencia laboral muy reciente	
Preguntas clave:	descripción:
Conocimiento previo:	En las clases anteriores hemos se ha hablado sobre los estereotipos y se han comentado diferencias culturales en un entorno profesional entre Holanda y España u otro país hispano.
Objetivos deseados:	<i>Los objetivos:</i> El alumno sabe algo más sobre experiencias de holandeses que han vivido y trabajado en España.
Actividades en la clase:	Una ex alumna que dejó el instituto el año pasado viene a hablar sobre su experiencia profesional en España.
Material para las actividades:	La “profesora” invitada trae el material, debe haber un proyector y una conexión a internet para poder mostrar la presentación powerpoint/Prezi.
Actividades del profesor:	NOTA para el profesor: introducir al invitado. Si no se tuviera la posibilidad de invitar a alguien con experiencia laboral en España, el profesor podría preparar una introducción a partir del video que tenemos de la visita y después, estimular a los alumnos a buscar información adicional relevante: https://vimeo.com/151446446 La clave es <i>Brnprt1516</i>
Evaluación:	-Tanto durante como al final de la clase, el profesor hace preguntas de control para saber si se han conseguido los objetivos.

PREPARAR LAS ENTREVISTAS

Después de estas clases más o menos dirigidas por el profesor, los alumnos van a trabajar en la preparación de las entrevistas (véase la hoja de preparación de la clase 5)

Es importante establecer los contactos con las empresas con mucha antelación. Cuando se saben los nombres de los hispanohablantes se pueden hacer parejas (alumno-hispanohablante) y darles a los alumnos algunos datos personales de la persona.

En el *reader* del alumno se mencionan las competencias estratégicas. El profesor puede hablar con los alumnos y discutir las posibilidades. p/e ¿Qué pueden decir/hacer si no entienden al entrevistado?

Curso: vwo 6	
Fecha/hora: CLASE 5: tiempo para preparar la entrevista (en el instituto o en casa) (tiempo depende de cada alumno, mínimo 50 minutos)	
Preguntas clave:	descripción:
Conocimiento previo:	En las clases anteriores se ha hablado sobre los estereotipos y se han comentado diferencias culturales en un entorno profesional entre Holanda y España u otro país hispano.
Objetivos deseados:	<p><i>Los objetivos:</i></p> <p>El alumno es capaz de:</p> <ul style="list-style-type: none"> -seleccionar y extraer la información relevante para poder conseguir sus objetivos. -evaluar su proceso de aprendizaje. -hacer preguntas relevantes. -desarrollar la autonomía y tomar responsabilidad y planificar el trabajo.
Actividades en la clase:	<ul style="list-style-type: none"> - escribir un e-mail al nativo para agradecer su colaboración. Los alumnos lo envían al profesor para recibir <i>feedback</i> sobre el aspecto lingüístico. El mismo profesor decide reenviar el e-mail al nativo sí o no. - preparar la entrevista
Material para las actividades:	<p>Ordenadores, conexión internet, diccionarios</p> <p>Reader del alumno: diario (<i>logboek</i>)</p>
Actividades del profesor:	<p>NOTA para el profesor:</p> <p>Esta clase podría ser en un aula con ordenadores. Se podría reservar tiempo en la semana de proyectos (es lo que hicimos) pero el alumno también podría trabajar en casa.</p> <ul style="list-style-type: none"> -explicar lo que se espera de los alumnos en cuanto a autonomía etcétera. -dar feedback sobre el e-mail que escribe el alumno al nativo para agradecerle su colaboración. -El profesor debe favorecer el desarrollo de la autonomía del alumno e insistir en rellenar el diario (<i>logboek</i>) mientras trabajan.
Evaluación:	-Si el profesor está presente, puede hacer preguntas de control

Curso: vwo 6	
Fecha/hora: CLASE 6 : tiempo para realizar la entrevista, visitar la empresa (2-2,5 horas, dependiendo del tiempo para desplazarse)	
Preguntas clave:	descripción:
Conocimiento previo:	Se ha preparado la entrevista con un empleado de Brainport hispanohablante durante las clases anteriores -el alumno tiene unos datos personales mínimos del hispanohablante y conoce aspectos importantes de la empresa que va a visitar. -el alumno conoce las formas de saludar adecuadas
Objetivos deseados:	<i>Los objetivos:</i> - El alumno es capaz de participar en una conversación, aunque a veces le cuesta expresarse con exactitud (B1). - El alumnos es capaz de entender al otro cuando habla claro, pero a veces le tiene que pedir que repite cierto vocabulario y/o ciertas expresiones . - El alumno muestra un dominio de las estrategias comunicativas verbales y no verbales que pueden usarse con el fin de compensar problemas comunicativos o malentendidos.
Actividades en la clase:	Desplazamiento a la empresa, realizar la visita, después de la visita: intercambiar y discutir las experiencias en grupo (profesor y alumnos)
Material para las actividades:	-video para grabar la entrevista -medio de transporte -un detalle para los entrevistados
Actividades del profesor:	NOTA para el profesor: Establecer el contacto (con mucha antelación) con las empresas y/o sus trabajadores. Es interesante también la alternativa de establecer contacto con empleados y/o estudiantes de la Universidad de Eindhoven TU. También es posible implicar más al propio alumno en el proceso de selección de la empresa y del empleado nativo.
Evaluación:	Si es posible grabar la entrevista, entonces después se puede analizar la entrevista con más detalle.

Curso: vwo 6	
Fecha/hora: CLASE 7 : escribir un blog (en el instituto o en casa) (3 clases de 50 minutos)	
Preguntas clave:	descripción:
Conocimiento previo:	Se ha realizado la entrevista con un empleado de Brainport hispanohablante
Objetivos deseados:	<p><i>Los objetivos:</i></p> <p>El alumno es capaz de:</p> <ul style="list-style-type: none"> -seleccionar y extraer la información relevante para poder conseguir sus objetivos. -Saber desarrollar la competencia comunicativa digital y aprender a usar las TIC. -El alumno es capaz de resumir información, presentar los resultados y opinar sobre ello (B1). -Saber cooperar en grupos de trabajo, valorando las aportaciones propias y ajenas: (es capaz de pedir, dar y recibir ayuda y critica)
Actividades en la clase:	<ul style="list-style-type: none"> -escribir un blog: tienen que resumir información: describir en español como fue la entrevista y seleccionar otra información relevante -colaborar con peers; los alumnos deben intercambiar sus experiencias y definir juntos el contenido del blog. -Intercambiar el blog con otro grupo una vez finalizado y escribir un post relevante en el blog de los peers
Material para las actividades:	Ordenadores, conexión internet, diccionarios -acceso a Blogger
Actividades del profesor:	<p>NOTA para el profesor:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Esta parte se hace en parejas. La clase podría ser en un aula con ordenadores. Se podría reservar tiempo en la semana de proyectos (es lo que hicimos) pero los alumno también podrían trabajar en casa. -El profesor debe favorecer la autonomía del alumno e insistir en rellenar el diario (<i>logboek</i>) mientras trabajan. -formar los grupos para intercambiar blogs <p>ver ejemplo blog: http://spaansbp.blogspot.nl, ver anexo</p>
Evaluación:	-Si el profesor está presente, puede hacer preguntas de control, repasar los trabajos realizados

Curso: vwo 6	
Fecha/hora: CLASE 8: evaluación del proyecto (aprox. 10-15 minutos por pareja)	
Preguntas clave:	descripción:
Conocimiento previo:	Se ha realizado una entrevista con un empleado de Brainport hispanohablante y se ha escrito un blog (en parejas)
Objetivos deseados:	<i>Los objetivos:</i> El alumno sabe: -evaluar su proceso de aprendizaje. - cooperar en grupos de trabajo, valorando las aportaciones propias y ajenas: (es capaz de pedir, dar y recibir ayuda y crítica)
Actividades en la clase:	Evaluar el proceso de aprendizaje y el producto final (un blog sobre la experiencia de la entrevista a un empleado hispanohablante) con el profesor a partir del diario y de las observaciones etc.
Material para las actividades:	Blog, protocolo de evaluación del blog, protocolo de la evaluación de la entrevista, diario, apuntes del profesor, video de la entrevista
Actividades del profesor:	NOTA para el profesor: Dar feedback constructivo, valorar el producto y proceso
Evaluación:	Con ayuda del material

ANEXOS CON MATERIAL ADICIONAL PARA EL PROFESOR

Material adicional para el profesor (unas impresiones de la clase de la profesora invitada y de las entrevistas)

<https://vimeo.com/user40876308/videos>

wachtwoord is Brnprt1516

8

TRAMO 6 Comida de negocios

14 Protocolo en una comida de negocios

- a Quieres firmar un contrato con una empresa peruana y te invitan a comer o a cenar. ¿Conoces el protocolo? ¿Sabes lo que es correcto? Escucha el siguiente texto y completa la lista de recomendaciones.



La tasa de éxito en una comida de negocios es de casi el 50%.

Durante una comida podemos dar mucha información sobre nosotros mismos, información positiva o negativa. Tu proyecto puede depender de la imagen que des durante la comida.

En España y en Hispanoamérica se habla de los negocios después de los postres.

La comida sirve para conocer al otro. Tampoco es necesario contar nuestra vida. Podemos hablar de cualquier cosa menos de religión y de política. Siempre hay que evitar las discusiones. Recuerda: vienes aquí a hacer negocios.

Aquí te damos una serie de recomendaciones:

Llega siempre a _____. Es de muy mala educación llegar tarde, a no ser que tengas una buena excusa. Si además eres el organizador debes llegar media _____ antes.

Sé educado en la _____. Evita comer mucho o _____.

Si puedes elegir platos en el _____, elige cosas fáciles de comer. Lo importante no es la comida, sino la _____.

Si nadie bebe alcohol, tú _____. Si tú eres el organizador y tu invitado quiere _____, tómate tú también una copa.

Es de mala educación salir en mitad de la _____ para fumar o para llamar por el _____. Utiliza el móvil solamente en caso de emergencia.

Después de los postres llega la sobremesa, con los cafés o los té. Es en ese momento cuando hay que hablar de negocios.

- b ¿Y en tu país? Discute con la clase.

- 1 ¿Crees que hay muchas diferencias con tu país?
- 2 ¿Conoces las costumbres de tu país sobre comidas de negocios?
- 3 ¿Crees que se hacen más almuerzos o más cenas de negocios?
- 4 ¿Has estado alguna vez en una comida de negocios?
- 5 ¿Qué diferencias hay entre tu país y lo que se describe en el texto?
- 6 ¿Has organizado alguna vez una comida de negocios?
- 7 ¿Crees que se consigue algo durante las comidas?

anexo clase 7:

The screenshot shows a web browser window with the address bar displaying 'spaansbp.blogspot.nl'. The page title is 'Spaansbrainportproject'. The main content area features a post dated 'MAANDAG 11 JANUARI 2016' with the URL 'http://www.heerbeek.nl/onderwijs/brainport/'. The post is attributed to 'Chantal Janssen' and has no comments. Below the URL are social media sharing icons for email, Facebook, and Google+. The post title is 'Entrevista con un nativo'. It includes logos for 'BRAINPORT SCHOOL', 'Heerbeek College', and 'ASML'. The text of the post describes an interview in Spanish about the relationship between the Brainport zone and Spanish culture, mentioning ASML and cultural differences between Spain and Mexico. A sidebar on the right lists contributors: Chantal Janssen, Mieke Van Bergen, Lonneke, and Tamar Cromwijk. It also shows a 'BLOGARCHIEF' section with a dropdown for '2016 (2)' and a sub-section for 'januari (2)' containing the current post's URL and title.

Spaansbrainportproject




MAANDAG 11 JANUARI 2016

<http://www.heerbeek.nl/onderwijs/brainport/>

Geplaats door Chantal Janssen op 12:52 Geen opmerkingen:

M Facebook G+ Dit aanbevelen op Google

Entrevista con un nativo

El lunes hizo una entrevista en castellano con un nativo sobre la relación entre la zona Brainport y la cultura española. La persona con quien hizo la entrevista trabaja en ASML y es de México. Algo diferente que España, pero creo que no hay diferencias culturales grandes entre España y México cuando hablamos sobre trabajar.

Antes de mi entrevista, busque a información sobre la cultura española, y sobre hispanohablantes que trabajan en Holanda. También llegó una chica a nuestro clase del castellano, iba a Barcelona por algunos meses para trabajar allí. Nos contó sobre sus experiencias, y sobre las diferencias culturales. Con esta información hice mi entrevista, que hizo el lunes.

BIJDRAGERS

- Chantal Janssen
- Mieke Van Bergen
- Lonneke
- Tamar Cromwijk

BLOGARCHIEF

- ▼ 2016 (2)
- ▼ januari (2)
- <http://www.heerbeek.nl/onderwijs/brainport/>
- Entrevista con un nativo

Beste docent

Vanaf hier betreft het leerlingmateriaal
(leerlingboekje om te printen)

BRAINPORT SCHOOL EN LA CLASE DE ESPAÑOL

LA INTERCULTURALIDAD EN LA ZONA BRAINPORT



Nombre:

Clase:

Profesora:

Beste leerlingen,

Tijdens dit project ga je aan de slag om je (Spaanstalige) communicatieve vaardigheden te verbeteren aan de hand van *real life* contacten met Spaanstalige *natives* die werkzaam zijn in de Brainport regio. Het interculturele aspect neemt hierbij een belangrijke plaats in.

Bij de uitvoering van het project ga je niet alleen werken aan je taalvaardigheden van het Spaans, maar ook kun je de zogenaamde *21st Century skills* gaan ontwikkelen, welke zeer relevant zijn voor je eigen toekomst.

Het project bestaat uit verschillende opdrachten. De ondersteunende opdrachten helpen je bij de voorbereiding van je communicatieve eindtaken. We zouden graag zien dat je zelf gaat onderzoeken welke informatie voor jou belangrijk is voor het goed uitvoeren van de communicatieve eindtaken. Deze taken liggen vast en zijn jullie einddoel. Je mag echter zelf grotendeels bepalen hoe je daar naartoe werkt! We geven je wel wat richtlijnen maar we zien ook graag dat je zelf op zoek gaat naar nuttige bronnen en materiaal en zelf je leerdoelen vaststelt.

De taalvaardigheden waaraan je gaat werken als ook de algemenere vaardigheden, die we vanaf nu de *21st Century skills* noemen, worden in deze reader ook vermeld. Zo weet je precies wat er van je verwacht wordt. Je vindt de exacte leerdoelen op de volgende pagina's. Op pagina 5 worden de twee communicatieve eindtaken toegelicht waarop je wordt beoordeeld.

Indien mogelijk zal er een gastles kunnen worden gevolgd van Vera van den Boer. Zij is nu net terug uit Barcelona, waar zij een aantal maanden heeft gewerkt nadat ze in juli 2015 haar vwo-diploma heeft behaald op het Heerbeek College. Je kunt haar vragen stellen over haar ervaring, cultuurverschillen enzovoort. Dat kun je ook heel goed gebruiken in je blog of misschien wel ter inspiratie voor het interview.

Je werkt gedeeltelijk in tweetallen en je kunt elkaar dus helpen om het doel te realiseren. Het is belangrijk dat je tussentijds wel individueel verslag uitbrengt van je werkzaamheden en bevindingen, zodat de docent kan bijsturen indien dat nodig mocht zijn. We vragen je mede daarom om het logboek voortdurend bij te houden. Het is heel nuttig om dit goed bij te houden want het helpt jou om inzicht te krijgen in je leerproces. Voor mij als docent is het een middel om na afloop met jou in gesprek te kunnen gaan om te kijken wat er goed ging en wat je verbeterpunten zouden kunnen zijn. Dat kunnen verbeterpunten zijn op het gebied van de Spaanse taal, maar ook verbetering van meer algemene vaardigheden, zoals samenwerken, plannen en kritisch denken.

¡Mucha suerte!

Sra. Janssen

De leerdoelen (los objetivos del proyecto):

Hieronder vind je de leerdoelen die aangeven aan welke vaardigheden je bij dit project gaat werken. Het gaat daarbij dus enerzijds om (Spaanse) taalvaardigheden (A) en anderzijds om meer algemene vaardigheden (B). Bij deze algemene vaardigheden zijn we met name gericht op de zogenaamde *21st Century Skills*. Ze worden ook wel *life long learning competencies* of *soft skills* genoemd, en het gaat daarbij dus om kennis, vaardigheden en houdingen die je nodig zult hebben in de toekomst. Schrik niet van de lange lijst met leerdoelen. De taalvaardigheden hebben wel minimale eisen (B1) maar bij de algemene vaardigheden gaat het er vooral om dat je een positieve ontwikkeling doormaakt. Dat kun je aan het einde van het project zelf mee beoordelen aan de hand van je eigen logboek.

A: La lengua española (taalvaardigheid)

Vas a trabajar en los siguientes *can-do-statements* del Marco Común Europeo de Referencia (MCER), en este caso de la lengua española.

Leesvaardigheid Comprensión lectora	-ik kan in langere teksten bepaalde informatie opzoeken en uit verschillende teksten informatie verzamelen, bijvoorbeeld ten behoeve van een project (B1). - ik kan krantenartikelen lezen die gaan over onderwerpen die van persoonlijk belang zijn en daar relevante informatie uit halen (B2).
Luistervaardigheid Comprensión auditiva	- ik kan de kern van een actualiteitenprogramma op tv begrijpen (B2).
Schrijfvaardigheid Expresión escrita	- ik kan met enig zelfvertrouwen verzamelde feitelijke informatie over bekende en minder bekende onderwerpen samenvatten, er verslag over doen en er een mening over geven (B1).

Spreken/gespreksvaardigheid Interacción oral	- ik kan aan een gesprek deelnemen, maar heeft soms moeite om precies te zeggen wat hij bedoelt (B1).
	- ik kan mijn gesprekspartner begrijpen als hij/zij duidelijk spreekt, maar moet soms wel om herhaling vragen van bepaalde woorden en/of uitdrukkingen (B1)
	- ik kan compensatiestrategieën inzetten tijdens een gesprek met een native speaker.

B1+: Het gaat hier om prestaties die nog binnen de bandbreedte van het betreffende niveau vallen, maar die zich in kwantiteit en kwaliteit kunnen onderscheiden. Bij gespreksvaardigheid betekent een +niveau bijvoorbeeld een actievere deelname aan gesprekken en een breder repertoire bij uitwisseling van informatie.

B: Hier omschrijven we de overige (meer algemene) leerdoelen.

21st Century Skills (algemene vaardigheden)

Sociale en culturele vaardigheden Competencias socioculturales	-Ik ben me bewust van cultuurverschillen en kan aangeven welke culturele verschillen er een rol spelen op de werkvloer bij een internationale organisatie en kan aangeven in hoeverre stereotypen een rol spelen
Digitale vaardigheden <i>Je kunt op een efficiënte en effectieve manier informatie zoeken, vinden en beoordelen met behulp van diverse digitale media.</i> Competencia digital	- ik kan bewust media inzetten om doelen te bereiken.
	- ik kan met actuele technologische toepassingen werken.
Samenwerkend leren <i>Je gaat samen een doel realiseren en anderen hierbij ondersteunen en aanvullen.</i> Trabajar en grupo y en cooperación	- ik kan hulp vragen, geven en ontvangen.
	- Ik toon respect voor culturele verschillen.

Kritisch denkvermogen Sentido critico	- ik kan signaleren welke kennis ik nodig heb om doelen te kunnen realiseren.
	- ik kan kritisch reflecteren op mijn eigen leerproces.
	- ik kan betekenisvolle vragen stellen.
	- ik kan zelf verantwoordelijkheid nemen, mijn werk plannen en kan omgaan met feedback.

Tenslotte willen we dat de leerlingen zich bewust zijn van de omgeving waarin zij leren en misschien in de toekomst ook gaan werken: dat kan in jouw geval bijvoorbeeld de Brainport regio.

De communicatieve opdrachten:

A. Individueel: Je gaat een persoonlijk interview afnemen bij een Spaanstalige persoon die werkt bij een bedrijf in de Brainport regio. Het interview telt mee als onderdeel van het PTA: gespreksvaardigheid niveau B1.

Het persoonlijk interview wordt bijgewoond door de docent en bij voorkeur, en met toestemming van de native, vastgelegd op video. Dan kunnen we na afloop goed bespreken wat er goed ging en wat eventueel nog ontwikkelpunten zijn. Daar leer je erg veel van! Let er op dat je voldoende zelf aan het woord bent; ik moet je namelijk wel beoordelen op je gespreksvaardigheid op B1 niveau. Mocht dat door omstandigheden anders lopen, dan kan het nabespreken van het interview in het Spaans met de docent een mogelijkheid zijn.

Wat ga je vragen? We willen graag dat je zelf gaat onderzoeken wat een interessante invulling zou zijn van het interview. Je kunt de bronnen raadplegen die verderop in deze reader staan en je zoekt natuurlijk zelf naar aanvullende informatie. Van groot belang is dan, dat je eerder genoemde leerdoelen in acht neemt en dat je het logboek bijhoudt. De beoordelingsprotocollen achterin deze reader kunnen je ook al helpen aan het begin van het project. Als eenmaal bekend is welke persoon je gaat interviewen en je hebt een e-mail adres en een dag/tijd waarop het interview gaat plaatsvinden, dan ga je een korte e-mail schrijven om de afspraak te bevestigen. Na het interview stuur je nog een mailtje om hem/haar te bedanken voor zijn/haar tijd en moeite. Stuur deze e-mails aan de docent Spaans: hij/zij zal de e-mail beoordelen en indien wenselijk daadwerkelijk versturen.

B. In tweetallen: Maak een verslag in het Spaans (middels een BLOG met Blogger) waarin alle verzamelde informatie wordt verwerkt. Dit eindproduct zal worden gekoppeld aan het corresponderende niveau van het ERK: B1 voor schrijfvaardigheid voor vwo 6. Maar, bij deze taak speelt vooral ook het ontwikkelen van meer algemene vaardigheden een grote rol. Kijk nog eens naar alle leerdoelen op pagina 3 en 4.

*Je schrijft **in tweetallen** een bijdrage aan een BLOG waarin de relatie Brainport en de Spaanse cultuur tot uiting komen in beeld en woord. Dus je laat zien hoe je middels de Spaanse taal een verbinding hebt gemaakt met de omgeving, namelijk de Brainport Regio.*

Je gaat hier zelf aangeven wat jullie belangrijke informatie vinden om te verwerken. Bedenk zelf een passende titel. Welke informatie heb je op internet gevonden of uit relevante leesteksten of audio/video-fragmenten gehaald die je gaat verwerken in je blog pagina? Wat heb je ervaren tijdens het bezoek aan ASML? Er is slechts 1 verplicht onderdeel en dat is een kort verslag van ieders interview met een Spaanstalige werknemer in de Brainport. Wissel je ervaring uit en bespreek of er overeenkomsten zijn of juist verschillen. Dat kun je zeker ook verwerken in de blog.

Zoals we eerder al aangaven mag je zelf gaan bepalen hoe je de communicatieve eindtaken, gaat voorbereiden. Denk hierbij aan het volgende:

- Wat heb jij nodig aan extra informatie voor het interview met een Spaanstalige werknemer in de Brainport regio?
- Stel dat ik niet goed uit mijn woorden kom, of de *native* niet goed versta, wat kan ik dan doen of zeggen?
- Wat weet je bijvoorbeeld al van de Brainport regio?
- Welke informatie is interessant voor je blog?
- Ben je al bekend met het maken van een BLOG via het programma BLOGGER?
- Welke woordenschat heb je nodig?
- Hoe groet je een onbekend persoon in het Spaans in een professionele omgeving?

Heel erg veel succes en leerplezier!!

Mogelijke bronnen die je (nogmaals) kunt raadplegen:

ZONA BRAINPORT- BRAINPORT SCHOOL

Als je nog niet goed op de hoogte bent van de ontwikkelingen in de Brainport regio, raadpleeg dan eerst de volgende site(s):

- <http://www.brainport.nl/en/about-brainport>
- <http://www.brainportdevelopment.nl/brainport-regio-eindhoven-maakt-naam-de-wereld/>

Hieronder vind je een aantal links naar relevante krantenartikelen en websites. Daarnaast is het dus de bedoeling dat je zelf bewust op zoek gaat naar andere bronnen. Houd in het logboek bij welke bronnen je gebruikt (hebt) en ook wat ze je hebben opgeleverd (zie bijlagen). Als je later iets uit deze bronnen gebruikt in je blog moet je ook de bron vermelden.

Spaanstalige leesteksten uit de krant over bedrijven in de Brainport regio die Spaanstalige werknemers zoeken, ervaringen van Spanjaarden in Nederland (Brainport regio):

<http://www.farodevigo.es/galicia/2013/01/13/ultimos-meses-nota-llegada-espanoles-empresa/739864.html>

<http://www.libremercado.com/2012-10-01/una-empresa-holandesa-busca-mas-de-100-ingenieros-espanoles-1276470067/>

http://cincodias.com/cincodias/2012/10/02/economia/1349157385_850215.html

Nota: Preguntas que ayudan a leer los textos con el enfoque adecuado:

-Haal uit de tekst wat de Nederlandse bedrijven voor eisen stellen aan de Spaanse werknemers.

-Wat vertelt Jorge over zijn werk in de passage "me gustan..."? (2e alinea)

-Noem ten minste 2 positieve dingen die Jorge noemt m.b.t. werken in Nederland.

Anexo 2 es un e-mail que nos escribimos Rubén y yo. Rubén trabaja en ASML y me explica en este e-mail cuales son competencias (*skills*) importantes para el (futuro) trabajo que los alumnos ya puedes desarrollar en el instituto.

Op de volgende pagina zie je een voorbeeld *post* van een Spaanstalige persoon, die nog niet zo lang in Nederland verblijft en hier wat over vertelt. De Spaanstaligen zoeken elkaar o.a. via het internet op, om elkaar te helpen en ervaringen uit te wisselen. Je kunt dus op zoek gaan naar dit soort informatie. Houd dan even bij welke zoekterm je hebt gebruikt en waar je de informatie hebt gevonden.



uitlander 30 1 9 Eindhoven , Noord Brabant (Países Bajos - Holanda)

Hola a todos, yo también soy nuevo aquí en Países Bajos y más concretamente en la región de Brabante. Actualmente vivo en un pueblecito cerca de Eindhoven, pero espero mudarme a la gran ciudad en breve. Estuve por aquí en verano conociendo la empresa a la que he venido a trabajar (y ellos a mi claro está jajaja) y me he venido definitivamente a vivir a principio de año. Para todos los que preguntáis una forma de encontrar trabajo, yo lo hice a través de una consultora internacional llamada "TRABOR International", buscan ingenieros, médicos y enfermeras. Yo envié mi currículum y en poco tiempo vinieron a España a entrevistarme, y ese mismo día me confirmaron que contaban conmigo. Ellos me facilitaron un curso intensivo de tres meses de neerlandés para poder ser contratado por la empresa, ya que puestos de responsabilidad (en mi caso ingeniero) es obligatorio además de un buen nivel de inglés, un nivel mínimo de neerlandés

(aunque creo que este idioma es imposible jajajaja).

Saludos a todos.

11 Feb 2013 - 12:47

Aan het begin van dit project, vroeg ik Ruben, die uit Spanje komt, naar de algemene vaardigheden die volgens hem van belang zijn bij het werken in een internationaal bedrijf. Het gaat dan om vaardigheden die je de rest van je leven van pas kunnen komen en waar al op de middelbare school aan gewerkt kan worden zodat je deze vaardigheden al vroeg ontwikkelt. Deze korte e-mail uitwisseling kun je raadplegen in bijlage 2.

CULTURA – CORTESIA

Heb je al vaker met een native gesproken? Waar moet je rekening mee houden? Wat is er anders ten opzichte van een gesprek met een Nederlander, behalve de taal? Welke beleefdheidsvormen zijn er? Hoe groet je een onbekend iemand?

Puedes mirar este video: https://www.youtube.com/watch?v=kt-vRuh_JmY
¡No te asustes! Hablan muy rápido. Sin embargo, ¡vas a entender el mensaje seguro!

También puedes consultar esta pagina web:

https://www.protocolo.org/social/presentar_saludar/formulas_de_cortesia_expresiones_mas_utilizadas.html

BLOG

Para el blog debes utilizar BLOGGER (Google) o <http://btemplates.com/template-search/>

Tareas posibilitadoras

- luistervaardigheid

Video over werken bij Job and talent:
<http://blog.jobandtalent.com/video-corporativo/>

Let op; er wordt snel gesproken dus misschien samen kijken en bespreken?

- leesvaardigheid

-<http://blog.jobandtalent.com/consejos-encontrar-primer-empleo-2/>

-Krantenartikelen ABC:

http://www.abc.es/cultura/abci-luis-conde-gente-sale-fuera-trabajar-activo-para-espana-201511052111_noticia.html
(artikel over toegevoegde waarde van Spanjaarden die in buitenland gaan werken)

BIJLAGEN:

- CONTACT MET NATIVE
- LOGBOEK
- BEOORDELINGSPROTOCOLLEN

Contacto con nativo en ASML:

2015-09-18 16:48 GMT+02:00 Chantal Janssen

<C.Janssen@heerbeeck.nl>:

Hola Ruben,

Hay una pregunta que me gustaría hacerte:

Desde tu punto de vista, ¿que deberían aprender los jóvenes que reciben formación por universitaria en nuestro instituto?

Gracias por todo.
Chantal

La respuesta de Rubén:

Hola Chantal,

Perdona por tardar tanto en contestar. Estos últimos días han sido un poco duros en el trabajo y hoy he tenido que ir a trabajar para preparar una presentación para el lunes por la mañana.

Respondiendo a tu pregunta:

1) Aparte de las obvias habilidades técnicas, lo que un alumno preuniversitario necesita para prepararse para un trabajo en una empresa grande son una serie de habilidades sociales (soft skills) que ayudan mucho en el día a día:

- Capacidad de organización: saber distinguir qué es lo importante de las tareas accesorias
- Capacidad de comunicación: ser capaz de expresarse en público, de defender su propio trabajo de las críticas y de sintetizar los resultados en pocas frases comprensibles por todo el mundo.
- Aceptar la responsabilidad: Hacerse responsable de una parte del trabajo aunque se trabaje en grupo. Es muy habitual que en los trabajos "en grupo" sea una única persona quien se responsabiliza de todo mientras los demás hacen lo mínimo.
- Aprender a colaborar, convivir y a entenderse con gente de distintos orígenes, capacidades y mentalidades.

- Mostrar iniciativa: No se trata de hacer lo que piden, sino de tener la curiosidad de ir "más allá"

Todas ellas son habilidades que sólo se pueden aprender a base de practicar, ver a otros e identificar los errores propios y ajenos.

ASML está de hecho interesada en publicitarse en los centros de enseñanza. El hecho de que haya tantos extranjeros en ASML radica en la escasez de perfiles técnicos en el país que se quieran dedicar a este tipo de trabajos. Una forma de crear ese interés es con visitas a las instalaciones, para mostrarles a los alumnos qué se hace y la complejidad e importancia en el mundo del trabajo que se desarrolla en ASML.

Rubén



LOGBOEK PROJECT BRAINPORT SCHOOL EN SPAANSE TAAL EN CULTUUR

NAAM: _____

Beste leerling,

Het logboek op de volgende pagina ga je gedurende het project bijhouden. Je noteert elke keer als je aan dit project werkt, op school of thuis, de datum en de tijd en vervolgens ga je nadenken wat je gaat doen; wat is steeds weer je doel? Je noteert ook hoe je denkt dat je dat doel kunt bereiken. Ga je externe bronnen raadplegen? Ga je tussentaken maken? Ga je met anderen samenwerken om je doel te bereiken?, enzovoort. Na afloop kijk je terug op wat je hebt gedaan en hoe je dat hebt gedaan en probeer je aan te geven of je je doel hebt bereikt en waarom. Het is heel nuttig om dit goed bij te houden want het helpt jou om inzicht te krijgen in je leerproces. We hebben een regel als voorbeeld ingevuld. Voor mij als docent is het een middel om na afloop met jou in gesprek te kunnen gaan om te kijken wat er goed ging en wat je verbeterpunten zouden kunnen zijn. Dat kunnen verbeterpunten zijn op het gebied van de Spaanse taal, maar ook verbetering van meer algemene vaardigheden, zoals samenwerken, plannen en kritisch denken en digitale bronnen raadplegen.

Het tweede gedeelte van het logboek is voor een korte terugblik op het interview. Je kunt dit het beste vlak na het afnemen van het interview gaan schrijven en ook daar gaat het erom, dat je leert van de ervaring. Geef aan wat er goed ging, maar probeer ook aan te geven op welke punten je nog zou kunnen verbeteren. Wat ging er minder goed en hoe zou je dat een volgende keer kunnen voorkomen? Tot slot vragen we je om terug te kijken naar je eigen leerproces.

Veel succes en plezier!

C. Janssen, docent Spaans

Datum:	Tijd:	Vooraf: Waar wil je aan werken (doel)?	Vooraf en tijdens werken: Wat heb je nodig om dat doel te bereiken?	Achteraf: Heb je hulp gezocht en zo ja, wat en hoe of bij wie? Noteer ook de bronnen die je hebt geraadpleegd.	Heb je je doel bereikt? Waarom wel/niet?
Voorbeeld: ma 13-12-2015	2e lesuur (50min)	Meer informatie over Spaanstaligen in de Brainport regio	PC en verbinding Internet -woordenboek?	Ik vond het lastig een goede zoekterm te bedenken en heb hulp gevraagd aan klasgenoot. Meer info gevonden via term "españoles Eindhoven" op : www.	Ja, want ik heb wat sites gevonden waar Spaanstalige werknemers in regio Eindhoven elkaar steun bieden

TERUGBLIK OP HET INTERVIEW

NAAM VAN DE NATIVE: _____

LAND VAN HERKOMST: _____

KORT VERSLAG: HOE GING HET INTERVIEW? FORMULEER EEN TIP EN EEN TOP VOOR JEZELF: Wat ging er goed en waar kun je nog aan werken?

PROBEER TOT SLOT NOG DE VOLGENDE ZINNEN AF TE MAKEN OVER JE EIGEN LEERPROCES.

1. Ik heb geleerd dat...

2. Ik heb geleerd hoe....

Beoordelingsmodel PTA Mondeling A6, 2015-2016



NAAM: _____

Entrevista con nativo/-a (B1) + hablar sobre el mundo profesional e intercultural

Beoordelings-criteria	Heel goed	Goed	Voldoende	onvoldoende
Woordenschat thema/mening	4 niet naar wrd zoeken, gevarieerde onderwerpen	3 weinig naar wrd zoeken en gebruikt meestal de juiste woorden	2 soms verkeerde woorden, voldoende om gesprek gaande te houden	1 constant naar wrd zoeken, zelfs wrd eigen leefwereld
Grammatica / zinsbouw	4 correcte zinnen, nauwelijks gramm. fouten, snel herstel. Goed gebruik verleden tijd, gebruikt langere chunks	3 goed lopende zinnen, kleine fouten, herstel mogelijk, voldoende gebruik verleden tijd, gebruikt langere chunks	2 korte, eenvoudige zinnen, boodschap komt over, foutjes in verleden tijd,	1 te veel fouten, geen begrijpelijk gesprek over thema's
Vloeiendheid en spontaniteit	4 geen aarzelingen	3 vlot, hier en daar aarzeling	2 redelijk vlot, herformulering, korte denkpauze ondersteuning nodig (tekst op blaadje)	1 te veel aarzeling, lange denkpauzes.
Uitspraak	4 zeer duidelijke, natuurlijke uitspraak en goede intonatie	3 duidelijk, af en toe verkeerd uitgesproken woord	2 redelijke uitspraak, maar foutjes die soms communicatie verstoren	1 te onduidelijk, met storend accent en te veel verkeerd uitgesproken
interactie met <i>native</i>	4 volwaardig meedoen aan gesprek, reageert vlot en gepast op nieuwe informatie	3 kan gesprek goed gaande houden en begrijpt meeste, en reageert meestal gepast	2 gesprek redelijk gaande houden, soms moeite met begrijpen nieuwe informatie	1 nauwelijks gesprek gaande houden, verstaat slecht

		op nieuwe informatie		
Inhoud-relevantie	4 zeer relevante inhoud	3 relevante inhoud	2 voldoende relevantie	1 onvoldoende relevantie
Creativiteit			2 toont een goede ondernemende en onderzoekende houding en durft risico's te nemen	1 matige ondernemende en onderzoekende houding, voorzichtig
Groeten en beleefdheidsvorm			2 gepaste manier van groeten en aanspreken, consequent	1 niet altijd gepaste manier van groeten en aanspreken
Score	Totaal		/ 2,8 =	

Opmerkingen bij beoordelen:

Spreeken/gespreksvaardigheid:

SPECIFIEKE CAN-DO STATEMENTS VOOR GESPREKKEN:

- De leerling kan aan een gesprek deelnemen, maar heeft soms moeite om precies te zeggen wat hij bedoelt (B1).
- De leerling kan zijn/haar gesprekspartner begrijpen als hij duidelijk spreekt, maar hij/zij moet soms wel om herhaling vragen van bepaalde woorden en/of uitdrukkingen (B1).
- De leerling kan compensatiestrategieën inzetten tijdens een gesprek met een native speaker als hij iets niet verstaat of een woord niet weet.
- De leerling reageert adequaat op informatie die gesprekspartner geeft.

B1: Langere chunks kunnen gebruiken om een eenvoudige conversatie gaande te houden. In complete zinnen kunnen formuleren, kortere zinnen vloeiend, de langere zinnen met aarzelingen. Werkwoorden kunnen vervoegen, zij het met fouten die niet de boodschap beïnvloeden. Ruime woordenschat rond eigen interesses en leef-/leerwereld/ Alle A1 en A2 onderwerpen, maar ook: eigen wensen, voorkeuren en verwachtingen, eenvoudige meningen over alledaagse zaken.

B1+: Het gaat hier om prestaties die nog binnen de bandbreedte van het betreffende niveau vallen, maar die zich in kwantiteit en kwaliteit kunnen onderscheiden. Bij gespreksvaardigheid betekent een +niveau bijvoorbeeld een actievere deelname aan gesprekken en een breder repertoire bij uitwisseling van informatie.



BEOORDELINGSFORMULIER BLOG BRAINPORT Y LA LENGUA ESPAÑOLA

NAAM: _____

Beste leerling,

Je hebt tijdens dit project als het goed is veel nieuwe kennis opgedaan. Zo ben je meer te weten gekomen over de Brainport regio en het concept Brainport School en hebben we middels de Spaans taal een verbinding gemaakt met de omgeving, namelijk met Spaanstalige mensen die werkzaam zijn in de Brainport regio. Het contact met een native speaker was erg spannend, maar hopelijk vond je het vooral heel waardevol en bijzonder?!

Door het contact met deze native speakers kreeg je ook de kans om meer te weten te komen over verschillende onderwerpen, zoals bijvoorbeeld de *skills* die erg nuttig en belangrijk zijn als je zelf in de toekomst bij een bedrijf zoals ASML zou gaan werken. Je had de kans om deze personen van alles te vragen over hun werk en de werkomgeving. Misschien heb je je vooral gericht op de interculturele kant? Hoe ervaart een Spaanstalige persoon het werken in Nederland? Wat vond hij/zij lastig en wat zijn juist de positieve aspecten van onze cultuur, volgens deze personen? Misschien heeft het je ook doen nadenken over je eigen cultuur en over je mening over andere culturen?

Alles wat je te weten bent gekomen mag je nu tot uiting laten komen in een eigen blog. De beoordeling (O/V/G) zal gebeuren aan de hand van de onderdelen die zijn weergegeven op de volgende pagina. Het gaat er uiteindelijk vooral om, dat je kritisch kunt zijn naar je eigen leerproces en dat je ziet en ervaart, op welke aspecten je je nog verder zou kunnen ontwikkelen, niet alleen bij Spaans, maar in het algemeen. De vermelde vaardigheden zullen je in de nabije toekomst ook zeker van pas komen. Aan het einde van het project zal de docent nog met je in gesprek gaan over je leerproces aan de hand van zowel het logboek als dit formulier.

BEOORDELINGSFORMULIER BLOG BRAINPORT Y LA LENGUA ESPAÑOLA

NAAM:	goed	voldoende	onvoldoende
Spaans, schrijfvaardigheid, niveau B1			
Woordenschat en woordgebruik	De woordenschat is toereikend om over actuele gebeurtenissen te schrijven, de leerling toont uitbreiding van woordenschat.	De woordenschat is toereikend om over actuele gebeurtenissen te schrijven.	Woordenschat niet toereikend om over actuele gebeurtenissen te schrijven
Grammaticale correctheid	Goed lopende zinnen, correct gebruik van grammatica, nauwelijks fouten.	Redelijk lopende zinnen en correct gebruik van grammatica, fouten verstoren boodschap niet.	Veel fouten in standaard constructies die boodschap verstoren.
21st Century Skills			
Kritisch denkvermogen	De leerling heeft een goede onderzoekende houding getoond en durft fouten te maken.	De leerling heeft een voldoende onderzoekende houding getoond.	De leerling heeft geen onderzoekende houding getoond.
	De leerling kijkt kritisch naar eigen leerproces, stelt betekenisvolle vragen en stuurt bij	De leerling kijkt kritisch naar eigen leerproces, stelt betekenisvolle vragen	De leerling kijkt niet kritisch naar eigen leerproces
Culturele vaardigheden	Leerling toont goed bewustzijn van cultuurverschillen; deze worden duidelijk in BLOG weergegeven.	Leerling toont voldoende bewustzijn van cultuurverschillen; deze worden voldoende weergegeven (BLOG).	Leerling toont geen bewustzijn van cultuurverschillen; deze worden niet/nauwelijks weergegeven (inhoud BLOG).
Digitale competentie	Er is aanvullende informatie gezocht en gebruikt en de bronnen zijn op de juiste manier vermeld.	Er is aanvullende informatie gezocht en gebruikt.	Er is geen gebruik gemaakt van media voor aanvullende informatie.
	De leerling kan, na het uitbreiden van kennis indien nodig, goed werken met actuele technologische toepassingen zoals BLOGGER.	De leerling kan, eventueel na het uitbreiden van kennis, voldoende werken met actuele technologische toepassingen zoals BLOGGER.	De leerling heeft moeite met het werken met actuele technologische toepassingen zoals BLOGGER en toont weinig initiatief om kennis te vergroten.